

cuadernos del

# tercer mundo 16

ISRAEL OCUPA  
MAS TIERRAS ARABAS

Publicación mensual/ 15 Sept-15 Oct. 1977

25 pesos

Año 2 No. 16

## LA BATALLA DEL CANAL

LA LUCHA DE PANAMA POR SU SOBERANIA



MOZAMBIQUE

ENTRE DOS  
GUERRAS

HABLAN LOS CHICANOS

COMO CAYO

LOS INDIOS SE ORGANIZAN

EL CHE



SEP



# RADIO EDUCACION

- *Noticieros* de lunes a viernes a las 8:00  
14:30  
20:00 hrs. en Cadena con Canal 11
- *América Latina,  
radiografía de un continente* miércoles 9:00 hrs.  
domingos 19:00 hrs.
- *La semana de. . .* de lunes a viernes 12:00 hrs.  
Entrevistas, comentarios y música de los grupos e intérpretes  
más relevantes de Latinoamérica

**XEEP 1060 Khz. A.M.**



# cuadernos del tercer mundo 16

## En esta edición

Carta al lector	3
Correspondencia	3
EDITORIAL: Avances definitivos, retrocesos precarios	4

## Notas Especiales

La medicina tradicional, <i>Beatriz Bissio</i>	7
México: Una curandera en un pueblo náhuatl	13

## Africa

Mozambique: Entre dos guerras, <i>Neiva Moreira</i>	17
Túnez: Veinte años de la República. <i>Claudio Colombani</i>	22

## Medio Oriente

Israel: La ocupación de las tierras árabes, <i>Gloria López Morales</i>	34
Arabia Saudita: Príncipes contra tecnócratas, <i>Rachid Jawad</i>	39

## Prensa y Comunicación

Un periodista en la tormenta, <i>Roberto Remo</i>	44
Cómo cayó el Che, <i>Luis Suárez</i>	49

## América Latina

Panamá: La batalla del canal, <i>Paulo Cannabrava Filho</i>	53
Estados Unidos: Hablan los chicanos	63
La mujer, <i>Evelina Márquez y Margarita Ramírez</i>	63
El obrero, <i>José Jacquez Medina</i>	65
El estudiante, <i>Carlos Vázquez</i>	66
El educador, <i>Ernesto Galarza</i>	67
Defensa del idioma y la cultura, <i>Antonio Rodríguez</i>	68
Nicaragua: La lucha final, <i>Donald Castillo</i>	69
Argentina: El duro combate de la CGT en la Resistencia, <i>Micaela Ramada</i>	74
Barbados: Hacia la liberación del indio americano, <i>Eduardo Molina</i>	78
Surinam: Una joven república busca integrarse a América Latina, <i>Entrevista con el Senador F.R. Bottse</i>	85
Antillas Neerlandesas: El ascenso de la clase obrera, <i>Entrevista con el Senador Amos Nita</i>	87
Uruguay: La cultura en el exilio, <i>José Luis Álvarez</i>	89

## Panorama Tricontinental

## Cultura y Cambio

El duro camino hacia la paz, <i>Mario Benedetti</i>	95
Cuba: Un teatro de sus protagonistas, <i>Francisco Garzón Céspedes</i>	99

## Suplemento Especial

Almanaque del Tercer Mundo: Djibuti, Ecuador, Egipto, El Salvador, Emiratos Arabes Unidos, Etiopía, Fidji, Filipinas	105
--	-----



# cuadernos del tercer mundo

Publicación mensual — año II, No. 16  
15 Septiembre-15 Octubre 1977

Director: Pablo Piacentini  
Editor Internacional: Neiva Moreira  
Secretaria de Redacción: Beatriz Bissio

EDICION LATINOAMERICANA  
Editor: Enrique Cortés Reyna  
Oficinas: Ave. Insurgentes Sur 1722 despacho 204  
México 20, D.F.  
Tel. 534-6882

Correspondencia al  
Apartado Postal 20-572  
México 20, D.F.

Impreso en México por  
La Impresora Azteca, S. de R. L.  
Ave. Poniente 140 No. 681  
Col. Industrial Vallejo México 16, D.F.

Composición:  
Editorial Posada, S.A.  
José María Rico No. 204  
Col. del Valle México, D.F.

y  
Editorial Bodoni, S.A.  
Ave. Revolución 970 México 19, D.F.

(Registro en trámite)

"Cuadernos del Tercer Mundo"  
utiliza los servicios de la Agencia de Información de  
Mozambique (AIM), de InterPress Service, de la  
agencia tanzaniana Shintata, y Prensa Latina.  
Mantiene un intercambio editorial con las revistas  
Afrique-Asie (Francia) Nueva (Ecuador) y Tempo  
(Mozambique).

Precio de venta en México: 25 pesos.

## DISTRIBUIDORES

### MEXICO D.F.

Unión de Expendedores y Voceadores de Periódicos de México — Enrique Gómez Corchado e Hijos — Humboldt No. 47 México 1, D.F. Tel: 521-3539 y Librerías de plaza.

### MEXICO INTERIOR

Distribuidora Sayrols de Publicaciones, S.A.  
Mier y Pesado No. 130 México 12, D.F.

### EXTERIOR

Colombia: Librería Nacional Ltda  
Carrera 5a. No. 11-50, Cali

Costa Rica: Librería Tercer Mundo, S.A.  
Contiguo Palacio Municipal. San Pedro Montes de Oca

Ecuador: Librería Siglo XX  
García 420 y 6 de Diciembre, Quito

El Salvador: Librería Tercer Mundo  
Calle Poniente No. 1030

Estados Unidos: Librería Libro-Libre  
200 W, 14 th St., N.Y. 10011

Francia: Librairie Portugaise  
Gay Lussac, 33 Paris

Mozambique : Instituto do Livro e do Disco  
Avd. Ho Chi Minh 103, Maputo

Panamá: Librería Cultural Panameña, S.A.  
Ave. España 16, Panamá

Puerto Rico: Librería Puerto Rico  
Calle Huanacao 1009, Río Piedras, San Juan

República Dominicana: Instituto Americano del Libro

Calle Arzobispo Noel 358, Santo Domingo

## Suscripciones

Los precios son los siguientes:	seis meses	doce meses
México	150 pesos	300 pesos
México (VIA AEREA)	200 pesos	400 pesos
América Central, Caribe, América del Sur, Estados Unidos y Canadá:	10 dólares	20 dólares
Europa:	18 dólares	35 dólares
Africa y Asia:	20 dólares	40 dólares

Para suscribirse basta enviarnos, con el giro bancario correspondiente,  
su nombre y dirección, a CUADERNOS DEL TERCER MUNDO Apartado Postal 20-572  
México 20, D. F.



## Un instrumento unificador

Nuestra revista ya consiguió llegar virtualmente a todos los países latinoamericanos. En la mayoría de ellos es vendida en puestos y librerías y en otros por medio de suscripciones. Incluso en países donde la represión es muy dura "Cuadernos del Tercer Mundo" tiene suscriptores, quienes no hacen llegar su apoyo y sugerencias en cartas realmente estimulantes.

En ocasiones la distribución encontró problemas de naturaleza técnica o reglamentaciones aduanales muy estrictas. Con la ayuda de amigos y colaboradores locales estas dificultades están siendo exitosamente superadas.

La circulación ya está regularizada en casi todo el Caribe y, a partir del número 14, también en Colombia. Esperamos que este número pueda venderse normalmente en Caracas, donde ya contamos con un número elevado de suscriptores.

Nuestros amigos de librerías latino-estadounidenses y grupos de apoyo en varias universidades se muestran optimistas respecto a la circulación de "Cuadernos del Tercer Mundo" en Estados Unidos. Además de Nueva York, ya hemos contactado distribuidores en Los Angeles y otras ciudades para consolidar un amplio circuito de distribución.

En África, además de Angola y Mozambique, se están realizando campañas de suscripción entre las comunidades latinoamericanas de varios países, particularmente Argelia, donde hay un número considerable de refugiados y técnicos de nuestro continente. También entre los latinoamericanos en Europa han surgido espontáneamente grupos que colaboran en la difusión de la revista entre sus coterráneos.

Hemos considerado oportuno transmitir este informe a nuestros lectores por la importancia del hecho político que representa la existencia de un vehículo de comunicación entre un número tan elevado de países del Tercer Mundo. Se habla mucho de Patri Grande, unidad tercermundista y comunicación "horizontal", pero son pocos los instrumentos que la concretan. Aspiramos a ser uno de ellos. El apoyo que amplios sectores de la opinión mexicana han brindado a nuestra revista y su creciente repercusión internacional consolidan nuestra esperanza en el logro de ese objetivo.

En el aspecto editorial, los temas latinoamericanos ocupan en esta edición un espacio mayor de nuestra revista, aunque los asuntos africanos y asiáticos están siempre presentes en nuestra programación. Ya en este número nuestros lectores encontrarán una nota de Neiva Moreira sobre Mozambique, enviada directamente por telex desde Maputo, con palpitante actualidad. Nuestro Editor Internacional se encuentra en este momento en una gira que cubrirá varios países africanos y del Medio Oriente, lo que nos permite ofrecer a nuestros lectores una información dinámica y actualizada desde centros neurálgicos del acontecer internacional.

Por las reacciones que estamos recibiendo, a través de una vasta correspondencia de nuestros lectores, estamos seguros que el esfuerzo de ampliación y consolidación de nuestra revista será ampliamente correspondido.

## correspondencia

Luis Rodríguez — Guadalajara, México

Leimos atentamente los seis números de su revista y fue con satisfacción que constatamos que el concepto de "Tercer Mundo" que ella expresa nada tiene que ver con posiciones ideológicas "terceristas" que, en el fondo, buscan una mera reforma capitalista. Casi siempre la llamada "tercera posición" ha servido para descubrir propósitos evidentemente antisocialistas, una línea a la que es totalmente ajena la evidente coherencia ideológica de "Cuadernos del Tercer Mundo".

Juan C. Fleitas — Managua, Nicaragua

En la revista "Impacto" que se edita en esta ciudad hemos leído una nota sobre la iglesia latinoamericana y otras sobre el canal de Panamá reproducidas de "Cuadernos del Tercer Mundo". No se si en las condiciones actuales de Nicaragua sería viable la circulación comercial de esa revista, pero creo que no debe dejar de intentarlo.

Alberto Casanelli — Sidney, Australia

Desde Caracas un compatriota uruguayo nos envió el número 13 de "Cuadernos del Tercer Mundo" con una entrevista del periodista Rodríguez Larreta sobre "la internacional represiva" en el Plata. Aquí somos miles de uruguayos a quienes el tema nos toca de cerca y nos estamos organizando para ampliar la circulación de materiales como ese, tan importantes para nuestra comunidad.



# Avances definitivos, retrocesos precarios

A partir de la crisis y de los contrastes verificados en el Tercer Mundo, aumentan las voces que procuran negar y desprestigiar la posibilidad de la unidad y de la liberación del Tercer Mundo.

Tales voces, que provienen fundamentalmente del primer mundo o de quienes en nuestros países representan sus intereses, toman pie de hechos recientes: la noche que el fascismo ha impuesto en el *Cono Sur* de América, las luchas fratricidas en el Medio Oriente y en el *Cuerno de Africa*. En el campo económico, la caída de los precios de las materias primas, la agobiante deuda externa y las deficitarias balanzas comerciales de la gran mayoría de los países pobres.

Esos son hechos. Y son negativos. Pero revelan sobre todo que el imperialismo no obstante haber sufrido derrotas graves, conserva la capacidad de lanzar golpes muy duros en lo político, lo económico y lo militar.

Sucede que la serie de batallas que el imperialismo perdió en estos últimos años, en el sudeste asiático y en Africa, así como la profundidad de la crisis económica que puso en evidencia en el área capitalista el aumento del precio del petróleo, crearon en muchos la ilusión de que los tiempos históricos se habían abreviado y de que en poco más llegaría la liberación a escala universal.

Tan errónea como aquella ilusión, sería ahora su contraria, la desesperanza o el derrotismo.

En primer término porque los hechos mencionados deben ser ubicados en su verdadero contexto y luego evaluados. Así, por ejemplo, la incapacidad de los militares ultraderechistas del *Cono Sur* para el manejo económico, expresado en recesión, miseria y desnacionalización, les valen la oposición no sólo ya de los pueblos, sino de importantes sectores de la burguesía. Si a ello se agrega que hasta el gobierno norteamericano presiona en favor de una salida, aparece la dificultad para una consolidación del fascismo, sugiriendo que el fenómeno reaccionario no tendrá larga vida.

En el Medio Oriente, los gobiernos árabes pro norteamericanos vienen de conocer el más apabullante fracaso. Guiados por el presidente egipcio Anwar Sadat y por la monarquía saudita, se apoyaron abiertamente en Washington imaginando que así conseguirían volcar a la superpotencia en pro de una solución para la causa palestina y distanciarla de Israel. Cuando el ultraderechista Menajem Beguin asumió el poder en Tel-Aviv, pensaron que la contradicción política con el "liberal" James Carter



acentuaría la discrepancia EE.UU-Israel, favoreciendo la tesis de Sadat. Efectivamente, se trataba de las mejores condiciones posibles. Pero Beguin fue a Washington, cerró toda posibilidad de negociación pronunciando el más rígido rechazo sobre Palestina, y luego procedió a nuevos desafíos, dando carácter permanente a la anexión de territorios árabes. El Secretario de Estado viajó a la región, y al cabo de ello declaró que ni siquiera había presionado sobre Tel-Aviv. La flagrante derrota de la derecha árabe, que prueba la corrección de la postura progresista, no dejará por cierto de producir reacciones nada favorables al imperialismo.

Es en cambio negativa en modo total la sangrienta batalla que se registra en el *Cuerno de Africa*, pese a los esfuerzos por impedirla a través de mediaciones que hicieron personalidades sobresalientes del campo progresista. Pero, al mismo tiempo, países que hace poco lograron sacudirse el colonialismo, como Angola y Mozambique, comienzan a superar las dificultades de la transición y a poner las bases para la construcción de sociedades más justas.

En Africa Austral han fallado las gestiones diplomáticas de las potencias capitalistas —EE.UU, Inglaterra y Francia— por hallar una solución de tipo neocolonial que preserve en el futuro la influencia occidental. La confrontación es clara y a través de ella los pueblos del área expresan una sólida cohesión que aísla a los regímenes de Sudáfrica y Rhodesia.

Y en cuanto a los angustiosos problemas económicos, ellos no hacen sino reiterar que los países del Tercer Mundo no tienen solución en el marco de un capitalismo dependiente. Si en ese cuadro las burguesías apoyadas por el imperialismo consiguen establecer dictaduras que mantienen el *statu quo*, puede también decirse que ellas pierden base social y son en realidad cada vez más débiles.

Pero más que la discusión sobre los avances y retrocesos (siendo los avances más, y por lo general definitivos, y los retrocesos menos y por lo general precarios), importa reiterar el sentido de la lucha, a sabiendas de que ésta será larga y difícil y de que no rinde dividendos al oportunismo.

En tal sentido, la concepción tercermundista proviene, sencillamente, de la común situación de pobreza, dependencia y explotación, o sea, de la realidad. Dentro de ella la experiencia indica que la liberación pasa inexorablemente por la sustitución del capitalismo por el socialismo. Que en países de Europa Occidental donde ha habido un proceso de acumulación de capital y de desarrollo, la vía es diferente y se puede desenvolver dentro del sistema vigente, es incuestionable.



Pero el Tercer Mundo necesita defender los precios de sus materias primas, recuperar el control de su economía, desarrollar el agro y la industria y no podrá ciertamente hacerlo en alianza con las empresas transnacionales, sus naturales antagonistas.

La contradicción a nivel planetario entre el capitalismo avanzado y los países del Tercer Mundo, es pues global. Sus aliados son los países socialistas y los sectores progresistas del área occidental.

Hay dentro del Tercer Mundo estratos burgueses que propician el diálogo con "Occidente" para resolver los problemas económicos de fondo: precios de materias primas, inversiones, préstamos, transferencia de tecnología, etcétera. Son sin duda minoritarios, reciben su poder del sostén del imperialismo y tienen el control de los órganos de decisión. Pues bien, estos sectores dominantes en muchas naciones, no pueden mostrar un solo triunfo en orden a resolver tales problemas.

En efecto: en los innumerables encuentros internacionales en que se enfrentaron las dos partes debatiendo sus diferencias, y para tomar el ejemplo más notorio, en la Conferencia Norte-Sur, los desarrollados no hicieron una sola concesión de fondo. Es que resulta imposible armonizar intereses entre explotadores y explotados. Y necesariamente el explotado quiere dejar de serlo.

Las dificultades de las burguesías pro imperialistas, que son el lastre interno de los países dependientes, para resolver una situación de crisis permanente y el no poder ofrecer una perspectiva nacional, se han puesto en evidencia, allí donde éstas obtuvieron triunfos pasajeros.

Tales triunfos no se habrían logrado sin acudir a una siniestra represión colectiva, como sucedió en el *Cono Sur*, o a la guerra, como en el Medio Oriente. Pero estos métodos "límite" revelan la ineptitud de los sectores dominantes de mantenerse a través de los métodos tradicionales.

Es verdad que así eliminan, físicamente, a numerosos combatientes. Pero la brutalidad de esos métodos que va pareja con la drástica caída de los ingresos de los trabajadores, produce una mayor conciencia y unidad en la base social.

De lo que se trata, entonces, es de comprobar que se está ante una nueva fase y que ésta exhibe un potencial favorable para la resistencia. Es deber de las conducciones políticas de nuestros países reconocer lo específico de esta fase, y estrechar filas, de modo de expresar la unidad que ya se presenta en la base social.



# La Medicina Tradicional

*La civilización industrial la relegó a un plano secundario y en muchas regiones virtualmente desapareció. Ahora, las urgentes necesidades de vastas áreas del Tercer Mundo propician un vigoroso proceso de reivindicación de esta antigua forma de curar, que se torna más importante aun por la acción negativa de las transnacionales que transforman la asistencia médica en una empresa económica de alta rentabilidad*



Beatriz Bissio

CUANDO poco más de un año atrás la Organización Mundial de la Salud (OMS), dependiente de las Naciones Unidas, llamó a los países del Tercer Mundo a reivindicar la labor de los curanderos y a incorporarlos al ejercicio de la medicina, muchos se apresuraron a calificar la decisión de absurda y no pocos creyeron ver en esta actitud un retroceso en la mentalidad científica de quienes podían proponer cosa semejante.

Sin embargo la OMS no hacía sino recoger e incorporar como suya una línea de trabajo que se venía desarrollando exitosamente en varios países —africanos y asiáticos principalmente— en el sentido de utilizar todos los recursos disponibles para democratizar la salud pública de sus pueblos. Y es que en el Tercer Mundo, por la

carencia de medios económicos y de profesionales, y dada la presencia de culturas autóctonas fuertemente arraigadas a sus tradiciones (también en el campo de la medicina), la incorporación de los curanderos era una decisión realista y destacable.

No se puede encarar esta actitud como algo aislado. Se la debe analizar dentro del contexto global de los pueblos del mundo subdesarrollado, que luchan por vencer el atraso en que los ha sumido el sistema capitalista internacional a la vez que bregan por la preservación de sus culturas autóctonas.

Pero más que eso, el rescate de la medicina tradicional se ha convertido también en una respuesta política a la acción de las transnacionales que monopolizan la industria farmacéutica y que hacen

de ella un instrumento de lucro. Es también una forma de combatir la actitud de muchos profesionales de la medicina occidental que hacen de su título de egresados una mercancía por la cual buscan cada vez mejores cotizaciones en el mercado de trabajo, dejando de lado el juramento hipocrático de hacer de su profesión un apostolado en beneficio del pueblo.

El manejo indigno que de las necesidades de la población en materia de salud están haciendo los grandes consorcios farmacéuticos —que tienen en el mundo capitalista el control del mercado o de gran parte de él— está siendo cuestionado actualmente en los más diferentes niveles políticos económicos y sociales de los países afectados, que ven cada día más inaccesible la medicina occidental para las grandes mayorías.



Si bien la adecuación e implementación de la medicina tradicional está aún en una etapa inicial, se puede esperar que el desarrollo de esta corriente en los próximos años aporte una alternativa viable a la crítica situación actual.

Analizado el problema de la medicina tradicional desde esta perspectiva, se puede fácilmente concluir que los esfuerzos por rescatarla y adecuarla a las necesidades actuales cumplen un triple cometido: la autoafirmación de los pueblos del Tercer Mundo, el ser una opción válida para superar el deficiente sistema de salud pública en los países subdesarrollados y a la vez una vía para ir neutralizando el accionar devastador de las transnacionales de la medicina.

Señálese, sin embargo, que si bien todo esto es suficientemente importante como para justificar la incorporación de la medicina tradicional a planes de estudio y para habilitar a los curanderos, nada podría hacerse sin partir de la premisa de la *validez* de la medicina tradicional en sí misma. La



La figura del curandero encierra el legado cultural de los pueblos

figura del curandero —que tan despectivamente fue tratada a lo largo de años— encierra el legado cultural de pueblos que siempre demostraron una paciente observación del medio que los rodea.

Podríamos excedernos si catalogáramos todas las prácticas de los curanderos como científicas, pero no menos inexactos seríamos al presuponerlas mera brujería. Más allá del hecho de que los pueblos primitivos vinculaban la salud y la enfermedad a espíritus maléficos o benéficos, la verdad es que el aspecto médico en sí está en nuestras culturas ancestrales afianzado en la observación y la experimentación. Y, por lo tanto, en un conocimiento directo y profundo del medio que los rodea.

### “Hagamos que el pasado sirva al futuro”

Veamos sucintamente algo sobre los orígenes de la corriente que reivindica la medicina tradicional y sobre cuáles son las investigaciones o proyectos que en este campo se están desarrollando.

Hablar de una reseña histórica de la rehabilitación de la medicina tradicional implica, sin duda, una mención a lo que se hizo en China.

Cuando la revolución liderada por Mao Tsé-Tung triunfa en 1949, aquel país contaba solamente con algunos miles de médicos de formación occidental, pero en cambio eran quinientos mil los médicos tradicionales. Y todos gozaban de un gran respeto entre la población. Señálese que fue en este país donde surgió el primer libro conocido sobre medicina, el *Nei King*, el más antiguo de cuantos han sido descubiertos hasta el presente. La medicina “occidental” debe mucho a la medicina tradicional china. Ella otorgaba a la prevención un lugar de importancia, junto con la higiene y la dietética.

En China, la vacunación era utilizada 600 años antes de Cristo, con el mismo principio que la ac-

tual, lo que implicaba un conocimiento empírico de inmunología, aunque esta especialidad médica está entre las consideradas “modernas”.

Pero la medicina tradicional en China tampoco había estado al servicio de las clases populares. Era la medicina de los grandes señores. Estaba también ella ligada a las clases dominantes. Recién después de 1949 fue llevada a las capas más humildes.

Un congreso de trabajadores de la salud de todo el país, realizado en 1950, define para la República Popular tres puntos básicos sobre esta ciencia:

- 1) La medicina se debe consagrar sobre todo a los obreros, a los campesinos y a los soldados.
- 2) La salud pública se debe fundar en la profilaxis y
- 3) Se debe establecer una colaboración estrecha entre médicos de formación moderna y aquellos que practican la medicina popular.

Estas tres consignas levantaron la oposición de muchos médicos de formación occidental (el propio Ministro de Salud Pública tuvo que ser sustituido) y no fue sino en 1960, año en que una nueva generación ingresaba al campo de trabajo —los llamados “médicos descalzos”— que las nuevas consignas comenzaron a hacerse realidad. La simbiosis entre las *dos* medicinas estaba comenzando. En 1950 ya había sido creado el Instituto de Investigación Científica para la Medicina Tradicional, en Pekín, que en base a estudios de la acupuntura y la farmacopea tradicional comienza a lanzar pautas para aplicar programas de erradicación de las grandes epidemias, como el paludismo y el cólera.

Cuando Mao, al triunfo de la Revolución, reivindicaba la medicina tradicional, la consigna era “*hacer que el pasado sirva al futuro*”.

Actualmente esta política es válida inclusive para las escuelas.



Acupuntura  
en una  
escuela china



En los cursos de primaria fue incluido un programa sanitario. Alumnos de 10 años de edad reciben así nociones de acupuntura para aplicar a los casos de problemas médicos cotidianos.

Otra rama de la medicina china que fue reivindicada es la de las plantas medicinales. Ya en el año 475 a.c. la medicina de las hierbas o plantas era una rama independiente dentro de la ciencia médica china. Más de 270 libros datan de aquella época, con recopilaciones sobre los conocimientos empíricos de las plantas medicinales.

El *Compendio de Materia Médica*, de Li Shih-chen, que data del siglo XVI o el que se titula *Plantas Ilustradas*, de Wu Chi-chun (S. XIX) son algunos de los muchos que han quedado de aquellas épocas pasadas.

Los resultados más visibles de la incorporación de estos conocimientos y prácticas fue la rápida expansión del servicio médico en las áreas rurales de China y la formación de un servicio médico cooperativo.

Más de 5,000 plantas medicinales de uso común en el país están siendo estudiadas y sistematizadas en institutos de investigación creados especialmente y se con-

sidera que la experiencia de estos años ya es suficiente para demostrar el invaluable aporte de los conocimientos de la medicina tradicional para los estudios científicos actuales.

Por ejemplo, en el Instituto de Materia Médica china, de la Academia de Medicina Tradicional, el Profr. Hu Shin-lin, entre otros numerosos estudios, señala la eficacia de las hierbas medicinales para el tratamiento de la bronquitis aguda. Más de cien hierbas fueron efectivas para el tratamiento de esa enfermedad(1). De dos mil pacientes estudiados, el 60% demostró avances sustanciales después del tratamiento con estas hierbas. También con plantas se trataron en este instituto casos de deficiencia coronaria o de apendicitis aguda(2) y los logros fueron aún más auspiciosos. Otro profesor, Liu You-Fang, de la misma Academia, desarrolló largas investigaciones con su equipo de trabajo sobre la combinación de la medicina tradicional y la occiden-

1. "Algunos avances en el redescubrimiento y estudio de las plantas medicinales en China", estudio del Profesor Hu-Shin-lin, del Instituto de Materia Médica China, Pekín, abril de 1977

2. Idem.

tal en el tratamiento de cálculos urinarios, con excelentes resultados(3).

Y pasando a lo general, se puede decir que nadie cuestiona hoy en China esta simbiosis de *dos medicinas*, que en el fondo no son tales sino que se trata de *dos vertientes* diferentes del conocimiento humano aplicado a la superación de la enfermedad.

### Los esfuerzos de los africanos

En Africa, desde la década del sesenta, se desarrollan investigaciones para dar una validez científica al conocimiento médico tradicional. En 1968 se realizó en Dakar, Senegal, el Primer Simposio de la Organización de Unidad Africana (OUA) sobre Plantas Medicinales y Farmacopea Tradicional, promovido por el Consejo Científico Africano. Durante este primer encuentro fue elaborado un programa para ser implementado a nivel regional y nacional, que nació del consenso de los delegados de los 17 países africanos presentes y de los observadores de otras partes del mundo. De los puntos del programa cabe destacar el proyecto de creación de un organismo de coordinación y planificación a nivel africano para el estudio de la medicina tradicional.

El segundo simposio se realizó en julio de 1975, en El Cairo. Ahora la periodicidad de estos encuentros se va a intensificar. El próximo está previsto para septiembre de 1978 y se realizará en Abidjan, capital de Costa de Marfil.

Por su parte, los países africanos de habla francesa —que habían participado de la reunión de Dakar— promovieron un coloquio sobre

3. Profesor Liu-You-Fang, "Uso combinado de la medicina occidental y tradicional en el tratamiento de cálculos urinarios", Academia de Medicina Tradicional, Pekín, abril de 1977





Medicina tradicional  
Dos sistemas.

Medicina tradicional ↑ medicina tradicional que se realizó en Togo en 1974, determinándose que a partir de entonces estos encuentros serían anuales.

Actualmente funcionan en Africa cinco centros para el estudio de las plantas medicinales. Uno en El Cairo, Egipto, para el Africa mediterránea. Otro en Dakar, Senegal, para el Africa occidental de habla francesa. Un tercero en la Universidad de Ife, Nigeria, para el Africa occidental de habla inglesa. Para el Africa central y oriental fue fundado un instituto en Kampala, Uganda y finalmente en Tananarive, Madagascar, un centro que abarca las investigaciones del Africa austral y las islas del Indico.

En las universidades de El Cairo y de Ife están muy avanzados(4) los estudios de drogas anticáncer, antimalaria, antihelmítica, antivirüs, antibióticos, hipotensivos

4. "La evolución de la medicina tradicional en la sociedad moderna", Mr. Edouard Adjahoun, Conferencia presentada en el Centro de Estudios Económicos y Sociales del Tercer Mundo, Ciudad de México, 1977.

e insecticidas, extraídas de plantas de uso habitual en la medicina tradicional africana.

En los últimos años los estudios se han extendido a las drogas utilizadas contra la diabetes y las enfermedades de la piel.

Se han incorporado a estos proyectos de investigación equipos de trabajo en Benin, Congo, Mali(5), Costa de Marfil y Tanzania.

Cuando en 1976 se realizó en Kampala la XXV Reunión del Comité Regional de la Organización Mundial de la Salud, esta corriente estaba en pleno desarrollo en Africa y muchos de los expertos que participaron en el evento pertenecían a algunos de estos equipos de investigación. Fueron estudiados en esta oportunidad aspectos como "Definiciones de medicina tradicional y curanderos(6)"; "Impacto positivo y negativo de la medicina tradicional sobre la protección y promoción sanitaria en Africa"; "Análisis de la situación de la medicina tradicional en Africa"; "Necesidad y oportunidad de integrar las actividades del curandero tradicional en los servicios de salud, especialmente en lo que se refiere a los cuidados de salud primaria"; "Utilización de las

5. El profesor Komaure de Malí, director del Instituto Nacional de Investigación sobre la Farmacopea y la Medicina Tradicional y experto de la OMS en el tema ha bregado durante años por la enseñanza intensiva de la medicina tradicional en las escuelas de salud y ha logrado en su país importantes avances en este campo.

6. "Un curandero es aquel que es reconocido por la comunidad como competente para dispensar cuidados de salud gracias al empleo de sustancias vegetales, animales y minerales así como con la ayuda de otros métodos basados en la realidad socio-económica local, tomando en cuenta el origen de la enfermedad en la colectividad así como el bienestar físico, mental y social" reza la definición adoptada oficialmente por la OMS.



Medicina moderna  
que se complementan

plantas y otros productos de la farmacopea tradicional africana", etc.

Fue en esta reunión que se reivindicó y recomendó la integración de los curanderos al ejercicio de la medicina. Uno de los aspectos que pesó en la decisión fue constatar que los importantísimos problemas de salud que presenta el continente africano son en su mayor parte originados por enfermedades y epidemias que están perfectamente controladas e investigadas a nivel mundial, pero que subsisten en el Africa por la falta de infraestructura sanitaria y por las carencias alimenticias que aún hoy soportan las grandes mayorías. Los expertos consideraron que los conocimientos de los curanderos son suficientes o están próximos a serlo para ayudar a resolver estos problemas urgentes, y masivos, y más aún si están en vinculación estrecha con los organismos sanitarios oficiales. En manos de los médicos occidentales queda la atención de casos "sofisticados" (como ser problemas de alta cirugía) que no son ni de lejos



los que más afectan al pueblo africano. Ellos también son los que planifican el trabajo médico.

En los últimos años esta corriente de rescate de la medicina tradicional africana ha tenido algunos éxitos importantes, con la decisión a nivel de varios gobiernos africanos de incluir la enseñanza de la medicina tradicional en los planes de estudio de las ciencias médicas a nivel universitario y de efectivizar la recomendación de la OMS con respecto a los curanderos.

En relación a las "recetas" de estos últimos señálese que observaciones científicas e investigaciones sobre los principios activos de determinadas hierbas y plantas demostraron que la cantidad y efectividad de las mismas varía según las horas del día (por ejemplo entre las horas de la mañana, con sol abundante, y las del atardecer) y también según el tipo de suelo en que la planta se encuentre y la cantidad de rayos luminosos que reciba la hoja de acuerdo con su ubicación en la planta(7). Así, aquello que en la receta del curandero podría ser interpretado como fetichismo o brujería (buscar tales o cuales hojas, en determinados lugares y no en otros; recogerlas al anochecer o al amanecer) no es sino el fruto de una paciente observación y experimentación que puede ser considerada como científica.

Por si todos estos ejemplos de la utilidad de la medicina tradicional fueran pocos, señálese que la medicina occidental se ha nutrido de las experiencias de la medicina tradicional para alcanzar el grado de desarrollo actual. No parece racional pues, negar ahora algunas de aquellas vertientes.

Existen tratados de medicina en

7. "Desarrollo y estudio de las plantas medicinales en Egipto", ensayo del profesor G.H. Mahrán, catedrático de Farmacología y Plantas Medicinales, Vice-rector de la Facultad de Farmacia de la Universidad de El Cairo.

la India, por ejemplo, como el *Samhita* (el más antiguo de la medicina hindú) o el *Ayurveda* (una parte de los textos sagrados, *Veda*, que trata de la ciencia de la longevidad), cuyas enseñanzas fueron en parte importante incorporadas a la medicina moderna. Lo mismo sucede con el *Avesta*, texto persa de medicina antigua, de la época pre-islámica.

No menos importante es el aporte árabe. Por ejemplo, la palabra *Apoteca* (farmacia) deriva del antiguo nombre egipcio Abou Tieg, un pueblo del alto Egipto donde se almacenaban las drogas. Los árabes agregaron numerosos medicamentos a los ya conocidos por los griegos y romanos.

De los años 980 después de Cristo es el naturalista y médico árabe Avicenna (Sheikh Bu Ali Sina), autor del *Canon* y de hecho fundador de la escuela greco-árabe de medicina, cuyos libros fueron durante toda la Edad Media texto en las universidades europeas. Fue Avicenna el primero en describir las infecciones causadas por parásitos y también el primero en notar la presencia de azúcar en la orina de los diabéticos.

## Enfermedades "calientes" y "frías"

Y en nuestra América Latina los grandes imperios maya, azteca e inca habían avanzado notablemente en las ciencias médicas, a tal punto que muchas de las hierbas y plantas que utilizaban los indígenas fueron introducidas en Europa por los españoles en la esperanza de poder dominar el conocimiento de las mismas con la pericia que lo hacían los autóctonos.(8)

A través del Centro Mesoamericano de Estudios sobre la Tecnología Aplicada, con sede en Guatemala, un grupo de odontólogos está estudiando los cementos utilizados por los mayas. Ellos descubrieron que después de dos mil años siguen en perfecto estado. En cambio, las amalgamas ac-

8. Información sobre la herbolaria en el México prehispánico y colonial se puede encontrar en el libro "Estado actual del conocimiento de las plantas medicinales mexicanas", editado por IMEPLAM en julio de 1976.



Un temazcal a pocos kilómetros de la capital mexicana





Un laboratorio de IMEPLAM

tuales tienen una duración de 40 a 50 años, y a veces menor(9).

Este Centro realiza una importante labor de rescate de la medicina tradicional indígena en la América Central. Los investigadores han llegado a la conclusión de que los curanderos de la región basan sus recetas en el concepto dicotómico "caliente-frío" con que se maneja la enfermedad en las áreas rurales del continente. Se evidenciaría alguna semejanza con la interpretación del *Yang-Yin* de los chinos. Esto implica que el curandero aplicará para la curación de una enfermedad *caliente*, una receta basada en una dieta de alimentos *fríos*. Porque según se ha investigado, los curanderos de esta zona aplican un tratamiento integral: uso de plantas medicinales y recomendación de una dieta adecuada. En algunas zonas, según datos estadísticos del mencionado instituto, la medicina tradicional es la que utiliza el 95% de la población centroamericana.

Por la importancia que tiene dentro de la medicina de nuestros pueblos indígenas, está siendo es-

9. Conferencia del Dr. Armando Cáceres, del Centro Mesoamericano de Estudios sobre Tecnología Apropriada de Guatemala, en el encuentro organizado en la ciudad de México por el Centro de Estudios Económicos y sociales del Tercer Mundo.

tudiado en Guatemala el poder curativo del llamado *temazcal*, un baño de vapor que se remonta a unos tres mil años, desde la época maya. Consiste en calentar piedras que se enciman de modo que una persona entre dentro del espacio que ellas rodean. Al verter agua sobre las piedras sale el vapor, el que se lleva al cuerpo por medio de una serie de hojas (de qué planta depende de cuál es la enfermedad que se desea curar).

Según el Profesor Armando Cáceres, "en el área rural guatemalteca aproximadamente el 90% de las mujeres en el postparto llegan al *temazcal* para deshacerse de los restos placentarios".

Este instituto también tiene una línea de investigación de las plantas medicinales y a la vez, en el equipo que analiza la *transferencia de tecnología apropiada*, se está desarrollando la acupuntura, para lo que se han traducido libros clásicos de la medicina china al español. Ya se comienzan a utilizar los principales puntos de la acupuntura en las enfermedades de alta incidencia en Guatemala. Esta línea de trabajo con acupuntura según explican los expertos del Centro Mesoamericano ha tenido "una gran aceptación por aquellas personas que —trabajando en el campo— están conscientes que con recursos mínimos pueden darle un servicio máximo a la comunidad".

Actualmente el Instituto organiza un seminario nacional sobre salud rural y medicina alternativa, en el que participarán curanderos y médicos concientizados de la necesidad de incorporar todos los recursos humanos disponibles a la atención sanitaria de la población.

También se están creando talleres de estudio sobre medicina popular y alternativa, para promotores rurales. Un cursillo nacional de acupuntura también para promotores rurales fue dictado pocos meses atrás y actual-

mente se tiene como meta la incorporación de la medicina tradicional a los planes de estudio de los trabajadores de la salud a todo nivel.

### También en México

Un trabajo pionero en este mismo sentido viene siendo realizado por la profesora mexicana Raquel Magdaleno en Amatlán, Morelos, desde 1967 (ver la siguiente nota). También desarrolla esta línea el IMEPLAM, Instituto Mexicano para el Estudio de las Plantas Medicinales, que cuenta con un equipo multidisciplinario, integrado por antropólogos, historiadores, botánicos, químicos, farmacólogos y médicos.

Según nos informaba el Dr. Xavier Losoya, que dirige este instituto, "en México la medicina tradicional alcanza a ser utilizada por un 60% de la población. "La rama más importante de la medicina tradicional mexicana es la herbolaria, razón por la cual el estudio de las plantas es la línea de investigación más importante de este instituto.

"Estamos convencidos de que para el Tercer Mundo la solución a los problemas de salud de la población radica en la combinación de todos los recursos disponibles, y esto incluye las formas de tratamiento médico popular y el conocimiento de parte de los médicos de la medicina tradicional, que es una herencia histórica", manifestaba el Dr. Losoya.

La filosofía de investigación del IMEPLAM es "rescatar del conocimiento tradicional lo que es científicamente comprobable y factible de combinar con los avances de la medicina moderna". La idea es consolidar los valores médicos autóctonos y fundamentar los conocimientos populares, con el fin de proporcionar a la población elementos que le permitan utilizar mejor sus propias plantas.



El IMEPLAM ya ha logrado reunir y sistematizar informaciones bibliográficas sobre las plantas medicinales mexicanas, desde el siglo XVI a la fecha, lo que le permitió crear un banco de datos computarizado. Hasta el momento el promedio es de evaluación de unas cincuenta plantas al año, con resultados que como mínimo en un 25% permiten corroborar la acción curativa que a nivel popular se les atribuye. El IMEPLAM tiene a estudio unas dos mil plantas utilizadas en México.

Entre las metas más ambiciosas está el "crear un cuadro básico de plantas medicinales mexicanas para ofrecer a la población datos sobre las que fueron corroboradas, con el fundamento científico de por qué y cómo sirven. Asimismo el instituto está interesado en que "siguiendo las directivas de la OMS, el Estado contemple la posibilidad de incorporar a los practicantes de la medicina tradicional a programas de entrenamiento que les permitan ampliar y fundamentar la utilidad del trabajo que realizan".

La importancia de esta corriente se comprueba día a día por los avances que se logran en diferentes partes del mundo. El desafío de la integración nacional para países como los latinoamericanos que surgieron de la fusión —o a veces la superposición— de dos o más culturas está presente. Naturalmente también en el campo de la medicina. Tal vez la incorporación de la medicina tradicional a la aplicación de planes oficiales de expansión de la salud pública sea un paso decisivo para esa integración. Con algunas décadas de trabajo en este sentido probablemente quede superada aquella interpretación de un curandero centroamericano que le decía a un médico de formación occidental: "Nosotros los indígenas comemos hierbas y nos curamos con hierbas. Ustedes los ladinos comen de latas y se curan con píldoras".

# Una curandera en un pueblo náhuatl

**En Amatlán, muy cerca de la ciudad de México, una química farmacéutica logra combinar por primera vez sus conocimientos científicos con la secular experiencia del mundo campesino**



La profesora Raquel Magdaleno y Vicenta Villalba estudiando un libro sobre plantas medicinales

EN Amatlán, Morelos, se desarrolla una experiencia de utilización de la Medicina tradicional a través de la capacitación de una campesina, Vicenta Villalba, que podría definirse como "curandera". Vicenta heredó de sus padres un vasto conocimiento de los usos ancestrales de las plantas medicinales en esa región, conocida ya desde la época de los Olmecas por la variedad de hierbas que en la temporada de lluvias allí se dan.

Con vocación para curar a sus coterráneos, Vicenta se había costeadado con sus costuras un curso de enfermería y primeros auxilios en Tepotztlán y desde entonces sumaba a estos conocimientos los que ella dominaba de las plantas medicinales y era la única persona

en el pueblo con alguna capacitación para atender los casos de urgencia.

Cuando unos cuatro años atrás la profesora Raquel Magdaleno, química farmacéutica de profesión, se acercó a Amatlán a realizar obras sociales, desde el primer contacto con Vicenta se entusiasmó para transmitirle conocimientos científicos de farmacia que pudieran complementar los empíricos que ella dominaba. Dejando que ella misma defina su tarea, citemos a Raquel Magdaleno: "Pacientemente a lo largo de varios años fui enseñando a Vicenta el lenguaje de la farmacia, y los preparados de la farmacia galénica. Fue así aprendiendo a conservar las plantas salsutíferas de aquellos cerros en for-



ma de polvos, tinturas, jarabes, cápsulas, a hacer mezclas de distintos medicamentos de acción semejante o complementaria, soluciones desinfectantes, destilaciones, etc."

Vicenta incorporó a su casa elementos simples como una cafetera, una manguera y con mucho ingenio montó un laboratorio en el que aprendió a realizar destilaciones y filtraciones. Con una balanza de farmacia aprendió a dosificar los medicamentos que ella misma preparaba y con morteros rudimentarios y tarros de conservas, a guardar las plantas en diferentes formas para utilizarlas también en los largos meses de sequía, cuando los cerros ya no las producen.

**"Que cuando yo no exista alguno de mi pueblo siga mi trabajo"**

— Los campesinos sólo tenemos a mano las hierbitas. Yo conozco las medicinas de patente, porque hice el curso en Tepotztlán, pero no siempre podemos comprarlas. Y las hierbitas no nos salen nada. . .

— *¿Cuánto hace que usted Vicenta es la que atiende las necesidades de salud del pueblo?*

— Tengo 10 años de estar dando servicio. Antes casi todos se tenían que ir a Tepotztlán.

— *¿Qué casos son los que atiende con mayor frecuencia?*

— Las picaduras de alacranes. Pican a menudo a los niños. También los casos de parásitos. Ayer atendí a un niño picado por una araña capulina. Se ponen como loquitos. Le di el suero anti-alacrán, aunque la capulina es peor. Picados los pacientes, dicen cualquier cosa y se les atrofia el sistema urinario. Le tuve que dar un diurético. Como las hierbitas curan más lento y el caso era di-

## Amatlán, un pueblo con historia

Amatlán ("Tierra de los amates", una especie de pergaminos) es un pueblecito del Estado de Morelos, cercano a Tepotztlán y Cuernavaca, que como tantos otros en México, en América Latina toda y en el Tercer Mundo en general, vive sumido en su pasado y relegado del "progreso".

Tiene una historia de luchas, que en la época de la Revolución de 1910 lo llevaron a albergar en la clandestinidad a Emiliano Zapata y a recibir el honor de que en el patio de su capilla fueran enterrados los restos del general Nery, quien librara varias campañas junto a Zapata en la lucha por la tierra de los campesinos.

Levantado a los pies del Tepozteco, Amatlán conserva la fisonomía tradicional y sus habitantes, unas 80 familias, todavía hablan en gran parte el náhuatl y algunos dialectos aun más antiguos.

Pocos años atrás ni siquiera disponía de un camino decente que lo comunicara con la carretera a Tepotztlán y muchas de sus cosechas —en general de frutas— se perdían por la imposibilidad de transportarlas a Cuernavaca.

Hasta hace poco tiempo, el pueblo no tenía ningún tipo de asistencia médica. Para satisfacer sus necesidades sanitarias los habitantes de Amatlán tenían que trasladarse a pie a Tepotztlán o a Cuernavaca.

fácil, le di una tableta de *Laxi*s. Y dio resultado, a la tardecita ya estaba mejor.

Poco a poco Vicenta nos va contando de su larga experiencia

— *Dicen que su fama va más allá de Amatlán. . .*

— Sí a veces me vienen a buscar de otros pueblos, o se vienen aquí para que yo los atienda. Únicamente les cobro las medicinas, nunca por una consulta.

— *Me decían que usted quiere transmitir sus conocimientos a otra persona del pueblo. . .*

— Sí, tenemos que formar un equipo para que cuando yo ya no exista alguien de Amatlán pueda continuar mi trabajo. Que no se pierda el conocimiento de las plantas que nosotros sabemos utilizar y que vemos cómo fácilmente se puede ir olvidando.

### Medicina tradicional y poblaciones marginales

"Creo que una de las cosas que me enseñó mi trabajo con Vicenta es que la enfermera o el médico tiene en el curandero una ayuda", nos comentaba la Profesora Raquel Magdaleno mientras nos acercábamos a los fecundos cerros de la región de Tepotztlán. "Con los conocimientos empíricos y la interpretación científica que de ellos puede hacer un médico o un químico farmacéutico se puede ayudar mucho a las poblaciones marginadas, a las que realmente sirve la medicina tradicional. Actualmente está entre mis planes recopilar todos los conocimientos que hemos ido sistematizando con Vicenta en una "Farmacia del Hogar" o "Farmacia Campesina".



A veces me han señalado que esta forma de curar no cumple con todos los requisitos de higiene o de rigurosidad científica. Y yo siempre les respondo: "¿Acaso los medicamentos que ingerimos con tanta confianza lo cumplen? ¿No se ha denunciado tantas veces que tal o cual medicamento está en el mercado sin cumplir los mínimos requisitos? Y en estos casos es peor, porque a veces son terribles los efectos secundarios".

La Profesora Magdaleno fue elaborando un plan de estudios para Vicenta. A medida que comprobaba su capacidad y dedicación, avanzaba más en las enseñanzas. Con esquemas, proyección de transparencias y dibujos le fue explicando la composición química de los productos y los aspectos teóricos de las destilaciones, filtraciones, maceraciones y otras formas utilizadas por la farmacia galénica. Se trataba de habilitar a esta curandera campesina con conocimientos farmacéuticos a partir de su vasta experiencia.

"Entre los preparados tradicionales y los oficiales de la farmacia galénica hay mucha similitud. Por eso resulta lógico asimilar a la farmacia galénica los conocimientos de la medicina tradicional. Ese rescate es fundamentalmente importante para ayudar a las poblaciones marginadas. Los curanderos, en conocimiento de la farmacia galénica podrán ayudar en el campo a los médicos de formación universitaria, llegando a dominar así una semi-especialidad, aquella de una medicina general aplicable a casos simples pero que en las áreas rurales también es inaccesible para la población".

La conversación con la Profesora Magdaleno nos indica cómo en la práctica esta habilitación del curandero es algo bien recibido por éstos, y naturalmente por la población rural. Amatlán lo demuestra. Vicenta es más útil a la



A partir de una cafetera, Vicenta Villalba construyó este alambique, precario pero efectivo. Abajo, "Cienteotl" se llama el puesto de venta en Cuernavaca donde se venden artesanías y plantas medicinales de Amatlán

comunidad desde que trabaja en estrecho contacto con la maestra, como le llama con cariño a la Profesora Magdaleno. Ahora Vicenta está más segura de sí misma. Superó el complejo de que su medicina es "inferior" a la de los médicos. Ella sabe que ambas están fundamentadas en raíces comunes. Y todo esto la incentivó a comenzar un trabajo de sistematización de sus conocimientos empíricos, enriqueciéndolos con los de otras campesinas del lugar, con la sabiduría acumulada en poblados vecinos.

Cada vez que se reúne con la Profesora, Vicenta tiene una nueva planta para presentarle. Se la muestra, describe el lugar y la época en que se la encuentra en los cerros de Tepotztlán, explica cómo y para qué la usan los campesinos y luego dice cuál es su nombre náhuatl y a veces hasta conoce su denominación en otras lenguas nativas. Con todos estos datos van Vicenta y la Profesora Magdaleno a una enciclopedia de plantas medicinales y tratan de identificarla, ubicar las funciones médicas que ↔





allí se le atribuyen, corroborar si coinciden o no con las que le da el pueblo, y buscar su nombre científico.

Luego pasan a su propia experimentación, utilizando las técnicas de la farmacia galénica. Si la planta es realmente medicinal, buscan una forma adecuada de preservarla (ya sea como pastillas, cápsulas, etc) y así la guardan. Poco a poco va naciendo en la práctica la "Farmacia campesina", que esperan ir enriqueciendo hasta que esté lista para ser editada.

Y lo más importante de este trabajo es cómo ha transformado a Vicenta en una investigadora dedicada a su tarea con enorme cariño. Demostración de lo que puede hacer el hombre cuando se le ofrece una oportunidad.

### Medicina preventiva con economía

— *¿Cree usted profesora que la medicina tradicional podría ser enseñada también a enfermeras que van a ejercer en áreas rurales?*

— Naturalmente. Una enfermera con conocimientos de medicina tradicional podrá ejercer su tarea —particularmente los primeros auxilios— con gran economía. Y muchas veces podrá suplir medicamentos de patente que no estarán a su alcance con preparados de farmacia galénica. En esta tarea la podrían ayudar curanderos habilitados. Lo mismo es válido para los médicos. Pensemos también que si el curandero está habilitado podrá dar valiosas opiniones al médico y a la enfermera. Además estará capacitada para seguir la evolución del paciente, porque generalmente ni el médico ni la enfermera radican en el pueblo.

— *¿Cuáles serían las ventajas de una asimilación de la medicina tradicional en México?*

— Creo que en México como en cualquier otro país del Tercer Mundo, con escasos recursos, lo ideal es la combinación de la

medicina tradicional con la occidental. Pienso que podrían formarse brigadas de medicina preventiva con mayor economía y una utilización óptima de los recursos humanos. Por ejemplo, brigadas para combatir los parásitos intestinales, tan abundantes en las áreas rurales. Como ejemplo le podría decir que el uso del epazote con la planta llamada *cordoncillo*, preparadas en infusión y administradas en tomas pueden favorecer la expulsión de amibas y otros parásitos. Ambas plantas limpian el organismo, favoreciendo la expulsión de oxiuros y amibas.

Para trastornos de la circulación, es fácil preparar *ahuehuete*, particularmente para várices o hemorroides, del que se utilizan las hojas y la corteza, en forma de tomas. En caso de hemorroides también se lo puede administrar bajo la forma de compresas.

Y si queremos seguir con ejemplos, los jarabes para la tos suelen ser caros. En cambio tienen excelentes resultados el conocimiento de flores *pectorales*.

— *Es curioso que usted a través de su práctica profesional haya llegado a la conclusión de que hay que regresar a la farmacia galénica. . .*

— Sí. En el simposio que hubo en la ciudad de México, en abril de este año, organizado por el Centro de Estudios Económicos y Sociales del Tercer Mundo, el delegado de Madagascar, profesor A. Rakoto Ratsimamanga me dijo que yo era una de las pocas profesionales que aceptaba el reto de colaborar y ayudar a reivindicar la medicina tradicional, transmitiendo los conocimientos científicos. Y eso fue para mí el mejor halago. . .

— *¿Qué pasos concretos ha dado ya para la generalización de su trabajo?*

— Yo he expuesto mi trabajo en la Escuela de Biología de la Universidad de Morelos y he elaborado un programa que permitiría a médicos formados en la medicina



Con conocimientos de farmacia galénica los curanderos pueden convertirse en médicos populares

tradicional realizar con curanderos un trabajo similar al que yo he llevado a cabo con Vicenta en Amatlán. Este programa fue entregado al Instituto de Investigaciones del Estado de Morelos, cuyo director es el licenciado Carlos Martínez. También tomó conocimiento de este proyecto el antropólogo B. Beydelmann.

Este trabajo ha servido de base a diversos proyectos que se vienen realizando en el Estado de Morelos. Pero yo a veces lamento que no se aproveche la experiencia concreta que he realizado. Por ejemplo, no se puede ir a buscar un curandero con una lista de preguntas escritas y un grabador. Ni siquiera se aparecerán, tan perseguidos han estado durante mucho tiempo. Hay que ganarse su confianza y demostrarles que ellos pueden aprender de uno tanto como uno de ellos. Pero ese diálogo no se puede improvisar de un día para el otro. . .

Con recursos precarios pero una voluntad incansable la profesora Magdaleno se empeña en hacer conocer y defender su trabajo, convencida de que la combinación de los conocimientos de los curanderos y la farmacia galénica puede crear verdaderos médicos populares. Su mejor argumento es la labor de Vicenta Villalba, en Amatlán. ●



# AFRICA

## MOZAMBIQUE

### Entre dos guerras

**Entra la dura pero exitosa batalla de la reconstrucción nacional y el cerco militar de los gobiernos racistas de Rhodesia y Sudafrica, el país juega un papel ideológico, político y estratégico fundamental en el centro neurálgico del Africa Austral**

Neiva Moreira

*Movilización popular contra Ian Smith en Maputo*



**Q**UIEN llega a Mozambique hoy, pasados poco más de dos años de la independencia, encuentra muchos problemas, escasez y dificultades, pero no puede dejar de impresionarse con el clima de movilización y de trabajo que aquí se vive. No será fácil ni una tarea de pocos años superar la herencia del pasado. En un país en que el colonialismo dejó un solo ingeniero de minas y ningún geólogo, en que —hasta el gobierno de transición— no había un solo mozambicano preparado para conducir una locomotora, y no superaban dos decenas los que sabían conducir un ómnibus —que aquí se llama “machibombo”— en que la instrucción y la salud eran un privilegio de los blancos ricos, el problema de los cuadros es un desafío permanente.

El Partido y el Gobierno están enfrentando ese desafío contando con la creciente ayuda de países amigos, en primer lugar los socialistas, y de cooperadores extranjeros. Pero el esfuerzo decisivo ↔



está dirigido a preparar cuadros mozambicanos. Un ingeniero sudamericano que coopera en proyectos de captación de agua vital para el ambicioso programa de las aldeas comunales— nos contaba que en los comienzos del año disponía de apenas dos sondas y ningún técnico nacional. Ahora estas sondas se multiplican por todo el país y ya fue formado el primer equipo de sondeadores mozambicanos, al cual se sumarán muchos otros. Entre los jóvenes reclutados pocos habían concluido el cuarto año de primaria y muchos de ellos hablaban apenas los idiomas locales.

### Hay mucho por hacer aquí

Ese panorama de formación de cuadros se repite en todo el país. En el Hospital Central de Maputo— desde donde el presidente Samora Machel entonces enfermero salió para la gran aventura de la liberación nacional— de más de 120 médicos apenas quedaron 10 después de la independencia. Las consultas para ginecología eran marcadas con seis meses de anticipación.

Hoy ese plazo está reducido a dos o tres semanas y ya funciona un servicio de emergencia y los niños son medicados sin demora. Más de dos mil personas son atendidas diariamente. *"Hay mucho por hacer aquí. Este hospital era un baluarte del racismo. Y lo estamos transformando no sólo a través del trabajo de médicos, enfermeras y ayudantes sino también y sobre todo por el apoyo del Partido y su esfuerzo por integrar a él al pueblo al cual se destina hoy la asistencia que damos"*, nos declara el Dr. Fernando Vaz, su director. Destacado médico cirujano, Vaz integra el grupo político que habrá de organizar la Asamblea Popular del hospital.

La movilización interesa a todas las clases. La semana pasada, se clausuró un seminario sobre infor-



Estudiantes y funcionarios urbanos en el trabajo voluntario en una "machamba" (huerta colectiva).

mación que durante casi cien días reunió a profesionales de todo el país movilizados para "completar la ruptura con la información de tipo burgués y capitalista", conforme definió el trabajo el Ministro de Información, Jorge Rebelo. El presidente Samora Machel pidió a los periodistas que hiciesen de la información "un destacamento avanzado de la lucha de clases y de la revolución". El seminario se caracterizó por un debate libre, crítico y responsable del problema de los medios de comunicación en un país que emerge del colonialismo.

Uno de los participantes era Rafael Maguni, un joven de 27 años, que a los 16 destacó en la guerrilla y trabajó más tarde en los programas de radio que el FRELIMO emitía desde Tanzania y Zambia.

—¿Qué nos diría hoy si compara el fusil con el micrófono?, le preguntamos.

—*"Cada uno a su tiempo. No se olvide que el micrófono llega más lejos que el fusil"*, nos contestó desde su actual escritorio de Director de Radio Mozambique.

La movilización popular es un aspecto característico del proceso mozambicano que lo distingue de tantas otras revoluciones africanas, burocratizadas por el inmovilismo y el distanciamiento del pueblo.

Pero no es sólo en ese nivel que se está trabajando intensamente.

Mozambique desmiente el logotipo difundido en el mundo, de que en un país pobre. Por eso mismo su gobierno da una importancia especial a la planificación. Con la ayuda de países amigos fue iniciado un proyecto de aprovechamiento técnico integral del Valle del Limpopo, al norte de Maputo, a través del cual se espera alcanzar en 1980 la autosuficiencia en productos alimenticios, con excepción del trigo. Por expresa recomendación del III Congreso del Partido y atribuyéndole alta prioridad a la agricultura, están siendo elaborados otros proyectos agrícolas, particularmente en la región del fértil valle del río Zambeze. En el campo industrial, se trabaja en el estudio de un complejo para la producción de papel, a un costo de 800 millones de dólares, en la modernización de la producción de carbón, que debe pasar de 600 mil a 2.500 mil toneladas. Se planifica una siderurgia, la explotación del gas y la modernización de las industrias dejadas por los portugueses. Se piensa también en una fábrica de tractores de pequeño porte. Actualmente Mozambique exporta productos por cerca de 200 millones de dólares e importa el doble. Con el superávit de la balanza de servicios— resultante principalmente de las operaciones de puertos y vías férreas— ese déficit se reduce a unos 135 millones, incluyendo aquí los perjuicios resultantes del

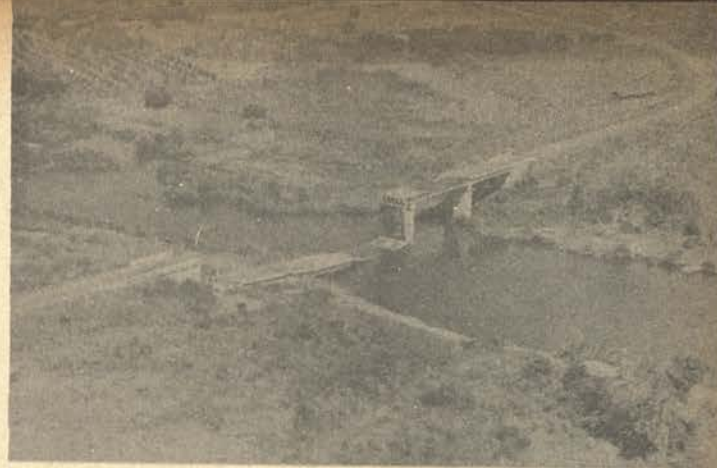


bloqueo a Rhodesia, que Mozambique cumple rigurosamente, pagando un precio muy alto por la coherencia ideológica y la solidaridad revolucionaria de su gobierno al pueblo de Zimbabwe.

### Ya se sabe a dónde ir

¿Y cómo vive la gente común? Periodistas occidentales quedan impresionados de encontrar aquí muchas personas descalzas, aunque el número es considerablemente menor que en los tiempos del colonialismo. No se fijan sin embargo, en datos más expresivos, como por ejemplo el hecho de que el consumo diario de carne pasó de 14 a 30 toneladas y el de trigo se duplicó, incluso después de que 150 mil portugueses e hindúes —consumidores privilegiados— dejaron el país. Muchos de esos productos son importados (el gobierno colonial no tenía una política de desarrollo agrícola más allá del nivel de subsistencia para los nacionales) y ese es uno de los factores que más pesan en el déficit comercial.

¿Entonces todo marcha bien en Mozambique? En una revolución tan profunda como ésta, en un país secularmente dominado por una ocupación extranjera lo cierto es que no faltan problemas, pero lo más importante es que los mozam-



Puente sobre el río Pungué destruido a comienzos de este año durante una invasión del ejército rhodesiano.

bicanos ya saben hacia donde van y cómo superar sus dificultades actuales. Eso, sin embargo, no es lo que más los preocupa en el momento sino el cuadro externo.

Mozambique es actualmente un país rodeado en casi todas sus fronteras por enemigos implacables, que ya pasaron de la amenaza verbal a las agresiones abiertas. Aquí, desde donde escribimos, estamos a unas decenas de kilómetros de África del Sur y un poco más lejos, fuerzas militares sofisticadas, dirigidas por un gobierno imbuído hasta la médula de un proyecto racista, desarrollan desde Rhodesia un sistemático plan de ataques y sabotajes contra este país.

Las amenazas de Smith ya no son puramente verbales. Las agresiones a Mozambique se multiplican y lo mismo ocurre con Zambia, cuyo territorio ha sido sistemáticamente bombardeado por la aviación rhodesiana.

Con ayuda occidental Rhodesia equipó una Fuerza Armada sofisticada que, en cierto sentido, recuerda el estilo de Israel. Apoyado en ese aparato militar, Smith no sólo aumenta su agresividad sino que también asume una posición arrogante e intransigente frente a los intentos de una paz negociada.

En ese clima se acaba de realizar en un Maputo movilizado y que se engalana para las fiestas del 25 de septiembre —inicio de la lucha armada en el distante y hoy simbólico puesto de Chai— una reunión de alto nivel, entre cuatro de los cinco presidentes de la "Línea del Frente": Julius Nyerere, Kenneth Kaunda, Seretse Khama y el anfitrión, Samora Machel.

El presidente Agostinho Neto recibe en Luanda a su colega Luis Cabral, de Guinea-Bissau, lo que le impidió estar presente en la Cumbre.

Esa reunión fue considerada en los medios diplomáticos de Mozambique como "sumamente fructífera". El presidente Julius Nyerere fue portavoz del grupo. ↔

En la batalla de la producción y la vigilancia ante el enemigo, estas mujeres de las áreas liberadas libran las dos guerras del Mozambique de hoy





En una corta declaración a los periodistas —entre los que se contaban los enviados de "Cuadernos del Tercer Mundo"— el presidente de Tanzania dijo que la propuesta anglo-americana para una paz negociada en Zimbabwe "deja muchas preguntas sin respuesta pero es una base para negociaciones entre las dos partes".

Hay puntos esenciales en la propuesta que el Frente Patriótico de Zimbabwe ya había recusado de plano. Los poderes atribuidos al comisario británico residente, que comandaría una especie de gobierno de transición son considerados excesivos y no hay ninguna seguridad —ni aun con la presencia de una fuerza militar de las Naciones Unidas— de que el ejército de Smith sea desmantelado.

### "Se trata de expulsar al imperialismo"

Esa meta es considerada básica, pues los zimbabwenos no aceptan que el ejército que hoy los asesina continúe en el período de transición, casi con los mismos poderes aunque con nombre diferente. "Las Fuerzas Patrióticas de Liberación constituyen el único ejército que defenderá a Zimbabwe independiente y su democracia" declara una nota oficial del Frente Patriótico.

*Los cinco presidentes de la "línea del frente". De izquierda a derecha Kenneth Kaunda de Zambia, Agostinho Neto de Angola, Julius Nyerere de Tanzania, Seretse Khama de Botswana y Samora Machel de Mozambique*



Robert Mugabe, quien junto a Joshua Nkomo comparte la dirección del Frente Patriótico de Zimbabwe y de su ejército hizo un extenso análisis especial para la revista "Cuadernos del Tercer Mundo" no sólo del plan anglo-americano sino también de la posición de las partes en el conflicto.

Los líderes frentistas saben que los anglo-americanos están maniobrando para imponer un gobierno de corte neocolonialista y jamás un verdadero poder revolucionario, que aseguraría una independencia real al país y fortalecería de manera decisiva la lucha contra el baluarte sudafricano del racismo. "No se trata de derribar a Smith —nos dice Mugabe— sino de expulsar al imperialismo de nuestro país. Queremos transformar a Zimbabwe en un estado revolucionario y no creemos que los norteamericanos o los ingleses quieran comer en nuestro país un suicidio". Un lúcido y firme líder de 52 años —que no aparenta más de 35— salido de las cárceles rhodesianas, Mugabe no considera que haya un cambio de objetivos estratégicos en la posición norteamericana, sino más bien una adecuación táctica.

Mugabe da una respuesta a una opinión muy generalizada en



Robert Mugabe: "Queremos transformar a Zimbabwe en un Estado revolucionario"

Africa, según la cual el Frente Patriótico no firmaría un acuerdo de paz ahora, que podría frustrar los objetivos de la lucha de liberación. "No es que defendamos pura y simplemente la continuación de la guerra, pero de ninguna manera aceptaremos una paz neocolonialista", nos dice.

Africa Austral vive un momento tenso y decisivo y Mozambique es un centro neurálgico de vastas insurgencias revolucionarias que golpean los últimos baluartes del colonialismo racista en la región.

El país vive así entre dos guerras: la dura, sufrida pero exitosa batalla de la reconstrucción nacional y el cerco militar de gobiernos racistas que conocen perfectamente la importancia ideológica, política y estratégica de Mozambique en esta histórica confrontación.



## Los refugiados del apartheid

La lucha contra los regímenes racistas y fascistas, adquiere actualmente en Africa una nueva faceta: los refugiados. Su número creciente plantea un grave problema, agudizado en el "cono sur" del continente por la situación de represión a las luchas desarrolladas por los pueblos y movimientos de liberación de la región y por la pobreza y subdesarrollo de la mayoría de los países que los acogen.

Según datos del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, existen en el momento actual 54.500 refugiados provenientes de Zimbabwe, Namibia y Africa del Sur y establecidos en campos especiales en países independientes vecinos. Solamente Mozambique alberga a 32 mil refugiados zimbabwenos y 100 sudafricanos.

Dado que esas cifras están en constante aumento y teniendo en cuenta la realidad de los países independientes abiertos a recibirlos (la mayoría en planes de reconstrucción nacional) el Alto Comisionado, a través de uno de sus voceros, el Alto Comisario Sadrudin Aga Khan, acaba de declarar que el programa de apoyo aprobado para el año 1977, resulta insuficiente.

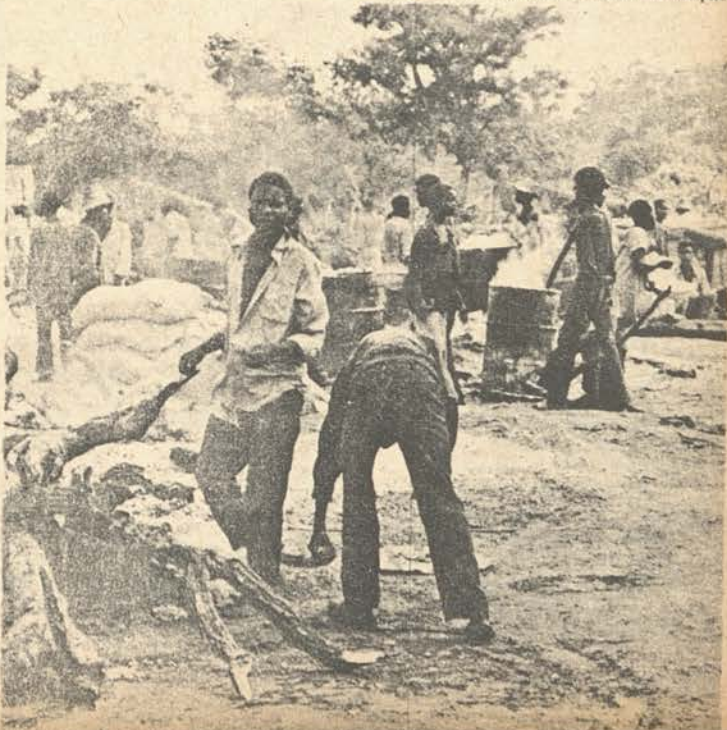
El programa, incluye 38 proyectos que se llevan a cabo en 7 países de la región (Angola, Botswana, Lesotho, Mozambique, Swazilandia, Tanzania y Zambia). El pedido de 16 millones de dólares dirigido a la comunidad internacional con el fin de que fuera cubierto a través de diversos organismos de la ONU fue antecedido por otro hecho por el Secretario General Kurt Waldheim, solicitando el apoyo a los gobiernos de Botswana, Lesotho y Swazilandia a fin de que pudieran albergar a los estudiantes provenientes de Soweto, perseguidos por el régimen racista de Vorster.

Tal vez, el caso de estos tres países sea el de los más agudos. El hecho de recibir fundamentalmente refugiados jóvenes, en su mayoría estudiantes, agravado por la deficitaria situación material de su sistema educativo, requiere que el apoyo fundamental sea dado esencialmente en esa área, a través de becas de estudios, construcción de escuelas especiales, etc. El número de refugiados de Africa Austral en Botswana es de 4.500, en Lesotho, 1.000, en Swazilandia 350, en Angola cerca de 5.000, en Mozambique 32.000, en Tanzania 500 y en Zambia 7 mil.

La solidaridad de los países fronterizos frente al problema de los refugiados, se generaliza a otros países africanos en franca lucha contra el "apartheid". Merece destacarse en este sentido la actitud del gobierno de Nigeria, quien dio cabida en sus escuelas mediante becas de estudios a 256 estudiantes de Africa del Sur y de Zimbabwe.



*Refugiados zimbabwenos en Mozambique*





## TUNEZ

# Veinte años de la República

***Bourguiba ha marcado de tal modo la vida del país y su clase dirigente que ésta ve hoy con preocupación y miedo la desaparición del "combatiente supremo"***

**Claudio Colombani**

El 20 de marzo de 1956, en el Quai d'Orsay, sede del Ministerio de Relaciones Exteriores en París, se firmó el "reconocimiento solemne" por parte de Francia de la independencia de Túnez. El acuerdo firmado consagró el fin del protectorado francés instaurado en 1881 y estipulaba "el ejercicio por parte de Túnez de sus responsabilidades en materia de relaciones exteriores, de seguridad y de defensa, así como la formación de un ejército nacional tunecino".

Casi un año y medio después de la independencia de Túnez, en agosto de 1957, Habib Bourguiba destituyó al bey (monarca) y se tornó Primer Ministro de la nueva república y después su Presidente Vitalicio.

"Veinte años —escribió un periódico italiano—, son un período muy corto en la historia de un país, sobre todo si se deben superar las secuelas de la colonización, crear estructuras económicas modernas, combatir la miseria y la ignorancia."



El presidente Bourguiba

Pero, ¿cuál ha sido la historia republicana de ese país de casi 165 mil kilómetros cuadrados, con una población de 5.5 millones de habitantes? ¿Cuál será el futuro de esa otra "Suiza del Medio Oriente"?

### Habib Bourguiba, el "combatiente supremo"

Hace pocos meses, el primer ministro tunecino, Hedi Noura, señaló durante una entrevista concedida a un diario regional francés que Túnez y el "bourguibismo" se caracterizan por una política de moderación, de solución progresiva de los problemas y de amplia apertura hacia el resto del mundo.

Noura añadió que el país y el fenómeno que designa a partir del apellido del Presidente de la República son inseparables, porque en Túnez todo tiene la marca del "combatiente supremo", quien encarna la legalidad desde hace más de cuarenta años.

La nueva sociedad tunecina se apoya en un "pacto social" establecido, bajo la inspiración de Bourguiba, entre el gobierno, la organización patronal y la Unión General Tunecina del Trabajo. Ese pacto pretende preservar la paz social, evitando cualquier manifestación de la lucha de clases.

El Presidente Vitalicio de Túnez, de 74 años de edad, ha sido el motor de la vida política del país desde el congreso de



Ksar-Hellal, en 1934, durante el cual fue fundado el Partido Socialista de Túnez (Neo-Destur), en el poder desde la independencia del país.

El pensamiento, la acción, los métodos de Bourguiba han marcado toda la clase dirigente tunecina que, hoy en día, en el gobierno o la cabeza del partido único, ven con miedo la desaparición del Presidente, lo que abrirá, sin duda, un período político difícil.

Si existe alguien que podrá un día sustituir al "combatiente supremo", éste es el Primer Ministro Hedi Nourra. En 1971, Bourguiba, que fue designado Presidente Vitalicio en marzo de 1975, hizo de Nourra su delfín. Además, reglamentó su decisión: el 2 de abril de 1976 la Asamblea Nacional modificó algunas disposiciones de la Constitución de 1959, permitiendo que "en caso de vacante de la presidencia de la República a causa de muerte, renuncia o impedimento absoluto, el Primer Ministro será inmediatamente investido de las funciones de Presidente de la República para el período que falta para que la legislatura en curso de la Asamblea Nacional termine sus funciones".

1973 fue el último año de las estruendosas declaraciones de Bourguiba; después, poco a poco, a causa de su salud, el Presidente Vitalicio se fue silenciando. Recordando los pronunciamientos más importantes que el "combatiente supremo" realizó durante ese año podemos darnos cuenta de algunos aspectos de su ideología y de los rumbos que sigue su gobierno.

En marzo declaró ante la Asamblea Nacional que "Túnez todavía tiene la necesidad de un gobierno fuerte".

En mayo, en una entrevista concedida a la prensa italiana, a las preguntas sobre el socialismo destruido respondió que "Existen tantos socialismos que es difícil saber cuál es el justo". Dijo que considera fundamental los aspectos "morales, culturales, humanos", pero agregó que se necesita "mantener el entusias-



Hedi Nourra

mo y el amor por la propiedad para favorecer el empeño en el trabajo".

En julio, sus pronunciamientos estuvieron casi totalmente dedicados a la juventud tunecina. En un discurso pronunciado ante el Consejo para la Planificación Nacional, Bourguiba condenó la difusión en Túnez de modas como la minifalda y los cabellos y barbas largos que, dijo, ofenden la dignidad humana.

En el mismo mes, el Presidente Vitalicio, en un discurso ante los delegados del V Congreso Árabe de Defensa Social, declaró que "algunos jóvenes que ingresan en los institutos de educación superior" tienen la tendencia de "rebelarse contra los regímenes de sus países bajo el pretexto de luchar contra las injusticias sociales". Añadió: "estoy persuadido que detrás de esas tendencias de la subversión de nuestra juventud existe un complot internacional urdido por los grandes partidos políticos de las grandes potencias que, explotando su inocencia y su idealismo, la manipulan con la finalidad de lanzar la semilla del desorden en nuestros países".

#### La juventud, una espina para el "pacto social"

Cerca del 54% de la población de Túnez está constituido por jóvenes menores de 19 años. Ya en 1973, en la Universidad de Túnez, salió a la luz la inquietud juvenil. Todo había empezado en la primera semana de mayo, coincidiendo con la gran huelga que había paralizado por algunos días los medios de transporte público en la capital.

En esa ocasión, se había manifestado algo que los dirigentes tunecinos no habían previsto: la huelga no sólo se desarrollaba de una manera compacta, sino que recibía el apoyo total de la población, la cual rehusaba utilizar los pocos transportes que intentaban debilitar la huelga. Los estudiantes estaban en el primer plano en la acción de solidaridad y muchos fueron detenidos.

Así, en las escuelas se levantaron las protestas no sólo contra el arresto de jóvenes, sino también contra la prohibición de la discusión sobre la situación en la agricultura o en la industria nacional, y contra el aumento de la ola represiva.





Los campesinos sin tierra, convertidos en desocupados urbanos, viven en estas aglomeraciones espontáneas en las afueras de Túnez

### Problemas económicos

El gobierno de Túnez tiene que enfrentar a una masa de jóvenes lanzados anualmente en el mercado de trabajo en un número cada vez mayor.

En 1976, el déficit de la balanza comercial tunecina fue de aproximadamente 732 millones de dólares; las exportaciones cubrieron el valor de las importaciones en sólo un 51.1%. En relación a 1975 se registró un aumento del 14.6% en el monto de las importaciones y un descenso del 2% en el de las exportaciones.

En respuesta a esa situación, algunas semanas antes de conmemorarse el vigésimo aniversario de la república tunecina, el Primer Ministro Hedi Nour se presentó a la Asamblea Nacional el V Plan Quinquenal, tendiente a revitalizar la economía, crear el máximo posible de puestos de trabajo, y mejorar el nivel de vida y la distribución de los bienes que produce el país.

El gobierno evalúa actualmente que la mano de obra desocupada llega a 280 mil personas y 80 mil jóvenes engrosan anualmente las filas de los desocupados. Eso a pesar de que muchos tunecinos han emigrado, dirigiéndose especialmente a Francia, donde su comunidad pasó de 63 mil personas en 1966 a 160 mil en la actualidad.

El V Plan intenta mejorar la imagen del gobierno en el mundo del trabajo y evitar que los latentes conflictos sociales —como la inflación y la especulación, que hacen víctimas en primer lugar a las clases más desfavorecidas— puedan poner en jaque el “pacto social”.

Al presentar el V Plan, Nour puso especial énfasis en el “pacto social” que compromete a los trabajadores, patronos y gobierno a preservar la paz social durante toda la duración del Plan.

Ese “pacto social” entraña, para el Estado y las empresas una carga suplementaria considerable. El líder de la Unión General de Trabajadores, Habib Achour, se ha comprometido a llevar una activa campaña para aumentar la productividad y movilizar a los trabajadores para la realización de los objetivos del V Plan. La tarea de Achour es muy difícil ya que tiene que entusiasmar a obreros cuyos salarios son bajos y cuyas condiciones de vida y de trabajo son precarias.

Un nuevo aumento del costo de la vida es sin duda inevitable, a más o menos largo plazo, aunque el gobierno se empeña, como se ha comprometido, a mantener en su nivel actual los precios de algunos productos de primera necesidad como el pan, las pastas alimenticias, el azúcar y el té.

### Perspectivas del “pacto social”

Los sindicalistas de base y los jefes de empresa no han tomado parte en la elaboración de ese “pacto social”. Los primeros lo encuentran insuficiente, los segundos demagógico. Sin embargo, a pesar de una cierta oposición, el Primer Ministro tunecino se esfuerza por dar consistencia a su Plan Quinquenal y al “pacto social”, y en reforzar en la opinión pública su imagen de tecnócrata competente y moderado.

Hasta hoy, la ausencia de rebeliones internas notables ha proporcionado al régimen de Bourguiba la reputación de ser el más estable en la zona, lo que interesa sobremanera a los inversionistas extranjeros.

Su desarrollo económico durante años recientes se caracterizó por un retorno a la economía de mercado libre y de estímulo a la iniciativa privada.

Las autoridades están convencidas de que el desarrollo económico y el mejoramiento del nivel de vida de la población permitirá solucionar, lentamente, los problemas sociales.

Sin embargo, las clases desposeídas y los jóvenes en busca de trabajo no tendrán una paciencia eterna para esperar que el régimen resuelva algunos de sus problemas. Ellos empiezan a entender que la solución está en sus manos. Y las manifestaciones de esa conciencia se vuelven más y más evidentes.



# EL DÍA

VOCERO DEL PUEBLO MEXICANO

En *El Día* encontrará usted:

LA MAS AMPLIA Y OBJETIVA INFORMACION  
CABLEGRAFICA INTERNACIONAL.

LA ACTUALIDAD DEL MUNDO EN LOS  
COMENTARIOS DE AUTORIZADOS ANALISTAS.

LOS SERVICIOS EN EXCLUSIVIDAD DE  
PRESTIGIOSAS PUBLICACIONES EUROPEAS.

LAS AGUDAS OBSERVACIONES DE SUS  
CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO.



Un periódico con sentido mexicano y latinoamericano.

Un reflejo objetivo de la realidad nacional, Día a Día.



# PANORAMA

## TRICONTINENTAL

### México: Primer Informe

"La historia de México es la lucha contra el colonialismo y sus vestigios" afirmó el presidente José López Portillo en su primer informe de gobierno al Congreso mexicano. Y esa lucha la "proyectamos en nuestra solidaridad con los países en desarrollo", agregó el mandatario, reiterando su posición acorde con "la voz mayoritaria de la comunidad internacional en torno a las causas de Panamá y de Belice".

Entre los rasgos salientes de la política exterior mexicana, López Portillo destacó el esfuerzo del país "para que en el diálogo Norte-Sur se dieran avances sustanciales en la aplicación de un nuevo orden socioeconómico mundial del que México ha sido y será siempre paladín". Y ante la "falta de acción coordinada y los escasos progresos logrados", en la Conferencia de París, consideró "lógico" que las materias más importantes se remitieran a "su foro natural: las Naciones Unidas".

La vecindad "no siempre fácil" con los Estados Unidos impone la búsqueda de "bases y fórmulas de una nueva relación" en la que, el presidente aspira a dejar "claramente sentada nuestra posición de dignidad, respeto mutuo y trato equilibrado ante el poderoso amigo".

El problema económico dominó la parte del informe dedicada a la política interna mexicana. Con cifras elocuentes López Portillo describió la situación al asumir el mandato hace nueve meses: El incremento de la producción era inferior en un dos por ciento al incremento demográfico; el déficit de la balanza comercial se

aproximaba a los tres mil millones de dólares, la deuda pública crecía vertiginosamente y la deuda externa asciende hoy a casi 21 mil millones de dólares, diez veces más que la reserva monetaria del país, estimada en 2.936 millones de dólares.

Por último, una drástica devaluación del 100 por ciento, decretada en los últimos días del gobierno de Luis Echeverría agotó, como dijo en el informe, "el último tabú" de un patrón de crecimiento "que de hecho está acabado por sus contradicciones".

Estas serían, fundamentalmente "las contradicciones entre el sector agropecuario comprimido y el sector industrial sobreprotegido, entre la economía rural sujeta a precios fijos y la economía urbana subsidiada, entre las necesidades de importación y la capacidad de exportación (...) entre lo que debíamos producir y el derroche consumista del sector favorecido...".

La "Alianza para la Producción" entre empresarios y obreros impulsada por López Portillo para superarlas parecía estar en crisis en el momento del informe. "La necesidad social de una tasa de crecimiento más alta —expresó el presidente— entró en conflicto con el retraimiento de las inversiones", que fue denunciado por diversos órganos de prensa como "chantaje" del sector empresarial en demanda de concesiones políticas.

López Portillo reconoció el "mérito de los obreros" al restringir su nivel de ingresos en aras de la lucha antiinflacionaria y criticó durante a "los dueños del dinero"



López Portillo

quienes "lo comprometieron en las actividades que ofrecían menos riesgos: especulación y rentismo; o lo sacaron masivamente del país hacia donde todavía admiten capital pero ya no trabajadores", o sea los Estados Unidos.

Sin embargo, el presidente insistió en que "la Alianza para la Producción no es un lema de campaña ni un expediente temporal para enfrentar la emergencia" sino la solución a "las contradicciones entre un modelo de desarrollo que se agotó y el modelo de país al que aspira la revolución mexicana". Aclaró que ahora "le toca el turno a los patrones", a quienes instó a que "ganen con México y no a costa de México".

"Si las empresas no hacen su parte" —alertó López Portillo— los acuerdos para producir son impensables y nuestro proyecto histórico de nación será cada vez más inasible. ¿Qué puede suceder entonces? "El mundo entero está lleno de ejemplos de países que han roto su estructura social y vida civilizada" por no haber sabido responder a este desafío, enfatizó el presidente.



## Congreso de la unidad

Entre el 15 y el 20 de noviembre próximo se realizará en Bissau el III Congreso del PAIGC (Partido Africano por la Independencia de Guinea (Bissau, ex-portuguesa) y Cabo Verde, cuyo tema fundamental será la unidad de los dos países gobernados por el mismo partido. "La importancia y la complejidad de los problemas a tratar —declaró recientemente Arístides Pereira, Secretario General del PAIGC— exigen que la reunión de nuestra más alta instancia sea precedida de un trabajo preparatorio serio".

Esta preparación, iniciada hace ya varios meses, incluye intensas reuniones de discusión en todos los niveles de la militancia de Guinea-Bissau y Cabo Verde para diseñar la forma de institucionalizar "una unidad que ya existe en la práctica".

Desde siglos atrás el archipiélago de Cabo Verde y el territorio continental de Guinea tienen profundas ligazones étnicas y culturales y ambos países sufrieron y combatieron en conjunto la colonización portuguesa, estando sus luchas independentistas lideradas por una sola organización, el PAIGC, fundado en los años cincuenta por Amílcar Cabral.

Sin embargo el desarrollo político fue desigual, por ser distintas las condiciones en Guinea-Bissau y Cabo Verde. Mientras que en el primero se libró una intensa lucha armada y se liberaron territorios proclamándose la República antes incluso de que Portugal iniciara la descolonización tras la revolución de abril de 1975, en Cabo Verde el PAIGC

sólo pudo desarrollar las primeras etapas del combate político clandestino, dada la imposibilidad de la acción guerrillera en las semi-desérticas y bien custodiadas islas.

"En Cabo Verde —explica Arístides Pereira— las estructuras del partido no sufrieron las presiones que la guerra y las exigencias de la reconstrucción ejercieron en Guinea. . ." Esto significó que, en el momento de la independencia, el nivel de desarrollo de la conciencia política fuera desigual, como también hay considerables diferencias económicas. Mientras Guinea avanza hacia la concreción de sus primeros proyectos industriales, Cabo Verde todavía se esfuerza en superar una grave crisis agrícola resultante de ocho años de sequía y, pese a la reforma agraria y la creación de una moderna infraestructura agrícola todavía siente el peso de la herencia del colonialismo.

No obstante, desde el momento de la independencia guineanos y caboverdianos tienen igualdad de derechos y obligaciones en cada uno de los dos países. En el plano internacional, a partir de la I Conferencia Intergubernamental, realizada del 4 al 7 de agosto de este año, ambos países han resuelto

Arístides Pereira



coordinar sus compromisos con el exterior, así como las votaciones en organismos internacionales y la firma de acuerdos, tratados y convenciones. Se resolvió también, como pasos materiales hacia la unidad constituir una compañía aérea común, coordinar compras conjuntas de cemento, azúcar, jabón y combustibles y promover acciones comunes para incrementar la producción agrícola, pecuaria y pesquera.

## ¿Británicos o norteamericanos?

Dos meses después del golpe de Estado que derribó al premier Zulfikar Ali Bhutto en Pakistán, la suerte del político populista sigue indefinida, alterando períodos de prisión con otros de libertad y pesando sobre él la amenaza de un juicio por supuestos crímenes políticos.

Mientras que la esposa de Bhutto ya ha asumido la dirección del Partido Popular Pakistán durante el período en que el líder esté detenido, los vaivenes del gobierno militar en su actitud respecto a Bhutto, quien fuera dejado en libertad tras el golpe y posteriormente detenido, liberado y vuelto a encarcelar, son interpretados por los observadores como producto del enfrentamiento entre dos corrientes castrenses. La primera, a la cual pertenecería el "administrador de la ley marcial", general Zia Ul-Haq está formada en la tradición británica y es proclive a restablecer la democracia mientras que la segunda, entrenada en Estados Unidos sería partidaria de una permanencia indefinida de los militares en el poder.



## Por la independencia

El derecho de Puerto Rico "A la vida plena y la soberanía nacional" fue reivindicado una vez más por los independentistas puertorriqueños ante el Comité de Descolonización de las Naciones Unidas al iniciar la organización mundial su período de sesiones de este año.

En esta oportunidad la demanda boricua se destacó por la amplia base social de las 17 organizaciones firmantes del memorando y el avance político que representa el que tan diversos sectores hayan logrado un acuerdo sobre un documento común. En él coinciden siete organizaciones políticas (Partido Socialista Puertorriqueño, Movimiento Socialista Popular, Partido Nacionalista Puertorriqueño, Partido Comunista Puertorriqueño, Frente Revolucionario Anti-Imperialista, Partido Socialista Revolucionario y Liga Internacional de los Trabajadores), tres organizaciones religiosas (Cristianos por el Socialismo, Federación de Sacerdotes Episcopales y Caucus Presbiteriano La Raza), la masonería (Gran Oriente Nacional de Puerto Rico) y otras fuerzas sociales (Consejo Puertorriqueño de la Paz, Comité Nacional de Presos Políticos, Proyecto Educación Social, Federación de Mujeres Puertorriqueñas, PRISA y Federación de Universitarios Pro Independencia).

A los argumentos ya conocidos que avalan la justicia de la causa independentista, el extenso memorando agrega un sentido de urgencia, al señalar que la isla atraviesa "un momento crucial" ante "la posibilidad de la anexión —ya expresada por el ex-presidente Ford— como culmi-

nación del coloniaje" y "el intento de Estados Unidos de explotar los recursos naturales no renovables de Puerto Rico en un lapso relativamente corto".

Además de los recursos de cobre, níquel, oro y plata de la isla —cuya explotación está a punto de ser entregada a corporaciones transnacionales— preocupa a los independentistas el caso del petróleo existente frente a sus costas y que Estados Unidos se apresta a explotar alegando que más allá de las tres millas el gobierno local no tiene autoridad, lo que dejaría las cosas desde allí hasta las 200 millas bajo jurisdicción exclusiva del Gobierno Federal norteamericano.

"Esta y ninguna otra cuestión es lo que explica la oposición de Estados Unidos a la descolonización de Puerto Rico y a que este Comité Especial cumpla su deber de escudriñar este caso y tomar medidas específicas sobre el mismo" sostuvo el secretario general del Partido Socialista Puertorriqueño, Juan Mari Bras, ante la ONU.

## Unificación socialista

La reorganización institucional de Madagascar, comenzada en 1975 con el plebiscito que ratificó en la presidencia (por siete años) al capitán Didier Ratsiraka, se ha completado con la realización sucesiva de elecciones locales, provinciales e intermedias entre abril y junio de este año y la posterior reunión de la Asamblea Nacional Popular.

Al mismo tiempo Ratsiraka recordó a los dirigentes políticos del país que su objetivo es lograr



Didier Ratsiraka

"un gran consenso popular para la unificación socialista de todas las fuerzas reales del país".

Como consecuencia de este llamado el Frente Nacional de Defensa de la Revolución engrosó sus filas, incorporando a los partidos MFM y Monima a los tres ya nucleados en el seno de la Arena (Vanguardia de la Revolución Malgache) que posee 112 de las 137 bancas de la Asamblea. El gobierno malgache encuentra respaldo así en una amplia base política, que incluye además de los mayoritarios representantes obreros y campesinos a políticos más moderados, representantes de las capas medias rurales y urbanas pero identificados con el programa renovador de Ratsiraka.

## La mujer latinoamericana

El Primer Simposio Mexicano Centroamericano de Investigación sobre la Mujer tendrá lugar en la ciudad de México los días 7, 8 y 9 de noviembre, en el Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CIESS).

En el momento histórico en el que la mujer ha comenzado a participar en los procesos de desa-



rollo de sus respectivos países, la celebración de este simposio adquiere especial importancia y trascendencia. Entre los objetivos de la reunión está precisamente el de alentar dicha participación, sobre todo en México, Centroamérica y Sudamérica, así como el de promover y fortalecer a grupos de investigadoras que se ocupen de esos temas en sus trabajos; el de recomendar a las instituciones de investigación y grupos profesionales que incluyan temas sobre la mujer en sus programas de investigación y docencia; el de propiciar el intercambio de toda clase de información relacionada con la mujer, y el de publicar y difundir los resultados de mayor significación dentro de los estudios en ese campo.

Los temas que han de tratarse en el simposio incluyen aspectos como: la participación de la mujer en la fuerza de trabajo, en la organización social; la ideología y la educación de la mujer.

La historia se ha encargado de inculcar, a través de los siglos, un gran temor en la mujer respecto a su participación en los procesos políticos y sociales. En realidad, hasta la fecha, ésta sigue siendo sometida, explotada y utilizada como mero objeto y, en gran medida, su papel se sigue reduciendo al de simple cocinera y máquina reproductora.

No obstante el relegamiento de la mujer, la rápida transformación social del mundo actual ha provocado la incorporación creciente de ésta, sobre todo en los procesos productivos más allá del núcleo familiar. En ese contexto, el simposio de México será de gran importancia no sólo para evaluar el grado de su participación sino el impacto de la misma y su peso como elemento acelerador o frenante de los procesos sociales.

## Fernandes contra la Coca-Cola

El primer round del enfrentamiento entre el ministro hindú de industrias Georges Fernandes y la transnacional "The Coca-Cola Company" resultó favorable al veterano dirigente sindical ferroviario y fundador del Partido Socialista de la India: La Coca-Cola perderá un mercado de 600 millones de habitantes y los hindúes ganan una bebida refrescante nacional llamada "77" que la sustituirá. Más importante aún, el episodio reveló una firmeza del nuevo gobierno hindú en sus posiciones nacionalistas que parece contradecir los calificativos de "conservador y prooccidental" frecuentemente endilgados al Partido Janata.

Todo comenzó en abril cuando Fernandes, uno de los pocos ministros de izquierda del gabinete que desplazó a Indira Gandhi, comenzó a aplicar su programa de control sobre las actividades de las transnacionales. Las corporaciones de capital extranjero que operan en "campos de baja prioridad" fueron comunicadas que en el plazo de un año debían traspasar a manos de ciudadanos hindúes el 60 por ciento de sus acciones y su "know-how" tecnológico.

"The Coca-Cola Export Corporation", filial local de "The Coca-Cola Company", cuyo capital es 100 por ciento norteamericano y compite con empresas locales, encabezó la campaña contra la "indianización". Alegó que prefería irse del país antes que divulgar el secreto de la fabricación de su jarabe. Sus expertos en "public relations", especialmente venidos de Nueva

York intentaron demostrar los perjuicios que ello provocaría: 22 embotelladoras locales cerradas, seis mil empleados cesantes, sesenta millones de botellas de vidrio que tendrían que ser destruidas y doscientos mil pequeños comerciantes que perderían su principal fuente de ingresos.

Fernandes respondió que el cierre era una opción de la compañía y que, en todo caso, ésta nunca gozó de gran aceptación popular en la India, ya que en 1976 apenas vendió 450 millones de botellas, o sea que en promedio cada hindú tomó menos de una por año.

Fernandes contó con el respaldo total del Primer Ministro Morarji Desai —"no temo represalias por aquellas acciones que estimo correctas" respondió éste a la prensa norteamericana, interrogado sobre eventuales reacciones adversas de Washington— y la "Coca-Cola" ya ha comenzado a cerrar sus puertas en la India.

La fórmula del jarabe seguirá siendo un misterio, pero en el curso de los debates Anthony Young, uno de los vicepresidentes de la transnacional dejó escapar otro secreto celosamente guardado de la compañía. "Somos los mayores productores de citrus, té y café —dijo— y tenemos el Know-how en productos químicos agrícolas y desalinización del agua".

Al parecer el gobierno hindú, que no desconocía estos datos, prefirió que esta tecnología, vital para un país esencialmente agrícola como el suyo, no permaneciera en manos de una empresa extranjera.



Mozambique

# PANORAMA TRICONTINENTAL

## La Gulf tendrá que pagar

A comienzos de septiembre, un Juzgado Civil y Comercial de Santo Domingo acogió una solicitud de embargo contra la compañía *Gulf and Western*, hecha por sus colonos azucareros privados quienes reclaman sumas no pagadas completamente por la venta de su producto a la empresa multinacional.

La empresa, entretanto, informó que ha presentado una apelación contra el fallo inicial, al mismo tiempo que rechazó haberse negado al pago completo de los colonos.

El fallo del Tribunal consigna que los bancos comerciales, que tienen cuentas de la Gulf, debe proceder a pagar el embargo por el doble de la suma originalmente solicitada por los trabajadores.

La *Gulf and Western* ha sido reiteradamente denunciada por organizaciones sindicales dominicanas. El secretario general de la Confederación Autónoma de Sindicatos Cristianos sostiene que la trasnacional "ejerce un poder absoluto e impide el libre ejercicio de un sindicalismo democrático".

La Central General de Trabajadores acusó a los administradores de La Romana (el mayor ingenio del país y el segundo del Caribe) de sobornar a los trabajadores para que firmen un documento pidiendo la reelección de Balaguer y el Movimiento Sindical de la Unidad Obrera denunció ante organismos laborales que la *Gulf* había terminado la zafra cinco días antes del período establecido para no pagar las vacaciones que por ley corresponden a los trabajadores.

La iglesia católica se sumó a las

acusaciones y Monseñor Juan Félix Pepén dijo en una reunión celebrada en Nueva York que "bajo el dominio de la *Gulf and Western* los obreros reciben salarios de miseria y carecen de todo género de protección laboral".

Aunque el rubro principal de operaciones de la *Gulf* es el azúcar y los demás subproductos de la caña (uno de ellos, el fulfural, le deja ganancias del orden de los 20 millones de dólares anuales), la trasnacional posee intereses en el sector ganadero, agrícola, financiero, la construcción, el deporte, empresas publicitarias, cine, televisión y periódicos. Es propietaria de hoteles, playas privadas, campos deportivos y una de sus últimas operaciones millonarias fue la celebración del concurso Miss Universo.

Hasta el momento ha gozado de generosas exoneraciones impositivas del gobierno dominicano, pero el fallo adverso del tribunal puede indicar que los tiempos están cambiando. . .

## "Invierta en la paz"

En un reciente folleto titulado "La conspiración para armar al *apartheid* continúa" el Congreso Nacional Africano (ANC) ilustra los métodos utilizados para proveer información y asistencia técnica a los fabricantes de armas de la República Sudafricana. Visitas aparentemente científicas son promovidas por el Consejo Sudafricano de Investigación Científica e Industrial (CSIR), en-

tre cuyas organizaciones miembros se cuenta el Instituto Nacional de Investigación para la Defensa y el Instituto Nacional de Ingeniería Mecánica con su subsidiaria, la Unidad de Investigación Aero-náutica. Estas y otras instituciones desarrollan investigaciones de índole militar y con propósitos militares. Sus científicos realizan frecuentes misiones en beneficio del ejército, la marina y la fuerza aérea del *apartheid* y a menudo acompañan a los oficiales de la Junta de Armamentos. (La Junta de Armamentos y la Corporación de Desarrollo y Producción de Armas se están fusionando y la adquisición y manufactura de material bélico están combinadas en una sola unidad).

La próxima sesión de la Asamblea General de las Naciones Unidas volverá a encontrar el tema de Sudáfrica en su agenda. La experiencia ha demostrado que quienes colaboran con Sudáfrica ignoran sistemáticamente los bloqueos decretados por la ONU contra Pretoria o los interpretan de tal manera que la ayuda continúa. El Congreso Nacional Africano ha exhortado a todos los gobiernos a convertir en acción concreta las denuncias verbales, sosteniendo que el único modo seguro de detener la asistencia tecnológica y militar a las fuerzas del *apartheid* es que el Consejo de Seguridad imponga sanciones claras y coercitivas.

Al mismo tiempo al ANC convoca a las organizaciones solidarias, partidos políticos, iglesias, sindicatos y organizaciones estudiantiles de los países donde la industria bélica del *apartheid* mantiene contactos con universidades, institutos de investigación



y fabricantes de armamentos que realicen "vigilancia, publicidad y acción" para terminar con esta colaboración.

El flujo de tecnología que ha beneficiado el programa nuclear sudafricano y que le permite estar a punto de realizar su primera explosión atómica experimental ya es irreversible. Pero Sudáfrica todavía necesita ayuda internacional para desarrollar su potencialidad nuclear. Inversiones extranjeras, préstamos y créditos le son necesarios para financiar su planta de enriquecimiento de uranio. Componentes y tecnología para esta planta todavía tienen que ser importados y la bomba atómica sudafricana sólo será posible si cuenta con ayuda internacional.

No obstante Sudáfrica está movilizándose sus inversiones internas hacia la planta de enriquecimiento de uranio y las industrias auxiliares necesarias para desarrollar un potencial bélico nuclear. Por ello el ANC considera "de vital importancia" detener toda ayuda económica a Pretoria, ya que "las inversiones extranjeras en cualquier rama de la economía sudafricana liberarán recursos internos para ser aplicados en las industrias armamentista y nuclear".

Para evitarlo se viene desarrollando a nivel internacional una campaña destinada a presionar por el cese de todo comercio con Sudáfrica y, particularmente, para impedir que lleguen al país los componentes y las inversiones destinados a su planta enriquecedora de uranio. Su lema es: "Invierta en la libertad. Apoye las fuerzas de liberación en la justa lucha de los pueblos oprimidos del África Austral".



"Erasmus Kong" frente a la Facultad de Derecho

## Brasil I: Erasmus Kong

No se trata del multitudinario estreno de un nuevo film sobre gorilas sino de un mitin estudiantil realizado el pasado 11 de agosto en Sao Paulo, Brasil. En el lugar de honor —un monolito dedicado a exaltar la justicia frente a la Facultad de Derecho— un simio de cuatro metros de altura que los estudiantes bautizaron *Erasmus Kong*, "homenajea" al coronel Erasmus Dias, Secretario de Seguridad del Estado.

El gorila sí estaba originalmente destinado a publicitar una película. Pero un grupo de unos doce estudiantes resolvió retirar la millonaria (según el dueño del cinema) estatua y, eludiendo la vigilancia policial, consiguió poner al rebautizado *Erasmus Kong* en el pedestal de honor y así llamar la atención de la prensa local e internacional sobre su acto.

Pese al toque humorístico, el mitin fue la culminación de la muy

seria Semana de Conmemoración del Sesquicentenario de la Fundación de los Cursos Jurídicos en Brasil. El evento movilizó a los estudiantes de Derecho y a los sectores profesionales vinculados a la cuestión jurídica y culminó con una manifestación de más de diez mil jóvenes por las calles de San Pablo y el citado acto frente a la escuela de Derecho. En éste fue dada a conocer una "carta a los brasileños" redactada por los más importantes juristas del país donde el régimen es calificado de "dictadura" y se reclama "la democracia para la libertad y el estado de derecho para la justicia".

Además los estudiantes de Derecho instituyeron un Premio Por la Lucha Por los Derechos Humanos en los últimos 13 años (los transcurridos desde el golpe de 1964) con el cual galardonaron a los abogados Idibal Piveta y Sobral Pinto por su dedicación a la defensa de los presos políticos, al



procurador Helio Bicudo por sus denuncia contra el "escuadrón de la muerte", al ex-diputado Alencar Furtado —recientemente expulsado de la Cámara por el gobierno— por su lucha parlamentaria y al obispo Dom Pedro Casaldáliga por su defensa de indios y campesinos.

En manifiesto público distribuido a la población los estudiantes expresaron su disposición a seguir *"denunciando y combatiendo un régimen que reserva al pueblo salarios de hambre, ignorancia, enfermedad y sumisión y garantiza a unos pocos la diversión, la riqueza y el poder"*.

Así las manifestaciones estudiantiles, que parecían haber llegado a su fin en Brasil con las vacaciones de invierno (julio), recobraron bríos y transformaron agosto en un mes de caliente ataque al cada vez más aislado régimen militar. La chispa que reencendió las protestas fue la ocupación policial de la Universidad de Brasilia, ordenada por su rector, el capitán de mar y guerra Jose Carlos Azevedo, quien el 25 de julio expulsó a 34 estudiantes ante su incapacidad de controlar la revuelta.

## Brasil II: El Estado de Derecho

La reivindicación de un Estado de Derecho en Brasil asume proporciones de movimiento nacional, de base popular, tan amplio y profundo como los más importantes que registra la historia del pueblo brasileño.

Todos los observadores, internos o externos, de la política de aquel país coinciden en reconocer que el camino de la redemocratización, todavía puede tener dificultades y hasta retrocesos, pero que la misma es inevitable.

Para usar un término en boga en el subcontinente puede decirse que el Brasil entró en un tiempo político irreversible. La lucha por los derechos humanos y la redemocratización del poder —que estaba siendo conducida por las organizaciones de izquierda, la Iglesia progresista y sectores políticos aislados de las clases liberales— se transforma hoy en un clamor nacional.

Uno de los más recientes pronunciamientos en este sentido fue hecho por la asociación de ediles ("Uniao de Vereadores do Brasil") que congrega a miles de representantes de las cámaras locales de todo el país. En sus trece años de vida, fue imposible conseguir que la Unión discutiera problemas políticos por las enormes presiones que se ejercían sobre los ediles en las bases municipales. Esa tradición acaba de ser rota con la realización de su XIII Congreso en la ciudad de Salvador, Estado de Bahía.

Los representantes del Movimiento Democrático Brasileño (MDB) ante la asamblea, principalmente la combativa delegación del Estado de Río Grande do Sul —donde ejerce una extraordinaria influencia el antiguo Partido Laborista (Trabalhista) Brasileño, liderado por el ex-gobernador Leonel Brizzola, actualmente exilado en Uruguay— lograron que fuese aprobada la *Carta de Salvador*, que reivindica

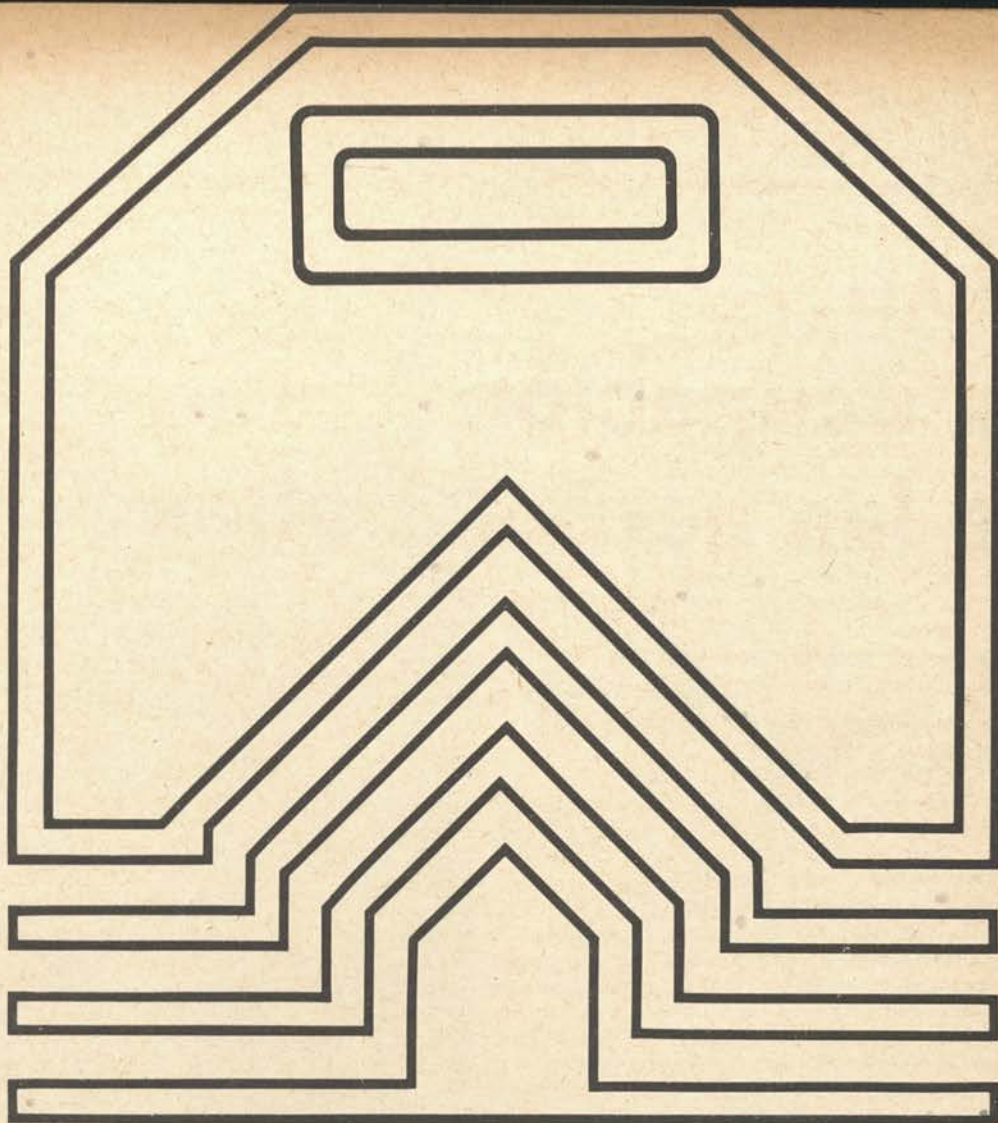
la democratización del poder y el fin de la marginación de los órganos municipales de gobierno.

Lo más importante de este expresivo documento es la exigencia del retorno al Estado de Derecho. Los ediles de la ARENA (Alianza Revolucionaria Nacional, partido de gobierno) resistieron cuanto pudieron la aprobación de la moción que inclusive dividió a sus propias filas y manifestó que *"hay una permanente preocupación del gobierno del general Ernesto Geisel en promover el perfeccionamiento del régimen democrático en toda su plenitud"*.

En la *Carta de Salvador* los ediles brasileños declaran lo siguiente: "Sumamos nuestra voz en esta hora a la voz de la Nación toda, que se expresa para reclamar el restablecimiento del Estado de Derecho con la seguridad de que el bienestar y el desarrollo integran un proceso indivisible del cual no se puede separar la libertad, bajo pena de que se nieguen nuestras mejores tradiciones y se torne inviable el propio desarrollo que sólo se concretará si es construido por todos y para todos".

"En nombre, pues, de los millones de brasileños que representamos, y de acuerdo con la voluntad nacional, que se manifiesta por todos los medios a su alcance — la palabra de los intelectuales, la lección de los juristas, los sentimientos de la mujer, el ejemplo de los estudiantes, la función de la prensa, el deseo de los trabajadores, el ministerio de la Iglesia y la expectativa de todos — proclamamos nuestro alineamiento en el curso incontenible de la conciencia brasileña, reclamando el reencuentro de la Nación toda dentro de la legalidad bajo la forma de una Asamblea Nacional Constituyente".





# YA EXISTE LA BOLSA DE VIVIENDA INFONAVIT

SI QUIERES PERMUTAR TU CASA ACUDE AL DEPARTAMENTO DE CREDITO

EN BARRANCA DEL MUERTO 280 O EN LAS OFICINAS DELEGACIONALES





# MEDIO ORIENTE

## ISRAEL

# La ocupación de las tierras árabes

*La implantación de nuevas colonias judías en Cisjordania revela la continuidad de la política del hecho consumado*

*Miembros de la organización Goush Emunim en una ocupación "salvaje" de tierras árabes en Cisjordania*



**Gloria López Morales**

CARTER, con sus protestas públicas por el establecimiento de colonos judíos en tierras de Cisjordania, ha puesto en el orden del día un problema que, sin embargo, no tiene nada de novedoso. Quizá la única novedad resida en el hecho de que esta vez haya sido el propio presidente norteamericano quien subrayó la gravedad de un proceso

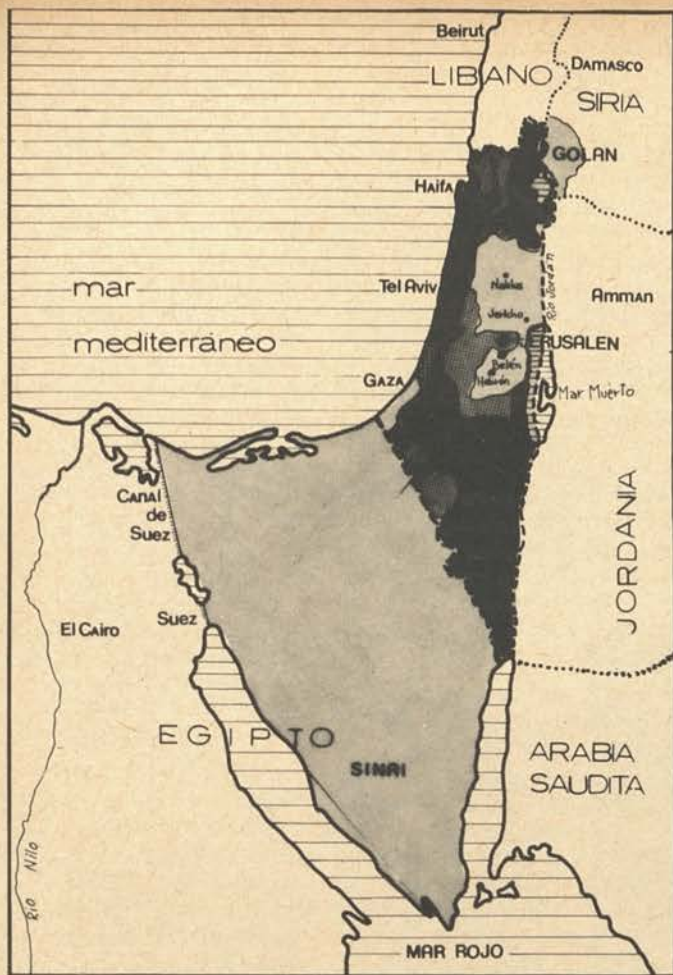
prácticamente irreversible de ocupación que hará más y más difícil la paz entre palestinos e israelíes.

El aspecto territorial es, más que ningún otro, crucial para que se den las condiciones mínimas que permitan cualquier arreglo. Suficientemente dramática ha sido la corroboración, en los años recién-

tes, de que ni conferencias ni esfuerzos diplomáticos ni otros actos de buena voluntad son suficientes para solucionar el conflicto mientras los palestinos carezcan de la tierra donde establecerse.

Ilustrativo fue lo que pasó en Jordania, en donde la importante comunidad palestina acabó por ser expelida, como un cuerpo extraño,





En negro el territorio asignado al Estado judío por el plan de partición de Palestina aprobado por las Naciones Unidas en 1947. En gris oscuro el territorio del Estado de Israel tras la guerra de 1947-48. En gris claro los territorios ocupados durante la guerra de los seis días de 1967

por un régimen que no podía aceptar las condiciones intrínsecas de un pueblo con mentalidad, exigencias y desarrollo muy diferentes. Las matanzas organizadas por Hussein en 1970-1971 no dejaron lugar a duda sobre el hecho de que es imposible homogeneizar a grupos con diferente grado de conciencia política.

Igualmente trágica ha sido la estadía palestina en el Líbano en donde aún no se extingue la agotadora lucha por eliminar del

cuadro nacional a los elementos que se juzgan perturbadores.

Cuando se trata de imaginar soluciones para el problema de los refugiados que viven en los diferentes países árabes o en los territorios ocupados por Israel, raramente se toma en cuenta la especificidad del grupo humano que, por la fuerza de acontecimientos ajenos a su albedrío, tuvo que salir de su tierra de origen. Las ecuaciones en abstracto y los planes para dar fin al penoso caso han

fracasado y seguirán siendo inoperantes mientras no incorporen en sus planteamientos elementos como: a) la existencia de tres millones de personas cuya clara identidad nacional se exacerbará cada vez más en la medida en que el acoso y la hostilidad de Israel y de algunos regímenes árabes se acentúe; b) los rasgos culturales y la aspiración al retorno a su tierra que distinguen al palestino de cualquier otro pueblo de la región y que le hacen recordar aún las casas, los poblados, las ciudades y la campiña de donde fue expulsado. El palestino difícilmente renunciará a la idea de regresar a su hogar, y nadie lo podrá forzar a volverse saudita, egipcio o iraquí, y mucho menos francés o alemán; c) la recuperación de su tierra es elemento fundamental para el restablecimiento de la paz y la consumación de la justicia histórica.

### La Expansión no es nada nuevo

Israel, desde su fundación en 1948, e incluso antes, ha venido declarando como uno de sus principios rectores la necesidad de expandir y desarabizar el territorio en donde habría de establecer su Estado. A las pocas horas de haber recibido el espaldarazo internacional, Israel ya había tomado más territorio del que le acordaba la resolución de partición de la ONU. Pero fueron la guerra de Seis Días (1967) y la de Yom Kipur (1973) las que reportaron a los israelíes los más substanciosos beneficios por el ensanchamiento de fronteras. Durante la primera, acaecida en junio de 1967, Israel se apoderó, en una operación relámpago, de la Franja de Gaza y de la península del Sinaí. Ambos territorios pertenecen a Egipto. También tomó la rivera occidental del Jordán, administrada por Jordania y las alturas del Golán, de jurisdicción Siria. Durante la segunda, aunque las fuerzas egipcias lograron re-



Israel †  
cuperar la franja costera de la península del Sinaí que da al canal de Suez, los israelíes conservaron intactos los demás territorios y hasta se extendieron peligrosamente por el lado del Golán sobre la ruta que va a Damasco.

En consecuencia, el estado de ocupación, sobre todo de los territorios con gran densidad palestina, no se modificó y, en algunos casos, hasta se ha reforzado. Uno de los factores de consolidación ha sido precisamente el de la colonización sistemática y planificada.

En otras palabras, la guerra ha permitido el ensanchamiento de fronteras y la colonización está haciendo posibles los cambios socio-político-económicos y étnicos que garanticen la perpetuación de las conquistas.

Las colonizaciones que en muchos casos han asumido la forma de "ocupaciones salvajes", y operaciones relámpago, para ganar terreno habitado por árabes, se han perpetrado sobre todo mediante el uso de la fuerza: haciendo desaparecer poblados enteros, destruyendo propiedades agrícolas, expulsando a los habitantes y desalojando puntos vitales para la supervivencia de los grupos humanos.

Este fenómeno ha sido constante y ya en otras ocasiones ha levantado oleadas de protestas airadas. A modo de ilustración sería interesante observar que lo que en estos días sucede en Cisjordania ha venido sucediendo en el Golán, en el Sinaí y en la Franja de Gaza, en donde la invasión y el establecimiento de colonias han operado paulatinamente cambios en el carácter socio-cultural y geopolítico de vastas extensiones.

### Caza y el Sinaí

Amnon Kapeliuk, periodista de *Le Monde* describe una escena típica del procedimiento empleado

por los israelíes para ir ganando tierras. Su crónica se refiere a la colonización de Rafah, al sur de la Franja de Gaza y el noreste del Sinaí:

"Mientras que decenas de millares de niños israelíes plantaban árboles en las ciudades y aldeas del país, en ocasión del tradicional 'día del árbol', bulldozers gigantescos arrancaban millares de árboles frutales en flor en algunos puntos de la región conocida con el nombre de Depresión de Rafah, en el noreste del Sinaí. Los propietarios de los árboles de esos vergeles habían sido expulsados de sus tierras y sus casas habían sido destruidas para dar paso a la instalación de colonos judíos en su lugar. Después de los árboles, la escuela y la mezquita de la localidad fueron derribadas". (*Le Monde*, mayo 15 de 1975, p. 4).

El caso de Rafah, como el de otros asentamientos de tipo colonizador, han sido objeto de debates a nivel parlamentario tanto por la gravedad de sus efectos humanos como por sus serias implicaciones políticas. Refiriéndose a Rafah, Shimon Avidan, secretario de Kibbutzim del partido israelí Mapam, declaró: "Las expulsiones y expropiaciones de los beduinos de Rafah serán causa del llanto por generaciones; constituyen una página de deshonra en la historia de Israel".

No obstante ni en esa ocasión, ni en otras, se tomaron medidas concretas para impedir o bloquear los asentamientos. En 1975 eran ya diez las colonias judías en Rafah: 4 poblados colectivos, 5 colonias agrícolas paramilitares y las primeras bases de la ciudad de Yamit que ulteriormente ha recibido un fuerte impulso para su desarrollo. Yamit, el gran sueño del general Moshe Dayan, fue proyectada para albergar sobre todo a una gran cantidad de emigrantes procedentes de la URSS.

Por otra parte, es notorio que nadie trata de ocultar en los ambientes oficiales israelíes el designio de seguir colocando establecimientos que permitan un mejor control territorial más allá de las fronteras de su propio Estado. En una carta publicada por el Servicio Israelí de Información (Jerusalén, 1975), figura la afirmación de que: "el programa de base del gobierno de Israel estipula que la instalación continua de im-postaciones coloniales continuará de acuerdo con las decisiones tomadas por el propio gobierno". Más adelante, el mismo documento fija como uno de los objetivos fundamentales del gobierno la fundación de núcleos de avanzada para "garantizar la seguridad" y de "colonias permanentes rurales y urbanas en la totalidad del suelo patrio". (Capítulo I del programa básico del gobierno, ratificado por el Knesset el 3/VI/74).

### El caso de Cisjordania

De todos los territorios ocupados, el que reviste más importancia por su densidad demográfica, por el número de poblaciones y su desarrollo, es Cisjordania, es decir, el territorio que va del Río Jordán a la frontera oriental de Israel. En él se encuentran ciudades como Nablus, Jericó, Belén, Hebrón, Jenin, Tul-karem, etc. protagonistas de primer plano en acontecimientos recientes.

La margen occidental del río Jordán asume además un valor político especial por ser la tierra que, según las más recientes tendencias, tiene mayor viabilidad para convertirse en el mini-estado que solucione el problema de la falta de ámbito geográfico para los palestinos.

De ahí que ahora que se habla con creciente insistencia de una Conferencia de Ginebra como paso preliminar a la formación del



Estado palestino, tanto Estados Unidos como los demás interesados en superar la fase álgida del conflicto árabe israelí, sostengan que en Cisjordania no se debe seguir alterando el balance demográfico ni creando motivos de desorden social.

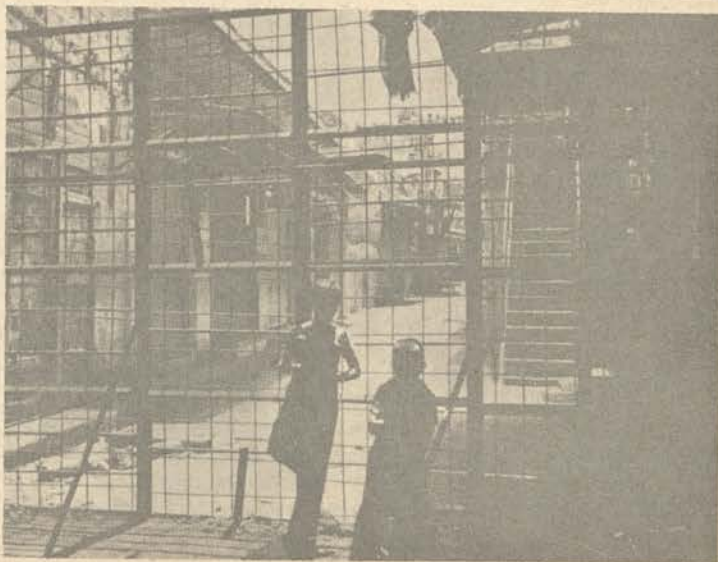
Y, sin embargo, desde la guerra de 1973, ese territorio ha sido objeto de constante agitación y disturbios. Dicha guerra marcó un punto culminante en la toma de conciencia nacional de los palestinos que viven bajo régimen de ocupación. Ahí se registraron demostraciones activas y pasivas del rechazo a los israelíes. Pueblos enteros declararon huelgas generales; hubo manifestaciones, operaciones armadas y toda clase de actos de protesta; la gente se negó en masa a participar en las elecciones y dio muestras reiteradas de ser el principal apoyo de las reivindicaciones de la OLP en los territorios ocupados.

La transformación registrada en los últimos años en la actitud de los habitantes de Cisjordania ha sido substancial y, sin duda, ha alarmado al gobierno israelí que ha podido calibrar la envergadura del problema a través de las ininterrumpidas protestas registradas desde entonces. Uno de los movimientos más castigados ha sido el estudiantil, reprimido implacablemente en Nablus, Hebrón y otras ciudades. Por otro lado, varios notables de la zona han sido expulsados y lo mismo ha sucedido con intelectuales y profesores que han expresado opiniones respecto a la política israelí de anexión.

La gravedad de los acontecimientos, por una parte, y la parente cercanía de una conferencia de paz en que se plantea la necesidad de regresar los territorios, por otra, han hecho que en los últimos meses se haya vuelto a desencadenar la táctica de invasión y colonización de tierras como parte de la política de "fait accompli", que tan efectiva se ↔



Arriba, Represión policial contra jóvenes manifestantes árabes en Jerusalén. Al centro, la misma escena en Nazaret. Abajo, rejas metálicas erigidas por la represión en Nablus para garantizar el toque de queda





Israel † demostró durante las décadas pasadas para la consolidación del Estado de Israel.

### La doble cara oficial

Del gobierno Rabin al gobierno Begin poco ha cambiado la circunstancia de que, por una parte, se hagan declaraciones de respeto a los territorios ocupados, particularmente al de Cisjordania y, por otra parte, en la práctica, se sigan estableciendo núcleos de población israelí en detrimento de la población árabe. Si acaso hay una diferencia entre ambos regímenes, ésta se ha dado en el grado de intensidad y de urgencia. Mientras Rabin tenía más compromisos con los sectores liberales y progresistas del país y, en vista de ello, se abstenía de hacer declaraciones claramente anexionistas, Begin representa a la derecha israelí y ésta sostiene como postulado básico el ensanchamiento del Estado judío a todo el territorio considerado como *Eretz Israel*, el Israel bíblico.

Begin se refiere a Cisjordania bajo la denominación de *Judea y Samaria*, como en antiguos tiempos y ha tomado medidas para extender a esa zona algunas disposiciones legislativas, sobre todo de seguridad social, a ciertos sectores, para argumentar la igualdad de los ciudadanos de margen occidental con la de los israelíes. Sin embargo, dado el contexto, para muchos éste es un acto inscrito dentro de la estrategia para ganar, tarde o temprano, los territorios ocupados para la soberanía israelí.

Hacia abril de 1976 se notaron algunos signos importantes en ese sentido: más de 40 mil israelíes marcharon más allá de sus fronteras pidiendo la anexión de Cisjordania. A pesar de que en esa ocasión se aseguraba que los protagonistas de la colonización eran opositores del gobierno y que actuaban contra las disposiciones

de éste, Rabin los apoyó públicamente y declaró: "No hemos establecido colonia alguna con el fin de abandonarla posteriormente".

La cuestión de los establecimientos judíos en la margen occidental del Jordán es tan importante que constituye uno de los puntos clave en la plataforma electoral de gobierno y parlamento. En las últimas elecciones del congreso la consigna fue de abierto apoyo a la colonización con tal de que "ésta se limite a los poblados cuya creación sea aprobada por el gobierno obedeciendo a razones de seguridad".

Las limitantes se referían, en esa ocasión, a los repetidos movimientos de "colonización salvaje" realizados por grupos de extrema derecha como el Goush Emunim (Bloque de la Fe) que trató de fundar un poblado cerca de la aldea árabe de Meshá, en febrero de 1976

### La irritación de Washington

Mientras que todavía hace poco se tenía la creencia de que Israel estaba decidido a no poner en cuestión su autoridad sobre el Golán Sirio y la Franja de Gaza y de que solo sometería al regateo el territorio cisjordano, excluyendo a Jerusalén, ahora Begin habla únicamente de concesiones "a egipcios y sirios". En cuanto a Judea y Samaria, el nuevo Primer Ministro y su canciller Moshe Dayan, no dan muestras de querer dejarlas ni bajo gobierno jordano ni bajo cualquier otro régimen.

La nueva oleada de ataques y contrataques ocasionados por la política israelí tuvo origen en la aprobación de status legal permanente a tres colonias judías en la Cisjordania ocupada. La decisión fue adoptada conjuntamente por el comité de colonias y el gobierno. La iniciativa fue del grupo Goush Emunim y recibió la autorización pocas horas después de que el

primer Begin se había entrevistado con el presidente Carter en Washington. Este, al parecer, había pedido moderación respecto al problema espinoso de los nuevos asentamientos judíos en territorios ocupados y lo había hecho pensando precisamente en la posibilidad de algún arreglo en breve plazo.

Por eso la protesta oficial no se dejó esperar y por eso a la "profunda decepción" del gobierno norteamericano hicieron coro el gobierno inglés y los miembros de la Comunidad Europea en general, y también Kurt Waldheim, el Secretario General de la ONU, quien calificó de "desafortunada" la medida. Las Naciones Unidas dieron a conocer en esa ocasión los planes israelíes para establecer otros 100 poblados judíos en tierras árabes.

El gobierno de Israel, por su parte, expresó su intención de no detener el proceso colonizador. Begin dijo que abandonar Cisjordania sería "poner en peligro la existencia de Israel" y exhortó a su pueblo a no retirarse de ese territorio.

Sin embargo, la opinión pública israelí no fue unánime con su gobierno. El abierto reto a la política de Carter es juzgada como sumamente peligroso por un sector que atacó al gobierno a través del periódico *Al Hashimmar* acusándolo de llevar a cabo una política "que tarde o temprano nos conducirá al enfrentamiento con la Casa Blanca".

Pero las disidencias respecto a los asuntos territoriales distan mucho de ser cuantitativamente importantes en el interior del país, al menos bajo las circunstancias actuales. Y cabe preguntarse hasta qué punto llevará sus presiones el gobierno norteamericano para modificar la política israelí. Según observadores y analistas, ésta es más de desafío que de conciliación y vuelve inalcanzable cualquier meta pacífica a corto plazo.



## ARABIA SAUDITA

# Príncipes contra tecnócratas

**A falta de proletariado, los jóvenes técnicos y militares se convierten en el principal factor de posibles cambios en el país más rico del Tercer Mundo, hoy dominado por una monarquía conservadora y tradicionalista**

Rachid Jawad



El asesinado rey Faizal, su corte y su ejército  
¿Una alternativa nasserista?

A fabulosa riqueza del petróleo confiere hoy a Arabia Saudita un papel jamás igualado por un país del Tercer Mundo. Algunos años después de la desaparición de Nasser en 1970 y el alza del precio de petróleo después de la guerra de octubre de 1973, Ryad ocupa hoy, sin duda alguna, el primer lugar entre las capitales rentistas de la "periferia".

Con ingresos anuales del orden de los 25 mil millones de dólares Arabia Saudita posee amplios medios para realizar su política, tanto a nivel regional como internacional. Pero esta importancia internacional y su agresividad creciente en materia de política exterior van acompañadas de una gran discreción en lo que se refiere a su situación interna. La sociedad saudita está, confrontada a complejas contradicciones, en la medida en que confluyen en ella los vestigios de la más arcaica tradición y las tentaciones del estilo de vida capitalista occidental. Desde este punto de vista, y más allá de las historias de "harenes" que gusta ampliar de manera sen-

sacionalista la prensa europea y americana, cierta evolución se vislumbra a nivel de las clases dominantes en Ryad.

### La historia del reino

El origen de la familia real saudita se remonta al siglo XVIII, más exactamente a 1730, fecha en la cual un señor del desierto de nombre Mohamed Ibn Saud se alió al *ulema* (teólogo) integrista Wahab que preconizaba el retorno a un islam auténtico y puritano. Esta alianza entre el "wahabismo" y la familia de Saud echa las bases de un reino que ha sobrevivido hasta la era del petróleo pese a las múltiples peripecias dignas de las historias de "Las mil y una noches". Hasta mediados del siglo XX, la historia del reino ha estado marcada por revueltas contra los turcos, por una parte, y por otra por luchas entre diversas tribus. Es recién en 1932 que Abdel Aziz Ibn Saud, padre de tres monarcas que se sucedieron durante mucho tiempo en el trono wahabita (Saud, Faizal, Khaled) se hizo proclamar rey de Arabia Saudita dentro de sus fronteras actuales,

levemente modificadas en los confines del Yemen del Norte.

A la familia real se aliaron tres grandes familias que detentan hasta hoy una parte importante del poder: los Dgelwi, los Sudeyri y los Cheikh. Los Dgelwi constituyen una rama menor de la familia real; su dominio es la parte oriental del reino. Los Sudeyri, aunque no tienen derecho al título de *emir* son amos en la región occidental. Numerosas alianzas matrimoniales ligan estas dos familias a la familia real.

En cuanto a la tercera familia, la de los Cheikh, ella detenta el poder espiritual, es decir el cargo de *muf-ti* y *cadi* supremo del reino; domina el cuerpo de *ulemas* del país. Bajo ese título ella vigila la aplicación de las prescripciones wahabitas.

### Las grandes familias

Lo esencial del poder político está sin embargo en manos de los hijos de Abdel Aziz. Este último se valía sobre todo de las alianzas matrimoniales para ganar la con-



fianza de las tribus y echar los cimientos del Estado. Dejó detrás suyo 42 hijos que se suceden siempre en la cabeza del Estado. Los más influyentes son: Fahd, príncipe heredero y primer vicepresidente del Consejo; Mohamed, gobernador de Medina; Sul-tán, ministro de Defensa y de Aviación; Mechaal, gobernador de La Meca; Abdallah, segundo vicepresidente del Consejo y jefe de la Guardia Nacional; Salman, gobernador de Ryad. . .

Los dos últimos decenios en la vida de reino estuvieron jalonados por crisis provocadas por las divergencias entre los diversos hermanos. La más seria enfrentó al rey Saud contra su hermano Faizal y terminó, el 2 de noviembre de 1964, con la decisión del Consejo de emires y ulemas, que depuso a Saud y proclamó rey a Faizal. Durante ese conflicto y bajo la influencia de la corriente nasserista en la región, apareció por primera vez el movimiento de los "emires libres" con el emir Talal Ibn Abdel Aziz al frente y que gozó del apoyo de algunos miles de "avanzados" representados en ese entonces por el cheikh Abdallah el-Turaiki, predecesor del cheikh Yamani en el ministerio de Petróleo.

Pero, después de la derrota de 1967 y el reflujo general del movimiento patriótico y nacionalista árabe, Arabia Saudita se detuvo nuevamente en sus antiguas estructuras. Y muy pronto, tomando el liderazgo de la santa alianza reaccionaria árabe, se transformó en una pieza maestra de la estrategia imperialista mundial.

La abundante prole de Abdel Aziz y de sus hijos (el rey Saud habría dejado 52 hijos y 52 hijas) ha sido sin duda alguna el cimiento del gran reino saudita que ha podido de esta manera sobreponerse a los desacuerdos tribales. La familia real propiamente dicha tiene hoy alrededor de 5 mil miembros. Los emires se casan la mayoría de las veces con princesas y,

de esta manera, la "sangre real" es salvaguardada.

Pero, con el tiempo, se acusa un deslizamiento muy claro del poder hacia la familia de los Sudeyri. Siete de ellos forman actualmente lo que se llama "bloque interior". Son los hijos de una misma madre y se encuentra entre ellos el príncipe heredero Fahd, los ministros de Defensa e Interior y sus dos vice-ministros, así como también el gobernador de Ryad. La tradición designa que los siete hijos se reúnan cotidianamente en casa de una de sus hermanas, según el deseo de su madre antes de morir. Las grandes decisiones se toman sin embargo con la oposición de una fracción de la misma familia que tiene al frente al emir Abdallah, jefe de la Guardia Real.

Las miles de personas que la componen permiten a la familia real estar presente en todo, tanto en los diferentes ministerios e instituciones públicas como en los medios de negocios. Los emires han optado siempre por lo que ellos llaman democracia directa. Cada uno de ellos consagra varias horas del día a escuchar las quejas de sus súbditos y a resolver los diversos conflictos por la intervención de su propio tribunal. Los sindicatos obreros, los partidos políticos y cualquier otra asociación de tipo popular están totalmente ausentes en el reino. *"Nosotros no queremos ese tipo de organizaciones, ya que ellas por su naturaleza tienden a dividir la nación y a sembrar problemas"* ha afirmado recientemente el príncipe Selman, gobernador de la capital.

### La irrupción de tecnócratas

El sueldo de cada uno de los emires está evaluado en cerca de 25 mil libras esterlinas (casi 50 mil dólares) por mes. Cada uno de ellos posee tierras que valen hoy millones de libras. . . Aquellos que tienen cargos oficiales no tienen teóricamente el

derecho de participar en otros negocios. Pero, los que no lo tienen —y son la gran mayoría— son estimulados a instalar sus propias empresas. Frente a esta clase dominante y poseedora, una nueva clase se afirma día tras día. Es la de los jóvenes intelectuales y tecnócratas que se han formado en las más grandes universidades del mundo y que reclaman su parte del "pastel". El plan quinquenal, actualmente en realización, asigna en efecto, 11,500 millones de libras esterlinas a la educación, que ocupa el segundo lugar después de la defensa.

Existen actualmente seis universidades en el reino que congregan a veinte mil estudiantes, cada uno de los cuales percibe del Estado mil libras por año para sus gastos personales. La Universidad Saudita de Petróleo y Minerales goza de renombre mundial. Los salarios alucinantes atraen a excelentes profesores de todos lados. En fin, seis mil estudiantes sauditas prosiguen su especialización en universidades americanas. La mayoría vuelve al país al término de sus estudios y reclama su parte de la riqueza. El ministro de Petróleo, el cheikh Zaki Yamani, es el representante más ilustre de esta nueva casta de tecnócratas.

Durante el último gobierno saudita, ocho ministros obtuvieron su título de doctores en filosofía. A falta de un proletariado saudita, y teniendo en cuenta la importancia de las capas acomodadas de la clase media, es de esta relación de atracción-repulsión que existe entre emires y tecnócratas que nacerán las contradicciones del porvenir. A menos que la revuelta que crece en el seno de la población desheredada e ignorada del milagro saudita, así como entre los emigrantes del Yemen y de la península, encuentre eco entre los jóvenes oficiales y tecnócratas nacionalistas árabes hoy desplazados, por la arrogancia de los amos de Ryad.



# prensa Y COMUNICACION



## Panfleto

La editorial peruana "Socialismo y Participación" ha iniciado la publicación periódica de su serie "Panfletos" con un trabajo de Héctor Béjar titulado *La Verdad sobre los diarios*. Con agudo sentido periodístico y abundancia de material gráfico el "panfleto" analiza a lo largo de sus 52 páginas la evolución de la prensa peruana desde sus orígenes en el siglo XIX. Se analiza en particular lo sucedido tras la expropiación de los diarios oligárquicos, decretada el 28 de julio de 1974 por el Gobierno Revolucionario del General Juan Velasco Alvarado, demostrando cómo fueron paulatinamente desvirtuados los pro-

pósitos originales de transferir los medios de comunicación a los sectores populares.

"La llamada 'prensa libre' de los capitalistas estuvo parametrada por el dinero y los intereses creados," sostiene Béjar, quien ejerció la subdirección de "El Comercio" en 1976. "Por su parte —continúa— los periódicos hoy estatizados demuestran diariamente cómo el enorme peso de la burocracia oculta y manipula informaciones vitales para el país".

"Pero la socialización de la prensa ha quedado en pie —concluye el "panfleto"— incorporada ya definitivamente a las banderas por las que lucha el pueblo de nuestro país".

## Juventud

La revista semanal "Bohemia", editada en La Habana —el órgano periodístico de mayor tirada en esa periodicidad— publica en su edición 25 del 24 de junio de este año, la resolución del Comité Ejecutivo de la FELAP por la que se resuelve participar en el XI Festival de la Juventud. El mismo se celebrará en Cuba en julio de 1978. Será la primera ocasión en que se realizará en continente americano. Los jóvenes periodistas de A.L. estarán presentes en el mismo.

## "La Voz"

El Sindicato Nacional de Periodistas Profesionales (SNPP) de la República Dominicana ha comenzado a editar bajo el nombre de "La Voz" su órgano informativo oficial.

## Despidos

El Secretario de la Asociación de Periodistas de Jamaica, Canute James y otros colegas de conocida posición antimperialista, militantes en el apoyo al gobierno progresista del primer ministro de Jamaica, Michael Manley, fueron cesados en el pasado mes de agosto en las publicaciones donde se desempeñaban.

James ha desempeñado un rol relevante en el sindicalismo de prensa de su país. Concluido el I Congreso Latinoamericano de Periodistas celebrado en México del 4 al 7 de junio de 1976 y al regreso de la delegación de su organización que se había negado a respaldar la unánime posición del Congreso en apoyo al gobierno de Manley, James encabezó una posición de rectificación. Respaldó vigorosamente a la FELAP y reiteró el apoyo de la organización sindical (Jamaica Press Association) al gobierno del Partido Nacional Popular.

"Un estado...  
...no representa la voz  
de la diáspora  
...a menos que sea un estado"  
J. F. Duarte

# La Voz

ORGANO DEL SINDICATO NACIONAL DE PERIODISTAS PROFESIONALES  
Año 1. Santo Domingo, República Dominicana, 7 de junio de 1977. No. 1

El UNPP para defender los  
intereses de los periodistas y  
combatir el imperialismo y el  
capitalismo, y por el gobierno de  
Manley y el pueblo de Jamaica.  
No. 1 de los periodistas que  
fueron despididos.

## EQUIPOS DE TRABAJO COMIENZAN LABORES



**Confraternidad Adhesión tica**

El 10 de septiembre pasado la Unión de Periodistas Democráticos (UPD) de México, organizó en la sede del Club de Periodistas, un acto para conmemorar el Día Internacional del Periodista. En la ocasión se produjo un acto de confraternidad con las organizaciones de periodistas del Cono Sur del continente.

La adhesión del Sindicato Nacional de Periodistas (SNP) de Costa Rica a la Federación Latinoamericana de Periodistas se produjo el pasado 5 de agosto, al realizarse la asamblea de renovación de la Junta Directiva del organismo sindical tico.

En la reunión fueron electos como nuevos directivos del SNP-Costa

Rica los periodistas: Lus Sáñez Zumbade (diario Excelsior); Alvaro Alvarez Corrales (diario La Hora); Jorge Valverde (Telenoticias Canal 7); Mariana Iglesias (Semanario Universidad), Isabel Ovaes (Noticias Monumental); Carlos Molina (diario La Prensa Libre); Ricardo González (Radioperiódicos Reloj) y Sabdú Araya Mátarrita y Freddy Zúñiga Barrantes (ambos del diario Pueblo). Nuevo se-

cretario general fue designado Alvaro Alvarez Corrales. La adhesión del SNP llena el único hueco nacional existente en la estructura continental de la FELAP y aplica así otro golpe a las tendencias que alentadas por grupos amarillos patrocinados por la CIA intentan generar un paralelismo periodístico sindical continental.

El SNP agrupa en Costa Rica a todos los pe-

**Búsqueda**

A principios de septiembre el régimen cívico-militar uruguayo clausuró por dos ediciones la revista mensual "Búsqueda". Más que la arbitrariedad en sí misma —con éste son 106 los decretos de clausura expedidos por el gobierno uruguayo desde 1967— lo que llama la atención en este caso es que "Búsqueda" se había convertido en vocero de los sectores agro-exportadores y financieros que abiertamente apoyaron el golpe de Estado de junio de 1973.

El decreto de clausura considera "agraviantes" los comentarios de "Búsqueda" sobre el Acta Institucional No. 8, que liquida definitivamente la independencia del Poder Judicial en Uruguay, sometiéndolo al Ejecutivo. En efecto, la revista consideró, en su último número publicado, que este documento ha sido "detestablemente redactado" y "trasunta un estilo pedante y verboso, carente de nervio y vigor, decididamente decadente". Sin embargo los observadores estiman que lo que verdaderamente hirió los sentimientos oficialistas fue la exaltación hecha por la revista de la línea "de desestatización y libre empresa" defendida por el ex-ministro de Economía Alejandro Vegh Villegas, y su crítica del "dirigismo vernáculo". Lo que se cuestiona, en definitiva, es la imposición de un nuevo impuesto a las exportaciones de carne vacuna, medida que afecta directamente a latifundistas y exportadores destinada a solventar los déficits del presupuesto estatal.

Con los impuestos al latifundio exportador el Estado uruguayo de hace una década financiaba el sistema de seguridad social más avanzado de Sudamérica, un vasto sector estatal de la economía y otras medidas de redistribución del ingreso. Los grupos ahora expresados a través de "Búsqueda" apoyaron el golpe de Estado en la esperanza de recuperar y au-

mentar su tajada del "pastel". Pero lo que no previeron fue que la consolidación de esta política económica antipopular llevó aparejado el montaje de un aparato represivo de magnitud inusitada que en 1975 se embolsó (a través de los ministerios del Interior y Defensa) el 49 por ciento del presupuesto nacional y emplea en la actualidad a una de cada 34 personas en edad adulta. La reiteración del viejo "despilfarro" con nuevos beneficiarios los coloca entonces en contra de la política económica de la dictadura, por supuesto que por razones totalmente distintas de las de los sectores populares que la combaten tenazmente.

Mientras tanto, sigue detenido en la Cárcel Central de Montevideo el periodista brasileño Flavio Tavares, corresponsal de "Excelsior" de México en Buenos Aires. Tavares fue arrestado el 14 de julio en el aeropuerto de Montevideo cuando retornaba a la Argentina después de haber colaborado en Uruguay con las gestiones que condujeron a la liberación de su colega Graziano Pascale.

Los tiempos están duros para los corresponsales extranjeros en Uruguay. Además de los dos anteriores, también han sufrido detenciones Daniel Gianelli (AP), Hector Menoni (UPI) y Raúl Garcés (AP). El caso de Tavares, cuyo estado de salud es delicado, es aún más grave puesto que sobre él pesa la absurda acusación de "espionaje". Aun antes de que la Justicia Militar dictaminara sobre su caso, el presidente Aparicio Méndez pronunció su condena cuando, interrogado en Washington sobre la situación de Tavares, respondió que sus "antecedentes terroristas" (Tavares estuvo preso en Brasil por su oposición al golpe de 1964) restaban toda validez a sus declaraciones de inocencia.



riodistas que se encuentran efectivamente ocupados en la profesión. Existe, además, un Colegio de Periodistas que congrega a todos los profesionales egresados universitarios habilitados para ejercer el periodismo. Ambas entidades sostienen coordinadas relaciones.

### Paro continental

El pasado 8 de septiembre fue conmemorado el Día Internacional del Periodista en América Latina con un paro general de actividades por cinco minutos dispuesto por el Secretariado de la FE-

LAP.

La Organización Internacional de Periodistas (OIP), la entidad más importante de los sindicatos de periodistas del mundo —centro de los periodistas democráticos y progresistas—, fijó hace más de tres décadas esa jornada como Día Internacional del Periodista. En la misma se conmemora el asesinato, por las fuerzas nazis de ocupación de Checoslovaquia, del periodista Julius Fucik.

La FELAP ha hecho suya esta conmemoración y la realiza para protestar por la persecución a los trabajadores de prensa y a los organismos sindicales efectuados por las dictaduras neo-fascistas en todo el continente.

El paro continental en el día 8 de septiembre, se realizó por segundo año consecutivo en América Latina. En México, además de cumplirse con la medida en todos los medios donde trabajan afiliados al Sindicato Nacional de Redactores de la Prensa (SNRP), se produjeron adhesiones al mismo en diversos medios de difusión en el D.F.

Como acto central, se realizó también en México un acto público en el Museo de San Carlos. En el mismo hablaron los dirigentes de la FELAP Rafael de la Cruz (México), Hernán Uribe (Chile) y el secretario general de la FELAP, Genaro Carnero Checa.

### Las palabras complejas

El viejo problema de comunicación entre el órgano de prensa y el lector está siendo enfrentado de manera directa por la revista semanal mozambicana "Tempo": dialogar con ellos en su lenguaje natural de reunión, Comités Dinamizados del FRELIMO (Frente de Liberación de Mozambique). Así, en el marco de las actividades preparatorias del Primer Seminario Nacional de Información, periodistas de Radio Mozambique, el diario "Noticias", la agencia informativa AIM y "Tempo" dieron cita en un bar de la capital para inventar los papeles y escuchar al pueblo.

Entre muchas otras críticas y sugerencias, el obrero, Ibraimo Ombalanga interpretó el ser popular sobre el lenguaje de la prensa: "El colonialismo portugués martilló mucho con lenguaje cargado, difícil que no consiguiéramos leer. Hay que buscar formas más simples. La azada abre la tierra para que el trabajador ponga la semilla y crezca la huerta. El lenguaje correcto y simple abre el cerebro de los hombres para sembrar las nuevas ideas. Las ideas nuevas abren el hombre nuevo".



### Medios Africanos

Editada por la Organización Internacional de Periodistas, acaba de aparecer la revista "Afrique Mass Media", de periodicidad trimestral. En su primer número "Afrique Mass Media" incluye una entrevista con el director general de la UNESCO, Amadou Mahtar M'Bou, notas preparatorias del 8o. Congreso de la OIP, a celebrarse en Helsinki, Finlandia, y diversos comentarios de destacados periodistas africanos sobre la ac-

tualidad de la prensa en el continente.

"Afrique Mass Media", se integra a la serie de publicaciones periódicas de la OIP proponiéndose "ser la mesa redonda alrededor de la cual se discutan los problemas ligados al desarrollo de la información en Africa, a la lucha antimperialista y anti-neocolonialista y a la promoción del periodismo africano" según lo expresa el editorial de A. Gassama, su Jefe de Redacción.



# Un periodista en la tormenta

En una de las etapas más importantes del proceso revolucionario de América Latina, Luis Suárez vivió y reportó intensamente acontecimientos decisivos. Ahora reúne esa fascinante experiencia en un libro donde se entrevistados son el Che, Fidel, Torres, Caamaño, Prats, Neruda y otros protagonistas de nuestras luchas liberadoras

Roberto Remo

EL CHE Guevara, Fidel Castro, Raúl Castro, João Goulart, Francisco Julião, João Quadros, Francisco Caamaño, Juan José Torres, Rubén Sánchez, Antonio Argüedas, Salvador Allende, Carlos Prats, Pablo Neruda, son hombres que hicieron y hacen noticia e historia en la conflictiva etapa de América Latina, que se extiende desde fines de la década del 50 hasta nuestros días. Con todos ellos vivió el periodista Luis Suárez, actual jefe de redacción de la revista mexicana *Siempre!*, reportero independiente y colaborador de otras publicaciones. Su testimonio en las entrevistas con estos protagonistas de sus incansables andanzas por el continente, Suárez lo ha recogido en el libro *Entre el fusil y la palabra*, próximo a ser editado en México.

Tanto por la trascendencia de la obra viva de los actores como por la agudeza de las observaciones del autor, *Entre el fusil y la palabra* está llamado a ser indispensable para todos quienes se in-

teresan o se preocupan por el futuro del continente y su pasado inmediato. Gentilmente, Suárez ha cedido en exclusividad a "Cuadernos del Tercer Mundo" un adelanto de su libro, aceptando incluso ir un poco más allá y extraer de su obra conclusiones políticas en la conversación que con él sostuvimos.

## La entrevista

— Comenzaremos por una pregunta obvia: ¿por qué ese título?

— Lo llamo *"Entre el fusil y la palabra"* porque es un libro de testimonio (como todos los que yo hago) recogido en los sitios, hablando con personajes que por un momento dejan descansar el fusil o lo tienen cerca. Otros no lo usan, pero sí la palabra. Y el fusil en estos casos está en manos enemigas amenazándolos. O sea: cuanto sucede en el transcurso del libro ocurre entre el verbo de los dirigentes de América Latina y el estruendo de los combates y las

acechanzas cercanas. En muchos casos, muy conocidos y dolorosos, esa dialéctica de la lucha acaba con la vida de los dirigentes que aquí aparecen. El Che, Caamaño, Torres, Allende, Prats, Neruda mismo aunque muriera en su cama, han pagado con la vida esa dialéctica del fusil y la palabra.

## Una memoria de los pueblos

— ¿Qué sentido tiene el libro?

— Ante todo es una memoria. Una memoria de los pueblos. Le pregunté a Régis Debray cuando le di a conocer el esquema del libro, y tras su duda original: "¿Tú crees que tiene interés?" "Sí, es importante revivir estas enseñanzas" me dijo. "Así se aprende". El libro se abre con el triunfo de la Revolución Cubana, el primero de enero de 1969 y abarca un período que se extiende hasta la institucionalización de esa revolución a partir del Primer Congreso del Partido Comunista Cubano en 1975. En el primer capítulo, "El



detonador cubano", se incluyen entrevistas con Fidel y Raúl Castro y con el Che en Cuba. Se analiza luego el golpe en Brasil contra Goulart, que inició el diluvio; la utilización de "El arco centroamericano" como base contra Cuba; "El regreso de los Marines" con la invasión a la República Dominicana; la "Insurgencia Guerrillera" en Bolivia, que fue el climax y que por sus consecuencias condujo a un replanteamiento de la lucha, y se cierra en "Chile: vísperas de sangre" donde se recogen testimonios que precedieron el golpe y a la reciente oleada fascista.

El trabajo es una articulación de la memoria de los pueblos y una base para sacar conclusiones.

— Pero no cubre toda América Latina, ¿por qué?

— Porque es un testimonio directo de un reportero en la gran tormenta de América Latina en estos años, en el diálogo con los protagonistas individuales mayores. Los grandes protagonistas son siempre los pueblos y los individuos los expresan en un momento dado de su historia.

Se podría pensar que muchos acontecimientos importantes del llamado "como sur" no figuran en el libro. Sucede que como reportero no he vivido algunos de estos acontecimientos *in situ*. Pero la cuestión late en todo momento y el libro se abre con el problema del fascismo en América del Sur. Me valgo de una conversación con un líder uruguayo que considero ideológicamente muy bien preparado, como es Rodney Arismendi, para concluir —porque la discusión puede ser académica o bizantina— que sí hay fascismo en países como Chile, Uruguay, Paraguay, Bolivia o Argentina.

Tampoco se profundiza la cuestión peruana, que adquirió un carácter cambiante y en cierto modo involutivo en los últimos tiempos y estos últimos yo no los



Arriba, Luis Suárez con el presidente Salvador Allende. Al centro, con Rubén Sánchez (segundo a su izquierda). Abajo, con Fidel Castro





## COMUNICACION

vivido a fondo. Asimismo viví cerca la situación de Panamá a z y en los días de la matanza de udiantes del 9 de febrero de 1964 ntrevisté a Torrijos, pero eso no arece en el libro porque no seguí do el proceso, ahora en climax. todos modos la cuestión de inamá está implícita en el catulo sobre "El arco centroa-ericano".

Desgraciadamente tuve que primir algunas cuestiones para o hacer el volumen demasiado ande, y aun así el original tiene 7 cuartillas de máquina.

— *Todo el archivo de un periodista muy activo. . .*

— El libro no es una publicación sás o menos ordenada de entrevistas periodísticas, sino que úa a las personas en el contexto, a la complejidad donde las abor- o. La palabra se hilvana con el espacio donde se pronuncia.

### El Che en Bolivia

— *A diez años de la muerte del Che, nuestros lectores seguramente interesarán por su testimonio sobre este gran revolucionario.*

— Conocí al Che en Cuba, ando era Ministro de Industrias, de entonces data una frase suya n el sentido de que si hubiera un taque a Cuba los revolucionarios atinoamericanos no tendrían más emedio que cortar cabezas nor- eamericanas.

Estuve muy cerca del Che, aun- ue no lo viera físicamente, en los ños de la insurgencia guerrillera n Bolivia. Yo llegué cuando odavía no estaba claro que el Che udiera estar allí y oí las primeras ersiones en ese sentido. Estuve en amiri, Lagunilla y en el cam- pamento de Nanchahuazú pocos días después de que lo abando- aran las guerrillas.

De mi experiencia en Bolivia bajo el gobierno de Barrientos baqué una de las relaciones hu- manas y políticas más apreciables de las que he hecho a través de mi

trabajo como periodista en América Latina. Tropecé por azar con el Comandante Ruben Sánchez en Cochabamba cuando acababa de ser liberado por la guerrilla. Con él sobrevolé la región guerrillera y aprecié el escenario de la lucha. Entonces Sánchez todavía no estaba en posesión de la conciencia acendradamente nacionalista —o al menos no se la conocía— que después reveló, pero su actitud hacia conmigo ya mostraba ese fermento. Gracias a él pude pasar la prohibición de que yo entrara a la zona más críticamente guerrillera, desde donde terminaba mi salvoconducto, y llegar hasta Nanchahuazú.

En Lagunilla se me propuso ir a caballo a la zona para donde el día anterior había salido el periodista Roth. Lo dudé y afortunadamente no acepté. Roth fue detenido y procesado junto con Debray y Bustos. El día que detuvieron a Debray yo estaba a 20 kilómetros de ese lugar, en Muyupampa, y un periodista boliviano de sospechosa condición, me dijo que habían sido detenidos unos extranjeros y que los tenía fotografiados en un rollo de película que llevaba consigo. No sospechaba que uno de ellos era Debray.

— *¿Cómo valoraba Sánchez al Che y la guerrilla que lo tuvo detenido?*

— Tenía una fuerte impresión de la personalidad del Che. Aunque no tuvo relación personal con él, sabía que había un mando superior al grupo que lo había tomado prisionero. Vi después a Sánchez como Comandante de los Colorados bajo la presidencia de Torres. Todos conocemos su comportamiento de defensa del gobierno de Torres y después he tenido noticias de él desde la resistencia en Bolivia.

— *Usted testimonió la actuación del imperialismo en los episodios que culminaron con la muerte del Che. . .*

— Los días en Camiri me dieron testimonios de cómo pululaban los gusanos cubanos en la retaguardia del ejército de Bolivia. Se presentaban como corresponsales o con el pretexto de ser vendedores viajeros. En el libro, en este sentido, aparecen documentos de la participación de la CIA. Trcripciones de los procesos incoados después en torno de la muerte del Che en Bolivia. Aparece clara la participación de la CIA a través de agentes cubanos contrarrevolucionarios. Me estoy refiriendo al expediente incoado en La Paz relativo a la "captura, tenencia y cuidado de los documentos relativos a la acción contraguerrillera". Es, por supuesto, un expediente confidencial al que logré tener acceso. Allí figura, entre otros, el diario del Che, que desaparece tras su captura y muerte.

Publico una larga entrevista con Antonio Argüedas, que fue el ministro del Interior de Barrientos y asumió la responsabilidad de haber enviado a Fidel Castro una copia del diario del Che, que habían sustraído posiblemente para modificarlo. Argüedas es, en el capítulo de Bolivia, un personaje muy importante. Como ministro, él supo muy bien cómo trabajaba la CIA y creo que jugó un papel muy importante al denunciar, como testigo de excepción, sus actividades.

En relación al episodio del Che es interesante —no sé si será un mérito del libro— algo que me hizo ver Debray, y que se refiere al paisaje, a las gentes anónimas, a la manera de ser de los pueblos, que es un elemento literario y sociológico sin la grandeza individual de los protagonistas personalizados. Este elemento no está presente por lo general en los estudios políticos y sociales teóricos, que son los más abundantes y donde lo que predomina es el análisis y la polémica de estos acontecimientos a nivel estratégico y táctico.



— *Cómo se sitúa con relación a esta polémica sobre la lucha guerrillera, tan intensa en América Latina en los últimos años?*

— Como yo soy un reportero, en el libro describo los personajes y las circunstancias, ubicando históricamente los acontecimientos. Denuncio la acción terrorista antiguerrillera y la acción del imperialismo y sus servicios y agencias, sin entrar en la consideración de las tácticas de lucha, cosa que corresponde hacer después, y no cuando yo estaba tan cerca del bosque. Mi posición es objetiva, pero no indiferente. Al mismo tiempo que no combatí ideológicamente a la guerrilla, su moral y decisión aparecen siempre por encima de las de su adversario.

Está claro que no eran bandidos, que respetaban los bienes de los campesinos, que pagaban lo que necesitaban para su subsistencia. Al mismo tiempo se ve en estos relatos —y la historia lo ha confirmado— qué dificultades había, para que a partir de ciertos cuadros que venían de la ciudad con una concepción científica de la lucha, se lograran otras incorporaciones mayores en la región, a los ejércitos guerrilleros, y esto lo cuenta el Che en su propio diario. Hubieron también una serie de imponderables que precipitaron el conocimiento público de la guerrilla antes de estar en condiciones de mayor eficacia militar y popular. La emboscada de Nancahuazú, donde el ejército boliviano sufrió graves pérdidas destapó la existencia de la guerrilla y obliga al combate antes de lo previsto. Que no era aún la hora lo demuestra, por ejemplo, que cerca del campamento de Nancahuazú estaba todavía sin recolectar el maíz que iba a constituir la reserva alimenticia de los guerrilleros. Por supuesto que faltaron articulaciones políticas y son conocidas las diferencias de apreciación con Monje, el entonces dirigente del PC boliviano, del que habían salido los Peredo.



*Luis Suárez con Carlos Prats y el facsímil de la carta que por su intermedio el general patriota chileno dirigiera al pueblo mexicano*

*Por intermedio de  
la revista "Siempre"  
y de su jefe de Redacción  
don Luis Suárez, hago  
llegar un fraternal sa-  
ludo al noble pueblo  
mexicano. Stgo. Chile, 22. II. 73*

*Alfredo Valdovinoso  
García, Ministro del Interior*



## prensa Y COMUNICACION

### El sentido de independencia

— *Usted define a su libro como "un testimonio para analizar", exponiendo los hechos para que el lector extraiga sus conclusiones. Pero como analista, seguramente usted también ha extraído las suyas, aunque fiel a la técnica del reportaje no las incluya en "El fusil y la palabra".*

— Creo que el libro demuestra ante todo que el sentido de independencia es vivo en América Latina, a pesar de los avatares y retrocesos que hoy podemos constatar en algunas áreas. Podemos comprobar que el imperialismo no quiere transigir ni admite, no digamos el socialismo, sino incluso procesos democráticos reales dentro de un capitalismo moderno. Los Estados Unidos prefieren el capitalismo dependiente.

Santo Domingo, Bolivia, Chile, Uruguay, lo que está ocurriendo en Argentina —para no hablar de países como Paraguay de los que no se publica casi nada en la prensa internacional— demuestran que los Estados Unidos prescinden de las formas tradicionales de la llamada democracia representativa y en casos extremos llegan a quitarse la careta e imponer el fascismo que bajo nuevas formas sigue siendo en lo esencial un recurso a mano del gran poder financiero internacional, tal como lo expresa Dimitrov en su definición clásica.

— *La política actual de los Estados Unidos parece evidenciar un afán de recuperar esa "careta" que habían perdido en los últimos años. . .*

— Por exigencias de la política interna de los Estados Unidos, Carter llega como una pieza de recambio e intenta paliar sus grandes responsabilidades en los desenlaces, tratando de enderezar los aspectos formales, una vez que como en Chile no sólo se ha arrasado con las formas sino que se ha exterminado a sangre y fuego

una gran cantidad de sus cuadros políticos.

Es un intento de recuperación explicable porque la resonancia de estas intervenciones brutales del imperialismo no se ha apagado y también porque existe una presión de todas partes, incluso en el interior de la nación americana. Y siempre hay políticos más avisados y sensibles a las inconformidades que tienen aliados de los Estados Unidos —más o menos voluntarios, más o menos forzados— en Europa y en América Latina para quienes la cara, cuando no la careta puede ser muy importante.

— *Volviendo a su libro, de él también se desprende que, pese a los reveses, la revolución no es una meta utópica.*

— En efecto, podemos concluir que donde se ha podido profundizar a tiempo la revolución, como en Cuba, con un pueblo unido y una decisión firme, las revoluciones perduran. Hay una correlación de fuerzas en el mundo de hoy (y América Latina está en el mundo) que tiene una incidencia favorable sobre el desarrollo democrático y socialista en muchos países, así estén tan próximos de los Estados Unidos como Cuba.

La existencia del mundo socialista, del despertar del Tercer Mundo y de movimientos tan importantes como el de la no alineación y los que luchan por la paz, son fuerzas que pesan en los desenlaces. Pero lo primero es la decisión de cada pueblo y los éxitos que alcance en su lucha. Esto no se ve sólo en América Latina, se ve también en África, particularmente en Angola.

### Hacia dónde apuntan el fusil y la palabra

— *El sentimiento de independencia, que usted ve vivo en América Latina, es un sentimiento antimperialista. . .*

— Sí. Y hoy es posible contar

para este propósito de independencia con la resistencia que hacen al imperialismo, dentro de sus posibilidades y sus posiciones, gobiernos liberales como los de Venezuela, México, Costa Rica y Colombia, entre los pocos —y con diferencias y grados distintos— que van quedando sin fascismo en el poder en nuestro continente, por su apego a los principios de no injerencia y respeto al derecho de los pueblos a darse el gobierno que quieran. México ha sido perseverante en estas tesis, con variada incidencia, desde los primeros momentos de la Revolución Cubana.

— *Finalmente, entre el fusil y la palabra ¿dónde se coloca el autor del libro? . . .*

— A la vista de la liquidación general de las guerrillas que tuvieron su auge en América Latina, donde existen regímenes autoritarios y violentos, la discusión teórica sobre la vía exclusivamente pacífica o armada de la lucha no tiene base perdurable. Una no excluye a la otra y se escogen a veces no voluntariamente en el curso de la lucha por los grandes objetivos de independencia, democratización y justicia social, dependiendo de la evolución de la situación y la coyuntura en cada país dado. Lo que hoy es posible en uno, no lo es en otro, y mañana puede ser al contrario.

La lucha armada es una forma y no un contenido. Pueden haber acciones muy violentas que desemboquen de manera reaccionaria —depende de la dirección en que apunte el fusil— y formas pacíficas muy revolucionarias —depende de la participación masiva de los pueblos y de que la palabra no sea engañosa y exprese el contenido alternante de la violencia, cuando esta se justifique.

Creo que esta conclusión explica doblemente el título del libro: "Entre el fusil y la palabra". ¿Quién está entre el fusil y la palabra? Los protagonistas. . . y también el reportero.



# Cómo cayó el Che

**A diez años de la muerte del Comandante Ernesto Guevara, un relato inédito de sus últimos días extraído del libro Entre el fusil y la palabra que se publicará próximamente en México**



**Luis Suárez**

EN este intrincado e inhóspito recinto de la selva boliviana, el comandante revolucionario Ernesto Guevara, el Che que traspasa las cordilleras y los vientos, —sin confirmar aún su presencia— es algo más que un rumor, una leyenda, una esperanza, un recuerdo o un fantasma. Es una presencia física que se percibe próxima, aunque suficientemente móvil para desesperar a los perros policías y a los "rangers" lanzados por los militares bolivianos y sus consejeros yanquis.

La tierra adolorida de Bolivia, rala y pobre en el Altiplano, carcomidas sus entrañas de estaño en Oruro; feraz, entrelazada de lianas y cruzada de alimañas en este nudo selvático entre Argentina, Paraguay y Brasil —corazón espinoso de Sudamérica—, revela las huellas de Ernesto Guevara. Algunas son antiguas, de hace años, cuando el Che estuvo en el Beni, por el Norte. Las hay frescas, de ayer apenas. A partir del 23 de marzo, fecha del gran golpe aplicado por las guerrillas al ejército boliviano, anunciando así su presencia inequívoca en la región, se oye por todos lados: "Sí, aquí

estuvo", "sí, yo lo vi", "sí, por aquí/anda".

Este punto crítico de la lucha guerrillera latinoamericana corresponde a la concepción estratégica esbozada por el Che en la carta de su histórica reaparición: una lucha continental, la formación de nuevos Vietnam, los Vietnam latinoamericanos, donde confluyen cuatro fronteras de otros tantos pueblos hermanos.

El 5 de abril, las tropas bolivianas ocuparon el campamento guerrillero de Nancahuazú sin imprimir ninguna derrota a los combatientes populares. Al contrario, cinco días después, las tropas recibían nuevo golpe, 20 kilómetros al Norte, en Ipirití. El campamento fue abandonado con orden, dejado tras sus muros y techos vegetales de la selva, porque así convenía a la situación militar. ¿Estuvo el Che en Nancahuazú o éste era sólo una avanzada de su mando centralizado? Los oficiales y soldados bolivianos que estuvieron prisioneros de los guerrilleros —y que fueron puestos en libertad por éstos— oían que hablaban a un Guevara en el cam-

po del primer combate. Pero este Guevara, apellido común en Bolivia, resultó ser un minero incorporado a las guerrillas. Se decía que para decidir sobre la devolución de un anillo perteneciente al oficial Ayala, muerto en la segunda emboscada, Roberto Peredo, jefe guerrillero del lugar, mandó preguntar "al centro", según cuenta el mayor Rubén Sánchez, que fue prisionero de los guerrilleros, durante 12 horas. ¿Querría decir que se consultara a un jefe superior? ¿Quizás al comandante Ernesto Guevara?

Entre las cosas halladas en el campamento guerrillero de Nancahuazú cuando fue tomado sin pena ni gloria, figura una fotografía del Che sentado sobre un banquillo rústico en un claro de la selva semejante al del campamento. Ernesto Guevara aparece sin barba y fumando en pipa. La foto, muy deteriorada, fue retirada de allí por el fotógrafo Ugalde, de la Dirección de Informaciones de la Presidencia de la República. Los árboles y el ambiente selvático se identifican con este mismo lugar. ¡Pero es tan parecido este trasfondo de la selva a toda la selva la-



## Y COMUNICACION

↔ tinoamericana! Sin embargo, había quienes pretendían la identificación exacta de este campamento con el sitio donde fue tomada esa fotografía del Che. Un grupo de especialistas de Yacimientos Petrolíferos Bolivianos, radicados en Camiri, filmaron el campamento desde el mismo ángulo en que pudiera haber sido tomada la foto del comandante Guevara, para demostrar que se trataba del mismo sitio. En ese caso, el Che Guevara habría estado allí mismo.

En un manuscrito encontrado entre papeles sin importancia —también notas personales de viajes, alguna carta de amor— se ensalza la figura heroica del Che. En otro se lee la canción que cantaban los guerrilleros:

Ernesto Guevara viene  
del monte pá la ciudad,  
el pueblo lo aclama y tiene  
un corazón y un fusil.  
Ya tienen los guerrilleros  
un jefe a quien seguir  
Se lo verá en las fronteras  
juntando pueblos para vencer.  
Ya pasa por las montañas  
y hasta en las selvas ya se le ve  
porque Ernesto Guevara  
luchando vive y se va.  
Ayer fue Simón Bolívar,  
que junto con San Martín,  
liberaron nuestros pueblos,  
pero no pudieron volver.  
Y hoy se ve al Che Guevara  
que contra los yanquis lucha.  
Lo sigue un pueblo oprimido,  
hasta vencer o morir.

El primer contacto de fuego de la guerrilla del Che con las tropas bolivianas —una compañía de "rangers" mandada por el capitán Prado— ocurrió aproximadamente a las 13 horas del día 8 de octubre. Un segundo combate se produjo alrededor de las 14 horas. En ambos choques murieron varios soldados bolivianos. El Che y sus hombres eran cercados en la barranca. En el tercer choque, alrededor de las 15 horas, el Che

fue herido en la pierna izquierda. Otra bala le inutilizó el fusil en el cañón. Acompañado fielmente por el gurrillero "Willy", de verdadero nombre Simón Cuba —una coincidencia, pues se trataba de un minero boliviano— el Che intentó reunirse con los suyos. Los otros miembros de la guerrilla arreciaron el fuego para protegerlo, lo que hizo pensar a los soldados que allí había alguien importante, y apretaron el cerco. Apoyándose en "Willy", el Che quiso remontar una loma, cubierta de vegetación chaparra, en una dirección de la que no partía fuego. Avanzaban agachados con grandes dificultades. "Willy", como apoyo del Che, no disparaba; y éste, herido y sin arma, no podía hacerlo. Sin darse cuenta, ambos avanzaban hacia un puesto emboscado —delante de una posición de morteros— ocupado por 5 soldados, que tampoco advertían —distruidos por los puntos en los cuales se seguía disparando— a los dos hombres que se topaban con ellos, y por eso no hacían fuego. Cuando los dos grupos se encontraron fue una distancia de dos metros. En esos momentos, el Che sufría una crisis de asma, su enfermedad crónica.

Así fue hecho prisionero el Che, quien sólo llevaba ya una de sus dos mochilas. El capitán Prado, que llegó a la posición, observó al Che, y buscó la cicatriz de su vieja herida en la mano derecha. Sacó una fotografía del comandante Guevara y le preguntó si era el Che.

—Sí, yo soy el Che— dijo sin las imposturas que luego le pusieron, como: "He fracasado", o "No me maten. Valgo más para ustedes vivo que muerto".

El capitán Prado dejó allí a los dos prisioneros con orden a los 5 soldados de que no hablaran nada con ellos. El oficial se ocupó, entre tanto, de dirigir el combate que seguía con los otros guerrilleros. El Che y "Willy" estuvieron a pleno sol durante tres horas. Después los

llevaron a La Higuera. "Willy" con las manos atadas. El Che, caminando apoyado sobre dos soldados.

## Las últimas horas

La Higuera es un pueblo de unos 400 habitantes. La escuela es el edificio más sólido, y fue la prisión del Che y de su compañero, que fueron instalados en aulas separadas por un muro: el Che en la de primer grado, y "Willy" en la de tercer grado. Mientras en el alto mando se causaba el natural revuelo —el coronel Selich fue mandado a La Higuera en helicóptero— el Che se negaba a hablar. Un enfermero militar, de nombre Zancos, fue llevado a la mañana siguiente para que le limpiara la herida de la pierna.

A las 9 de la mañana del lunes 9 de octubre —me sigue relatando Michele Ray—, el Che pidió hablar con la maestra. En la pizarra de la escuela estaba escrita una frase con fines didácticos: "Ya sé leer". Acudió la maestra, Julia Cortés, una joven de 22 años. Viéndola con una mirada dulce, pero penetrante, irresistible —según la maestra describiría a Michele— el Che le dijo que ya no se acentúa el verbo *se*. La maestra, confundida, pero rehuendo los ojos del comandante Guevara, le dijo: "Vienes de lejos para pelear en Bolivia. . . Vienes aquí para asesinar a nuestros soldados". Y el Che, con una dolorosa sonrisa: "En la guerra se gana o se pierde".

El helicóptero llega a La Higuera a las 10 de la mañana. Trae a poderosos visitantes: el coronel Zenteno y, en ese o en otro viaje, ha llegado también un tal González, que por el habla parecía puertorriqueño o cubano (de los de Miami, naturalmente), a quien los del lugar señalan como un agente de la CIA. El Che se niega a hablar con esta plana mayor de las fuerzas



represivas, e incluso escupe en la cara a Ugarteche. Después de movimientos, conversaciones y viajes del helicóptero, cuando son las 12.15, Ovando, quien estaba afuera de la escuela, se retira con sus oficiales para comer una gallina en la casa de un campesino. Pero su úlcera le molesta más que de costumbre y sólo toma un vaso de leche.

Entretanto, a las 12 del día, el Che había pedido hablar nuevamente con la maestra, la persona que, además del jefe municipal, podía entender algo de la situación, al margen de los militares. Pero Julia no acude. Después explicaría que no podía resistir la mirada del prisionero. En el aula contigua hay, además de "Willy" otro prisionero: Benjamín, "el Maestro", también boliviano.



El Che en la selva boliviana

el oficial. Hizo el ademán de que iba a salir y disparó una ráfaga sin mirar al Che.

Una bala le dio en el antebrazo derecho, lo cruzó y le atravesó el tórax, cerca del corazón. En la pared del aula quedaron dos orificios de bala. Cuando el Che agonizaba en el suelo entró el teniente Pérez y le dio un tiro de pistola en la garganta. Huanca, por su parte, cumplió la tarea de asesinar a "Willy" y a Benjamín. Este se hallaba bajo un choque nervioso. "Vas a morir", anunció Huanca a "Willy" "No me importa porque muerdo con el Che", le repuso el guerrillero. Y Huanca disparó sobre los dos prisioneros.

Después, algunos soldados también quisieron disparar, compartir aunque tardíamente la "gloria" de haber asesinado al Che. Se les permitió hacerlo, pero de la cintura para abajo. Por eso había más orificios de bala en las piernas del Che.

Había concluido el acto más trágico. A las 14.45 llegó a caballo el dominico Roger Schiler. Vio tendido en una camilla el cadáver del Che. Pronto se lo llevaron en helicóptero, amarrado en la parte de afuera, como un fardo, hasta

Vallegrande, a donde lo depositaron a las 16.45 horas. Ovando, sus generales, su contralmirante sin mar, sus coroneles y sus agentes de la CIA, lo recibieron oficialmente. Otro hombre de las características de González, pero no él, aparece en las fotos que entonces se tomaron. Ya se podía montar la versión acomodada sobre la muerte del Che. Explicaron que la herida del cuello era un orificio hecho para ponerle el formol. Fue para rematarlo, pero, utilitarios al fin, lo aprovecharon para eso. Nadie ha podido explicar todavía cómo pudo el Che recibir una bala junto al corazón, cuando cayó herido en la quebrada, y vivir para hablar las frases que le atribuyeron.

Y ahora, precisa Michele Ray (periodista francesa, N. de R.), se sabe quién tiene un poco de sangre y una bala extraída de la pared del aula: el buen dominico. Quién tiene el reloj, quién una pipa, quién unas mancuernillas, quién el diario... y quién mató al Che: Espinosa, Huanca, Pérez, Terán, Ovando, Ugarteche, Barrientos... todos tienen algo: una conciencia —¿la tendrán?— y esconden el cuerpo o las cenizas del Che. ●



# AMERICA LATINA

## PANAMA

# La batalla del Canal

**El nuevo Tratado no liquida de inmediato la ignominiosa presencia extranjera sobre el suelo panameño pero asegura, desde ahora, la progresiva recuperación de la soberanía y elimina la cláusula colonialista de la perpetuidad. Desde que se construyó el Canal, los Estados Unidos han ganado 15 mil millones de dólares, contra unos pocos millones que recibió Panamá. La brava resistencia del pueblo y el apoyo total de gobiernos y corrientes progresistas del mundo a la causa de la liberación del enclave imperialista permitieron sostener, sin desfallecimientos, negociaciones duras y complejas, enfrentando enormes intereses económicos, políticos y militares**

### Paulo Cannabrava Filho



Paulo Cannabrava Filho, nuestro corresponsal en Panamá (en la foto junto al General Torrijos) vivió muy de cerca todo el proceso que condujo a la firma del Nuevo Tratado. Sus frecuentes conversaciones con el equipo negociador y los dirigentes de la Revolución Panameña y su agudo poder de observación le permiten hacer en la presente nota revelaciones inéditas y una valiosa apreciación sobre la nueva etapa de lucha que se abre ahora en Panamá.

La abrogación del Tratado de 1903 y la conclusión de un nuevo Tratado —en verdad un programa de descolonización a plazo fijo de la Zona del Canal— constituye la mayor conquista lograda por Panamá al culminar, en agosto de este año, 13 largos años de negociaciones con los Estados Unidos.

El General Omar Torrijos, que desde 1968 condujo personalmente el proceso negociador que culminó con el Nuevo Tratado, solía decir “no quiero entrar en la historia, sino entrar en la zona del canal”. De hecho logró los dos objetivos y entró en la historia como el artífice de la liberación pacífica de Panamá del yugo colonial norteamericano.

Esta es una verdad y un mérito que nadie podrá negarle al General Torrijos, tal como es verdad su propio reconocimiento de que “este Tratado es el resultado del esfuerzo de todas las generaciones pasadas que lucharon con toda su valentía y

con todo su empeño por erradicar el enclave colonial que separa a la Patria”.

Se puede decir que Torrijos cumplió su palabra de dar a las generaciones futuras un Panamá soberano, integralmente liberado, lo que será realidad cuando expire el nuevo Tratado: el 31 de diciembre de 1999, al medio día.

Aquí, hoy, nadie duda que — pese a frustraciones en que pueden estar sumidos algunos sectores de la sociedad por ciertos aspectos del Nuevo Tratado— el programa de descolonización alcanzado por Torrijos y su equipo de colaboradores será aceptado por toda la nacionalidad.

La palabra, pues, la tienen ahora los norteamericanos. Torrijos quiso una liberación pacífica, sin el sacrificio de los mejores hijos de este pueblo, y aceptó el sacrificio de 23 años más de presencia norteamericana en suelo patrio. No más la ignominiosa presencia que se les imponía anteriormente, pero,





El general Omar Torrijos entrará a la Zona... y a la historia



siempre la vergüenza de una presencia foránea, aunque con fecha de salida.

Ahora le toca a los Estados Unidos aceptar y cumplir con lo acordado. En caso contrario, cargar con la responsabilidad y la vergüenza de deflagrar un nuevo Vietnam, en tierras latinoamericanas.

No es un Vietnam lo que quiere Torrijos ni ningún panameño, seguramente. Traduciendo un sentimiento que está en todas partes, cargado de sincera emoción, Torrijos dijo a la nación entera, cuando intervino ante la Asamblea Nacional, el viernes 19, refiriéndose a una de las bases militares de la Zona, que la visualiza, "con ese aire de idealista que tiene un dirigente, siendo el hogar de veinte mil niños panameños que juegan por ese campo, que juegan por ese llano, que se alojan en esas instalaciones sin el temor de que van a ir a decir que su presencia es ilegal y es intrusa, en el suelo que a ellos pertenece".

### Confianza en Carter

Aunque se advierte cierta expectativa, tanto en el pueblo como en sus gobernantes, Panamá espera calmada y confiadamente que Estados Unidos ratifique el nuevo Tratado. Hay aquí confianza en Carter y en los propósitos de reencuentro con la moral histórica nacional estadounidense anunciada como principal consigna de la "new administration".

Y eso dijo públicamente Torrijos ante la Asamblea Nacional: "Este Tratado fue posible conseguirlo gracias también a que hace mucho tiempo, después del escándalo Watergate de los Estados Unidos, se vino configurando en la alta dirigencia de esa nación un equipo de hombres que le daba un profundo fundamento de fuerza moral. Se vino configurando un equipo de hombres que creen y que creían, que saben y están convencidos de que no hay un código jurídico que legalice un

enclave colonial... Y en esto tenemos que reconocer que el Presidente Carter ha demostrado que no fue un Presidente electo sólo para que le tocasen el himno, sino para tomar decisiones, para evitar que su país siguiera viviendo bajo la vergüenza de mantener un enclave colonial, apoyado en el principio de que ellos eran mucho más fuertes".

Rómulo Escobar Betancourt, jefe de los negociadores panameños, dijo muy bien que para Torrijos, como militar, la vía más fácil sería la vía armada para la conquista de la plena independencia. Pero que, responsablemente, prefirió la táctica de la negociación, sabiendo el costo social de un enfrentamiento.

Sin embargo, acotó Escobar, reiterando el sentimiento de Torrijos, "no sabemos si el Congreso de Estados Unidos va a aprobar el nuevo Tratado... Si no lo aprueba, sólo nos queda el camino de la violencia".

Nadie duda tampoco, que Escobar expresa el pensamiento

cuadernos del tercer mundo



de Torrijos y el de los mejores hijos de Panamá cuando afirma la disposición de ese Gobierno de hacer que no se quede escondido ninguno de aquellos que, con o sin corbata, tienen condiciones de seguir la lucha.

No se trata de un chantaje, de un intento de presionar a los Estados Unidos a aceptar una solución, como predicán los sectores más reaccionarios del Congreso norteamericano. Es la advertencia de un pueblo que con paciencia lucha hace 70 años por su independencia, a un gobierno al cual —como dijo Torrijos— se le acabaron las excusas.

### Oposición en Estados Unidos

Una advertencia más que oportuna y necesaria. El mismo viernes en que Torrijos y su equipo negociador informaban a la Asamblea Nacional sobre los acuerdos logrados con los negociadores estadounidenses, los senadores Strom Thurmond, Jesse Helms y Orrin Hatch, hablando a la prensa en la Zona del Canal, fanfarronamente anunciaban que seguirán luchando para que los Estados Unidos no se vayan de Panamá.

Esos representantes de la reacción estadounidense, convencidos de que el Congreso no ratificará el nuevo Tratado, creen que lo mejor sería aumentar los peajes para dar mayores remuneraciones a Panamá y apenas devolverle algunas tierras. No faltó un periodista panameño que le preguntara a Thurmond si él decía eso porque creía que la dignidad se compra con dinero.

Oposición de ese tipo existe también en la Cámara Baja donde John Murphy, por ejemplo, expresó que los Estados Unidos parecen haberse desplomado por las demandas panameñas para un nuevo Tratado debido a que *"muchos de nuestros líderes militares están temerosos de perder el único paso marítimo entre los dos océanos"*.

Quienes conocen un poco de la historia de la política del garrote de la diplomacia estadounidense saben que Panamá no puede de manera alguna depone las armas, bajar la guardia, la moral. Cualquier síntoma de debilidad en estos momentos sería suficiente para que el monstruo lo tragara. Ni Panamá ni América Latina deben dejar de seguir acorralando a la fiera; esa es la lección que nos ha dado Vietnam heroico y todo el que fue solidario de su lucha.

Esta es la actitud legítima que hay que esperar de Panamá y de todos los hermanos latinoamericanos. Pues el chantaje está ahí, presente por parte de la gran potencia que sigue pretendiendo someter al más débil.

Tal como estuvo presente hasta el último instante en las negociaciones.

Cuando el 8 de agosto, por ejemplo, se tenía como cierto que el término de las negociaciones se daría en cuestión de horas, que ya no había nada que no hubiese sido acordado, la parte norteamericana reinició sus típicas maniobras de entorpecimiento.

Así, en el último minuto los Estados Unidos plantearon problemas tales como la necesidad de asegurar a los "zonians", en el nuevo Tratado, garantías para la libre importación de repuestos para sus vehículos. En última instancia el planteamiento reflejaba la clara intención de asegurar la continuidad del sta-

## EL NUEVO TRATADO

- ° Abroga el Tratado de 1903
- ° Elimina la perpetuidad
- ° Expira el 31 de diciembre de 1999
- ° El canal permanece abierto a las naves de todos los países
- ° Reintegra el 64 por ciento del territorio de la Zona
- ° Desaparece el concepto de Zona y se desmantela el andamiaje colonial
- ° Administración y defensa conjunta Panamá — EEUU hasta 1999
- ° Derechos primarios a los EEUU sobre el complejo hasta 1999
- ° Desaparece el Comando Sur de EEUU y se reducen las bases militares
- ° No quedará un solo soldado extranjero después de 1999
- ° Asegura los derechos adquiridos por los trabajadores

El Nuevo Tratado tiene 20 artículos y cuatro anexos referentes

- a) a la administración del canal
- b) a las tierras y aguas
- c) a la defensa del canal
- d) a la neutralidad de Panamá



tus colonial en la Zona, hiriendo acuerdos de principio alcanzados, como el de integrar la Zona a la economía panameña.

### La cumbre de Bogotá

Ese fue el comportamiento que caracterizó a los Estados Unidos durante los 13 años de negociaciones. Conducta que pudo ser comprobada por jefes de gobierno de cinco Estados latinoamericanos (Colombia, Venezuela, México, Costa Rica y Jamaica) que se reunieron con Torrijos el cinco de agosto en Bogotá.

La Cumbre de Bogotá, que con el propósito de informar se realizó en vísperas de la culminación de las negociaciones, coincidió con la puesta en marcha por parte de Estados Unidos de una de sus típicas maniobras dilatorias. Rómulo Escobar informó que como resultado de esa trama las negociaciones estuvieron "prácticamente rotas".

Los Estados Unidos replantearon en esa fecha un tema cuya discusión venían eludiendo desde 1968: exigieron que Panamá les diera, a ellos y a nadie más, la opción, sin fecha límite, para construir un canal a nivel.

Panamá puso el problema sobre la mesa de la Cumbre de Bogotá y los presidentes Andrés Pérez, López Michelsen, Odúber, López Portillo y el Premier Michael Manley, tomaron las cartas del asunto. Hicieron suyo el problema y la Cumbre pasó a ser una ronda de negociaciones directas entre los presidentes y James Carter, vía teléfono.

Por eso Rómulo Escobar afirmaría más tarde que la reunión de Bogotá fue decisiva para la conclusión de las negociaciones: desenmascarado, Carter tuvo que asumir una posición de compromiso con los demás presidentes.

Sobre otras dificultades enfrentadas, cuenta un negociador que Estados Unidos no quería aceptar la participación de Panamá en la dirección de la

nueva empresa del Canal. Cuando por fin la aceptó, exigía que los panameños que integraran la junta directiva fueran escogidos por los Estados Unidos.

### Matar a Torrijos

A mediados de junio las negociaciones estaban obstaculizadas por esa cuestión y por la negativa norteamericana de pagar lo que Panamá considera una justa compensación por la utilización de su mayor recurso natural. Ese "impasse" fue roto con una dramática intervención panameña que hizo ponerse pálido al frío embajador Elsworth Bunker.

Panamá puso sobre la mesa de negociaciones la denuncia de que un soldado estadounidense, arrestado por disparar sobre un miembro de la Guardia Nacional, confesó que su intención era asesinar al General Torrijos para que no se concluyera un nuevo tratado.

"Cuestiones como esa, que nosotros no hemos dado al conocimiento público —argumentó el negociador panameño— van en contra de los esfuerzos del Presidente Carter en pro de los derechos humanos y de una imagen de alta moral para los Estados Unidos. La muerte del

líder de la Revolución de Panamá solo agravaría las tensiones entre los dos países. Nosotros exigimos respeto a nuestra dignidad, elemental derecho humano; queremos que ustedes sean consecuentes con las demandas de su presidente por el respeto a los derechos humanos".

El argumento puso las cosas en su debido lugar.

Pero la cuestión más controvertida, la que mayor tensión y más prolongados debates provocó, fue el problema de la defensa y la neutralidad de Panamá. Estados Unidos pretendió por todos los medios legalizar el derecho permanente a intervenir en Panamá.

"Nunca antes había sentido yo tanto respeto por quienes participaron en esto", dijo el General Torrijos en su informe a la Asamblea Nacional como reconocimiento a las duras pruebas a que fueron sometidos los negociadores. Agregó: "Si uno no fuera un dirigente con un buen diseño mental, si uno no fuera un dirigente que todos los días se inspira en el querer de nuestra juventud, si uno no fuera un dirigente sobrediseñado para soportar estas presiones, hoy estaríamos o estaría en un hospital de insanos mentales".

## La descolonización

La intención de Panamá, al entrar en vigencia el Nuevo Tratado, es hacer de las instalaciones y de los territorios recuperados "el uso más colectivo posible", queriendo decir con eso, "aquel uso en que la mayor parte del pueblo panameño pueda disfrutar del esfuerzo de su lucha".

El General Torrijos hizo esa aclaración, en sesión extraordinaria de la Asamblea Nacional, ya que "todos quieren saber qué es lo que sucederá ahora". Según dijo, "no recuperamos esas tierras para cambiarlas de amo, para cambiar amo blanquito por amo chocolate".

Esa es una cuestión delicada sobre la cual, al parecer, no existe criterio unificado entre los panameños, habiendo divergencias inclusive entre integrantes de la administración pública.

De un lado están aquellos que abogan para que todos los bienes y actividades de lo que hoy es la Zona sean de uso exclusivo del Estado, como manera de dar mayor extensión social a los beneficios del principal recurso natural del país.

Otros sectores, entre los cuales se cuentan ministros de Estado como Fernando Manfredo, de la Presidencia y Ardito Barleta, de Economía, amén de





El área gris representa en el mapa la "Zona del Canal" tal como es en la actualidad. En gris claro las tierras y áreas que revierten a Panamá al entrar en vigencia en nuevo tratado. En gris oscuro el área que se reserva para la operación y mantenimiento del Canal y el sector punteado es el área destinada a la defensa conjunta, dividida a su vez en "Áreas Militares y Sitios de Defensa" y "Áreas de Coordinación Militar"

organizaciones empresariales del país, defienden una participación activa de la empresa privada en la explotación de los nuevos recursos que se incorporan a Panamá.

### La "Zona" desaparece

La actual Zona del Canal tiene 1.142 kilómetros cuadrados. Con la entrada en vigencia del Nuevo Tratado se revierte a Panamá el 64 por ciento de ese territorio, equivalente a unas 106.700 hectáreas.

El negociador Edwin Fabrega, en una exposición ante la Asamblea Nacional, informó que la nueva entidad del canal—denominada Comisión del Canal—mantiene un área de 29.460 hectáreas o sea, el 18 por ciento de la Zona, para

operar la vía acuática. Otras 550 hectáreas urbanizadas se mantienen como área de Coordinación Civil reservada para residencia del personal extranjero.

La Compañía del Canal, la Zona propiamente dicha, con un gobernador militar estadounidense, todo eso desaparece, si bien los Estados Unidos mantienen responsabilidad primaria sobre todo el complejo hasta 1999.

Con el Nuevo Tratado la Zona pasa a ser gobernada por una Junta Directiva de nueve miembros: cinco de EEUU, designados por el Departamento de Defensa, y cuatro de Panamá, elegidos por el Gobierno.

La empresa del canal tendrá un gerente norteamericano y un subgerente panameño hasta

1989. A partir de ahí, el gerente será panameño y el subgerente estadounidense.

También habrá un Consejo Asesor, con participación igualitaria de ambos países, que asesorará en materias como política de peaje, de participación nacional en el empleo, programas de entrenamiento de personal civil y militar, etcétera.

La Zona del Canal está actualmente bajo jurisdicción estadounidense y en ella rigen leyes del Estado de Louisiana. Además los Estados Unidos controlan la totalidad de los servicios, tales como correo y policía, y el comercio.

Con el Nuevo Tratado todo eso desaparece, como también se extingue el concepto actual de "zona", y ni siquiera la Comisión del Canal tendrá jurisdicción sobre el área. Panamá asume todos los servicios. Será dueña de sus puertos—Balboa en el Pacífico y Cristóbal en el Atlántico—, administrará los servicios propios de aduana, comercio, policía, bomberos, etc., todo bajo el imperio de las leyes de la República de Panamá.

Grandes extensiones de tierras colindantes a las ciudades de Panamá y Colón revierten inmediatamente como áreas de expansión urbana.

En lo referente a política de empleo se asegura la estabilidad y derecho a jubilación tanto a los empleados estadounidenses como a los panameños.

También se prevé la reducción en 20 por ciento de la fuerza laboral extranjera en un plazo de cinco años, se eliminan las discriminaciones por salarios y por cualquier otro motivo y se limita la contratación de extranjeros para cuando no haya técnicos panameños calificados.

### La ocupación militar

Los sitios de defensa ocuparán unas 9.840 hectáreas, un seis por ciento del territorio de la zona. Otras 17.315 hectáreas comprenden áreas de coordinación militar, que incluyen cam-



pos de entrenamiento, pero de uso exclusivo para las tropas encargadas de la defensa.

El negociador Adolfo Ahumada, Ministro de Trabajo, dijo que lo que se ha logrado con el Nuevo Tratado "es el principio del fin de la ocupación militar".

El acuerdo de principios alcanzado por ambos países, establece que esta descolonización se hará según un programa que producirá desapariciones y disminuciones sensibles de la presencia militar foránea.

El concepto básico acordado es el de Defensa Conjunta, pero se reconoce el papel primario de Estados Unidos en la protección y defensa del canal.

El Estatuto de Fuerzas Armadas, que reglamentará las cuestiones militares, podrá ser revisado cada dos años. Ahí se establece que las fuerzas militares estadounidenses de ninguna manera y por ningún motivo podrán intervenir en los asuntos internos de Panamá ni de ningún otro país.

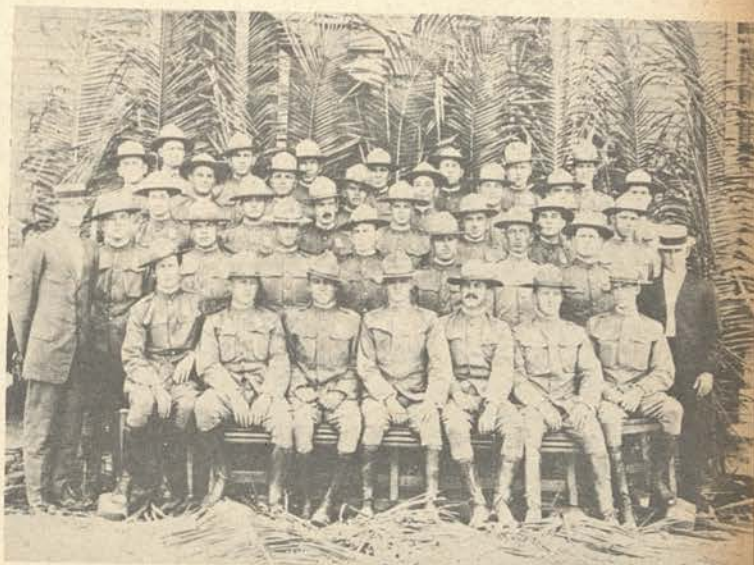
Establece asimismo la participación decreciente de tropas norteamericanas y la participación creciente y agigantada de tropas panameñas. El número de tropas estadounidenses en ningún momento podrá ser superior al número de efectivos de la Guardia Nacional, salvo en caso de guerra mundial.

Actualmente los Estados Unidos mantienen cerca de diez mil efectivos en la Zona del Canal. En 1999 no deberá permanecer un solo soldado extranjero en tierras panameñas y Panamá se hará cargo de su defensa.

El negociador Rómulo Escobar se empeñó en aclarar que esos acuerdos no significan un pacto militar sino un programa de retirada de las tropas norteamericanas.

Ese aspecto fue el problema crucial de las negociaciones, pues, según Rómulo Escobar, los Estados Unidos querían un pacto militar y eso entrañaba dos riesgos inaceptables: la presencia militar estadounidense ←

## Se irán en 1999



75 años de presencia militar extranjera en Panamá. Arriba, los primeros contingentes norteamericanos. Al centro, entrenamiento anti-guerrillero, en la Zona. Abajo, distribución de diplomas a graduados latinoamericanos en la base Allbrook





después de 1999, y, la posibilidad de Panamá de verse envuelto en guerras involuntarias so pretexto de defender el canal.

Se logró que los Estados Unidos desistieran del pacto militar, pero Panamá tuvo que tragar un pacto de neutralidad.

Asimismo los Estados Unidos exigían ser el garante de la neutralidad, lo que Panamá rechazaba por significar un derecho de intervención. EEUU también exigía que el pacto de neutralidad fuera bilateral puesto que temía que los rusos, los cubanos o los chinos pudieran intervenir. Tampoco aceptaban que a ese pacto se adhirieran todos los países del mundo, como lo planteaba Panamá.

### El Protocolo de neutralidad

Finalmente se acordó que Panamá hace una declaración unilateral de neutralidad y suscribe un pacto con los Estados Unidos en el cual los dos países se comprometen a garantizar esa neutralidad.

Ese Pacto es complementado por un Protocolo de Neutralidad, a ser depositado en la Organización de Estados Americanos —OEA—, a través del cual cualquier país del mundo se adhiere al Pacto si así lo desea.

El Pacto establece que a partir de 1999, retiradas las fuerzas militares estadounidenses, sólo podrá haber tropas panameñas en su territorio.

La neutralidad garantiza que Panamá no se convierta en teatro de guerra y que el canal sea transitado por barcos de todas las banderas del mundo.

Durante todo el proceso negociador los Estados Unidos insistieron en mantener derechos de intervención, de manera obsesiva que reflejaba pánico frente al fantasma del comunismo. Igualmente pretendían el derecho de paso preferencial para sus barcos de guerra, bajo el pretexto de merecer compensación por haber construido el canal. Panamá resistió lo que pudo pero tuvo que ceder a los Estados Unidos el derecho

de "paso expedito" a sus naves bélicas, tanto en tiempo de guerra como de paz.

Ese aspecto de la defensa se transformó en el talón de Aquiles sobre el cual se concentran las críticas de sectores de la izquierda radical panameña y también de sectores de la derecha.

El Gobierno se defiende de esas críticas arguyendo que la gran potencia jamás necesitó de un instrumento que legalizara su derecho de intervención. Que interviene donde quiera basada únicamente en el derecho de la fuerza, con o sin pacto militar, tal como lo hizo en Santo Domingo en el pasado.

## Las compensaciones económicas

Panamá deberá recibir dos tipos de compensaciones económicas a partir de la entrada en vigencia del Nuevo Tratado, cuyo total, en 23 años, supera los dos mil millones de dólares sin que eso represente desembolso directo para los Estados Unidos, según los acuerdos de principio alcanzados por los negociadores.

Una de esas formas es derivada de la participación panameña como socio de la nueva entidad administradora del Canal, por el monto de 1.840 millones de dólares; la otra se origina de créditos y ayuda económica que serán concedidos por Estados Unidos por el valor de 345 millones de dólares. Esos totales se desglosan como sigue:

Como ingresos directos garantizados, Panamá recibirá 30 centavos de dólar por cada tonelada de carga que transite por el Canal. El precio actual de los peajes cobrados fluctúa entre \$1,00 y \$1,25 dólares la tonelada. De acuerdo a los cálculos y a las proyecciones económicas, eso representará una suma de 42 millones en el primer año y posiblemente de 70 millones en 1999, lo que arroja un promedio anual de 55 millones de dólares en los próximos 23 años.

A ello se agregan veinte millones anuales más, siendo diez millones garantizados anualmente y otros diez millones de-

pendiendo del nivel de ingreso de la empresa. Si en un determinado año el nivel de ingreso no alcanza para cubrir esos diez millones, será compensado con los superávits futuros.

Otro componente de ingresos directos, de aproximadamente cinco millones de dólares anuales, es derivado de varios servicios y bienes cuya operación se transfiere a Panamá, tales como el ferrocarril, abastecimiento de naves, etcétera.

La nueva empresa del Canal también pagará a Panamá otros diez millones de dólares anuales para cubrir los gastos derivados de los servicios públicos que la República asumirá en la Zona por la operación del Canal.

También se ha computado como ingreso directo el valor de los bienes de infraestructura que se transfieren a Panamá, calculado en 82 millones de dólares.

Al término del Tratado revertirá a Panamá el resto de las estructuras y bienes del canal, o sea las instalaciones mismas del canal. Según el Ministro de Economía panameña, Ardito Barleta, éstas están evaluadas actualmente en cerca de tres mil millones de dólares, libre de cargos. Por otra parte, un folleto de la actual Compañía del Canal dice que el valor del Canal y sus instalaciones actuales, en los libros, es de 561.5 millones de dólares.



### INGRESOS DIRECTOS

Promedio anual

Participación de US \$0,30 por T de carga	55.000.000
Anualidad fija	10.000.000
Prorrata de acuerdo al nivel de ingreso	10.000.000
Ingreso por explotación de servicios	5.000.000
<b>TOTAL PROMEDIO ANUAL</b>	<b>80.000.000</b>

### INGRESOS DIRECTOS E INDIRECTOS

1978/1999

Total de ingresos directos (23 años)	1.840.000.000
Créditos concedidos	345.000.000
Transferencia de bienes de infraestructura	82.000.000
<b>TOTAL DE INGRESOS (en 23 años)</b>	<b>2.267.000.000</b>

La parte referente a ingresos indirectos, la constituyen créditos blandos para el desarrollo, concedidos a 30 años, con cinco a 10 años de gracia y con interés entre el 5 y el 7 por

ciento anuales.

Esos créditos, por el monto de 345 millones de dólares, serán extendidos en los próximos cinco años y tienen el siguiente origen:

### CREDITOS PARA EL DESARROLLO

Crédito del Export Import Bank para proyectos de desarrollo	200.000.000
Créditos garantizados por AID para construcción de viviendas	75.000.000
Créditos garantizados por OPIC para COFINA	20.000.000
Créditos y equipos para fines militares	50.000.000
<b>TOTAL EN CREDITOS (próximos 5 años)</b>	<b>345.000.000</b>

El problema económico se constituyó en uno de los aspectos más candentes de las últimas rondas de negociaciones. Enfrentados desde posiciones y conceptos antagónicos, Panamá tuvo que ceder y aceptar un tratado de "gracia", es decir, sin las compensaciones que reivindicaba como un derecho suyo.

### Las ganancias de Estados Unidos

En 56 años de explotación del principal recurso natural de Panamá, los Estados Unidos ganaron cerca de 15 mil millones de dólares, mientras que Panamá recibió 10 millones en 1903 y algunas anualidades insignificantes en comparación

con las ganancias de Estados Unidos.

De 1955 a 1972, por ejemplo, los Estados Unidos pagaron una anualidad de 1.9 millones de dólares a Panamá y recibieron cerca de diez veces más. Después Torrijos rechazó el recibimiento de esa cifra por considerarla insultante.

Además de las ganancias que permitieron a la Cía. del Canal (de propiedad estatal norteamericana) recuperar el 300 por ciento de su inversión inicial apenas con el peaje cobrado, hay que agregar la economía que representa para el transporte marítimo estadounidense la utilización del canal.

Solamente en la IIa. Guerra Mundial, por ejemplo, la exención de tasas a los barcos de

guerra significó para los Estados Unidos un ahorro económico-militar del orden de 1.5 millones de dólares. A eso se añade que el ejército estadounidense ahorra un promedio de cerca de 200 millones de dólares anuales gracias a las facilidades ofrecidas por el Canal.

Por todo ello Panamá se sintió en el derecho de exigir una indemnización de EEUU para concertar un nuevo tratado. Una reivindicación justa de resarcimiento de lo que dejó de ganar mientras Estados Unidos realizaba ganancias astronómicas explotando el principal recurso natural panameño. Otro aspecto es la pérdida que representó para Panamá la existencia de un enclave colonial divorciado de la economía del país.

Fue así cómo a principios de julio hubo un "impasse" en las negociaciones, determinado por el rechazo estadounidense a una reivindicación económica panameña de 1.8 millones de dólares de indemnización, y de una anualidad de 150 millones de dólares durante los 23 años de vigencia del Nuevo Tratado. Además, Panamá exigía el pago de alquiler por la utilización de las bases militares que permenececerán durante el período de un nuevo tratado.

La parte estadounidense consideró excesiva la reivindicación panameña arguyendo que de ninguna manera podría ser aceptada por un Congreso reactivo a la simple idea de un nuevo tratado que devolviera la soberanía a Panamá. Con la defachatez y cinismo que caracterizan la diplomacia del garrote, los voceros de Carter argumentaron que el problema de Panamá no era cobrar por las bases militares sino lograr reducir las 14 bases existentes.

Panamá se mantenía irreductible, "por cuestiones de principios", pero siempre dispuesto a negociar. Al concluir la última ronda, en Washington, ya había aproximación de acuerdo en que Estados Unidos pagaría una anualidad de 45 millones para seguir operando el canal, inclu-



sive las bases militares. También Carter había hecho saber a Panamá que su administración ponía un techo de 200 millones de dólares para efecto de compensaciones económicas, pagable de forma indirecta como consecuencia de un compromiso del ejecutivo al margen del Congreso.

### Perspectivas futuras

Al final de las negociaciones se verifica que se ha logrado una aproximación de ambas posiciones, pero más cercana al planteamiento de Estados Unidos que lograron tanto el tratado como las bases militares sin costo alguno.

Las anualidades que recibirá Panamá en los próximos 23 años son nada más que su participación, como socio de la empresa, en los peajes que se cobran a los usuarios del Canal. Y en esa empresa Panamá mantiene una relación de "socios iguales" con los Estados Unidos.

En cuanto a las demás compensaciones económicas, éstas están constituidas mayoritariamente por préstamos que, aunque sean blandos, tendrán que ser reembolsados al Tesoro estadounidense por el esfuerzo de trabajo de los panameños.

Pese a todo, la fórmula acordada representa una inyección considerable de recursos a la economía de Panamá. Además de los ingresos directos, préstamos y otros recursos provenientes de la incorporación de una vasta área a su geografía económica y política, hay que considerar los beneficios indirectos de esa incorporación.

La utilización de los diques secos para reparación de naves, por ejemplo, podrá significar a mediano plazo la apertura de mil a 1.300 nuevos empleos. Asimismo, toda la economía de Panamá se beneficiará con la incorporación al proceso económico de cerca de 40 mil habitantes que viven en la llamada Zona del Canal.

El Ministro de Economía

Ardito Barleta, en su informe a la Asamblea Nacional, consideró que en los próximos tres o cuatro años solamente los ingresos por anualidad, se constituirán en un 19 por ciento del presupuesto del Gobierno Central, lo que equivale a 25 por ciento de los gastos de funcionamiento del presupuesto actual y un 15 por ciento del programa de inversiones del sector público.

Ardito Barleta aclaró que es

intención del gobierno dedicar la mayoría de estos recursos para resolver los problemas del pueblo a través de programas de inversiones.

*"Una cosa sería tener dignidad y soberanía con hambre y otra sería tener y consolidar dignidad y soberanía con desarrollo integral de nuestro pueblo; y esto es lo que se ha perseguido a través del aspecto económico de las negociaciones", dijo.*

## Y ahora, ¿qué? . . .

A un año de concluir su mandato como Jefe de Gobierno, Torrijos cumplió su palabra de dar a las futuras generaciones una patria libre de estacas colonialistas. El Nuevo Tratado es un programa de descolonización a plazo fijo: entra en vigencia en marzo de 1978 y expira el 31 de diciembre de 1999, al mediodía.

Sin disminuir el valor del General Torrijos, hay que considerar entre los factores que influyeron para posibilitar el Tratado el hecho de que éste le interesa hoy al Sistema (léase capitalismo internacional). Eso lo reconoce Torrijos cuando dice que después de Watergate los hombres de gobierno norteamericanos están imbuídos de una nueva moral. El Nuevo Tratado constituye una pieza clave en el programa de reencontro con la moral histórica del pueblo estadounidense que se propuso la administración Carter.

En este sentido el capitalismo internacional tiene planes muy concretos para Panamá. Después de la Convención Bancaria Internacional, realizada aquí del 27 al 29 de abril, quedó claro que la comunidad financiera internacional pretende hacer de Panamá una nueva Beirut: la punta de lanza para un programa de expansión hacia América Latina.

El Sistema quiere un Nuevo Tratado. Lo quieren el Pentágono,

las transnacionales y los banqueros, los "trilateralistas" con Carter a la cabeza y todos los parlamentarios que representan esos intereses en los Estados Unidos. ¿Quiénes se oponen? Parlamentarios demócratas y republicanos provincianos, no vinculados a los intereses superiores del sistema; viejos retrógrados que sobreviven políticamente con la manipulación emocional de intereses localistas o personales.

Así, cuando se considera lo que está detrás de la campaña iniciada en Estados Unidos en favor de la ratificación del Nuevo Tratado se torna difícil aceptar que éste sea rechazado por el Congreso.

Es notorio, por ejemplo, el cambio de enfoque habido en la prensa estadounidense, particularmente sus agencias de noticias, en lo referente al tema. Ahora las batallas se concentran en la reunión de presidentes que sirvió de telón de fondo a la firma. El énfasis en torno a la mayor cumbre presidencial jamás realizada en Estados Unidos crea una expectativa acorde con la campaña en pro del reencontro con la moral histórica.

En el orden interno Carter busca superar la crisis de desconfianza. En lo externo los encuentros bilaterales propiciaron el lanzamiento de una "neo-alianza" en el hemisferio. Un programa de



"cooperación" económica hemisférica que permita la expansión de un tres por ciento del comercio exterior de EEUU con América Latina, en el marco de una "neoalianza carteriana" (tendrá que ser distinta de la "alianza kennediana") no podría realizarse teniendo a Panamá como un punto de conflicto clave en el continente.

### La oposición empresarial

No se puede, sin embargo, minimizar la victoria lograda por Panamá. También Vietnam transó en las Rondas de París y aceptó una detente escalonada sin que eso significara rendirse al enemigo. La lucha Panameña fue heroica y constituye el mayor éxito de la diplomacia latinoamericana el haber logrado transformar el problema canalero en una "religión de América".

La lucha de liberación gana ahora otra dimensión en Panamá. Se debe conjugar el programa de descolonización con un programa concreto de liberación, para que no haya lugar a un programa de neo-colonización. Para Panamá y el General Torrijos comienza una nueva etapa con dificultades aún mayores que la anterior.

En el orden político puede llegar a romperse el Frente Interno que sostuvo al gobierno en la primera etapa. Existen sectores, tanto en la derecha como en la izquierda, que no están plenamente satisfechos con los términos del Nuevo Tratado y ese descontento puede ser el denominador común para la formación de un frente de oposición.

Se argumenta, por ejemplo, que el Pacto de Neutralidad que complementa el Nuevo Tratado, sustituye el concepto de perpetuidad del Tratado de 1903 por la eternidad del derecho de intervención.

Otro riesgo es el representado por aquellos que ven en la descolonización una fuente de po-

## RESOLUCION N° 1

### LA ASAMBLEA NACIONAL DE REPRESENTANTES DE CORREGIMIENTOS

Considerando:

Que el día 10 de agosto de 1977, el Organó Ejecutivo Nacional, por intermedio de la Misión Negociadora, anunció públicamente al país que se había llegado a un acuerdo de principios con los negociadores representantes del gobierno de los Estados Unidos sobre la cuestión del canal de Panamá;

Que en la fecha de hoy, el Excelentísimo Señor Jefe de Gobierno, General de Brigada Omar Torrijos Herrera, quien por mandato constitucional dirige las relaciones exteriores de Panamá, ofreció a esta Asamblea, conjuntamente con la Misión Negociadora, un informe amplio y detallado sobre los acuerdos de principios concertados entre los gobiernos de Panamá y los Estados Unidos;

Que la información recibida evidencia que el nuevo tratado será un instrumento hábil para el logro de la liberación nacional, en cuanto eliminaría el enclave colonial impuesto a nuestra patria hace setenta y tres años;

Que el nuevo tratado tendrá una fecha fija de vencimiento en la cual el suelo patrio panameño quedará liberado de toda forma de presencia extranjera;

Que los resultados obtenidos fueron posibles con el apoyo solidario de América Latina y de muchos otros países de todo el mundo; y

Que, como lo expresó el General Torrijos, es justo reconocer el esfuerzo positivo de muchos norteamericanos, entre los cuales destaca la voluntad esclarecida del presidente Jimmy Carter.

Resuelve:

1. Hacer un llamamiento al pueblo panameño para que en este momento histórico, deponga frente al altar de la patria todas sus diferencias y consolide la unidad nacional, dando apoyo unánime al tratado.

2. Expresar un voto de reconocimiento a todas las personas de todos los países que han contribuido a la culminación satisfactoria del largo proceso negociador.

3. Invitar al pueblo panameño para que cumpla su deber cívico acudiendo en masa al plebiscito a depositar el voto que su conciencia patriótica le indique, como prueba de su madurez política.

Guardar un minuto de silencio para los mártires que dieron su sangre para lograr la liberación de nuestra patria.

Dada en la ciudad de Panamá, a los diecinueve días del mes de agosto de mil novecientos setenta y siete.

H. R. FERNANDO A. GONZALEZ H.  
Presidente de la Asamblea Nacional  
de Representantes de Corregimientos

CARLOS CALZADILLA G.  
Secretario General de la Asamblea  
Nacional de Representantes de Corregimientos



sibles ganancias. La empresa privada tiene planes para instalarse en el Canal, asumir los servicios de la ex-Zona y, fundamentalmente, beneficiarse de los créditos para el desarrollo por 345 millones de dólares obtenidos por Panamá como un compromiso adicional.

En las actuales circunstancias el sector capital-empresarios parece no estar dispuesto a seguir delegando poderes a la Guardia Nacional, mucho menos al General Torrijos, quien —según dicen— persigue "objetivos antagónicos". Estos intereses coinciden con los del Sistema y se encuentran en la base del descontento y oposición a Torrijos.

En ese contexto provocó desconcierto entre los observadores el aparente desgaste del General Omar Torrijos, quien reciente y públicamente se confesó cansado, viejo (tiene sólo 47 años), sin resistencia para seguir adelante.

La retirada del General Torrijos fragmentaría al Frente Interno, dejando abierto el camino a los planes de neo-colonización.

Pero todo aquí tiene su ritmo propio y se espera que Torrijos y su gente capitalicen la actual victoria política y retomen la iniciativa junto a las masas, imprimiéndole un nuevo ritmo y nuevas consignas al movimiento popular.

### Hacia un país "organizado y sin explotación"

El punto de partida para esa dinámica puede ser el multitudinario acto del 9 de septiembre, cuando 250 mil personas —la más grande concentración popular de la historia del país— recibieron al Jefe de Gobierno a su llegada de Washington. Allí Torrijos expresó que "cuando un pueblo está decidido a liberarse no hay amenaza ni proyectil que pueda evitarlo" y señaló que su misión es entregarle a las nuevas generaciones "un país organizado, donde no sean ex-



Torrijos debe decidir ahora si acepta conducir a las futuras generaciones hacia la liberación definitiva

plotados, como fueron explotados nuestros padres".

Se inaugura así un período de intensa actividad política, pautado por la campaña hacia el referendium que deberá ratificar el Nuevo Tratado en dos o tres meses.

Esta campaña —y la que con el mismo objetivo se desarrollará en los Estados Unidos— constituirá un elemento de aglutinación de fuerzas que tendrá fuerte incidencia en el futuro del proceso panameño.

La efervescencia política se mantendrá durante el año próximo, en el que deberán realizarse elecciones generales dentro del marco de la nueva institucionalización promovida por la revolución de octubre de 1968. Ella implica el término del mandato del General Torrijos como Jefe de Gobierno y la elección de un nuevo presidente por la Asamblea Nacional, quien aglutinará las funciones que hoy comparten Torrijos y el Presidente de la República, Demetrio Basilio Lakas.

La izquierda del gobierno tiene conciencia de que la continuidad

del proceso sólo puede afianzarse en el marco de la creación de un partido político de la revolución panameña. Pero no hay consenso sobre eso y el General Torrijos no ha dado, hasta el momento, luz verde para que se constituya el partido —concebido más bien como un frente político— de apoyo al proceso.

Omar Torrijos cumplió su promesa de lograr la descolonización para la vía pacífica, sin el sacrificio de los mejores hijos de Panamá. La palabra la tienen ahora los Estados Unidos, a quienes cabe hacer respetar los acuerdos logrados para que se afiance verdaderamente la vía pacífica o cargar con la responsabilidad y la vergüenza de deflagrar un Vietnam en tierras de América.

De mantenerse el clima de entendimiento y concordia, Torrijos —quien cumplió una tarea histórica al afianzar un programa de descolonización para el país— tiene que decidir ahora si acepta la responsabilidad de conducir a su pueblo hacia la liberación definitiva.



## ESTADOS UNIDOS

# Hablan los chicanos

**En 1980 Estados Unidos tendrá más habitantes de origen mexicano que negros. Son los "chicanos", sobre los que tanto se habla, pero que pocas veces tienen oportunidad de hacer oír sus propias voces. Para salvar esta omisión nuestra revista abre sus páginas a seis militantes comprometidos con su pueblo, quienes nos ofrecen testimonios de sus demandas, sus esperanzas y sus luchas**



El cruce del Río Grande

## La mujer

**El papel de la mujer mexicana en la sociedad norteamericana y su enfrentamiento contra el tradicional "machismo" y las nuevas formas de explotación**

**Evelina Márquez y Margarita Ramírez**

Conforme a estadísticas de EE.UU., las cuales son notoriamente incorrectas, uno de cada tres trabajadores mexicanos en los EE.UU. es mujer. Los trabajos en donde las mujeres mexicanas están concentradas son, oficinas (28.2%), operadoras (25.3%), y servicios (28.3%). Somos secretarias, empleadas enlatadoras, costureras, domésticas y sirvientas. Las figuras son altas, cuando las comparamos con la población general: oficinistas (18.9%), operadoras (15%), y servicios (14%). Parece que la mujer mexicana, está comparativamente más integrada a la fuerza laboral. Sin embargo, estos trabajos son extensiones de lo que tradicionalmente han hecho las mujeres: limpiando, coci-

nando, cosiendo y escribiendo a máquina.

Estos empleos son los peor pagados. Pero los salarios, son aún más bajos cuando se emplea a una mujer mexicana. En 1974, el ingreso medio pagado a personas mayores de 14 años, era de US\$8,379 anuales para el hombre, y US\$3,079 para la mujer. Para el trabajador mexicano, el ingreso era de US\$6,154, y para la mujer mexicana era de US\$2,682. Esto es el ingreso medio más bajo que se paga en cualquier sector de la clase trabajadora dentro de los EE.UU.

Como podemos ver, a la mujer norteamericana a causa de su sexo, todavía se le pagan salarios extremadamente bajos en comparación al hombre. Pero el ser

mexicano, automáticamente significa rebajar sus salarios desde US\$1,000 hasta US\$2,000 anuales. La mujer mexicana recibe aproximadamente una tercera parte de lo que es el salario del hombre mexicano.

Esto es un punto crítico, porque contrario al mito de que la mujer no ha tenido que trabajar, una de cada 7 mujeres es la única proveedora de su familia, y el 14% de las mujeres mexicanas son la cabeza principal de la familia. Esto quiere decir que estas mujeres y sus familias deben sobrevivir sobre el presupuesto de US\$2,600 anuales. En los EE.UU. la renta mensual de US\$100.00 es relativamente barata. De ese modo la renta de un año, absorberá la mitad del salario anual. Aun cuando el salario de la mujer suplementa otro ingreso en una familia, la necesidad de trabajar no es una elección, ya que el trabajador mexi-

"Cuadernos del Tercer Mundo" agradece la colaboración editorial de "Sin Fronteras" revista bilingüe mensual publicada en Los Angeles, adherida a la Asociación de Prensa Raza Latina, que hizo posible la publicación de estos trabajos



cano recibe menos de US\$5,000 al año. Conforme a cálculos del gobierno, esto es considerado apenas por encima del nivel de pobreza para una familia de cuatro.

La mujer tiene pocas oportunidades en la educación. Mujeres en general, y particularmente mexicanas, como las inmigrantes, juegan en la producción norteamericana el papel de ejército de reserva laboral.

El ejemplo más claro de tal manipulación está dentro de la historia reciente de EE.UU., durante la Segunda Guerra Mundial. Mientras los hombres eran enganchados y empujados a pelear otra guerra imperialista, aparte del Programa del Bracero iniciado para cosechar el alimento de la nación, millones de mujeres fueron reclutadas hacia las fábricas de armamento. Grandes campañas fueron montadas, para inflamar las virtudes patrióticas de *Rosie la Remachadora*. Lo que realmente era seductor era la necesidad de un nuevo sostén de la familia, y los salarios lucrativos que nunca habían sido ofrecidos a la mujer.

Mujeres mexicanas fueron incluidas en estos trabajos. A través del Suroeste, y en otras áreas industriales como Chicago,

*El trabajo en las fábricas abrió nuevas perspectivas a la mujer chicana*



mujeres mexicanas trabajaron en los molinos del acero, astilleros y fábricas de munición. Sin embargo, cuando los soldados regresaron, los trabajos estaban escasos y esto incitó a deportaciones masivas de mexicanos y masivas desocupaciones de mujeres norteamericanas. Mujeres mexicanas fueron despedidas o deportadas.

Estos pocos años en la fuerza de trabajo han sido extremadamente importantes para que las mujeres desarrollaran nuevas actitudes progresistas hacia la colectividad de la producción social. Las relaciones sociales de la mujer se expandieron cuando estas entraron en la fuerza laboral. Estas nuevas relaciones fueron positivas, pues les dio margen a cierta libertad, independencia y confianza por primera vez, ya que siempre habían sido relegadas a una vida de hogar individual y solitaria. Estas nuevas actitudes, combinadas con las condiciones laborales peligrosas, de trabajo tedioso, tratamiento inhumano, y salarios bajos, ha hecho del centro de trabajo una arena de resistencia para la mujer mexicana.

Recientemente la lucha laboral de la mujer, en la fábrica de pantalones *Farah* en El Paso, Texas, y las mujeres de la fábrica de *Tortillas y Alimentos Tolteca Food*, en Richmond, California, han demostrado la determinación, militancia y consistencia de la trabajadora mexicana. Las mujeres en la fábrica *Farah*, mantuvieron la huelga por un año y medio, mientras las trabajadoras en la *Tolteca*, cerraron completamente la fábrica. En ambos lugares más del 90% de la fuerza laboral eran mujeres mexicanas luchando por sus derechos a sindicalizarse en Texas y en la *Tolteca* luchando por expulsar a un sindicato no representativo. En ambas huelgas, indocumentados y documentados, tomaron posición y se solidarizaron codo con codo en mutua protección.

Nuestro pueblo es constantemente amenazado por el siniestro complot de los imperialistas yanquis para esterilizar a nuestras mujeres y reducir el número

de nuestra gente. ¿Por qué? Porque los mexicanos somos el pueblo más joven de Norte América, con una edad media de 19.8 años, mientras que la edad media de la población en general es 28.6. Trece por ciento de nuestra población tiene menos de 5 años de edad, mientras que este dato para la población restante sólo es el ocho por ciento. Nuestra tasa de nacimiento es el más alto en los EE.UU. y se estima que para 1980 los mexicanos serán más numerosos que los negros en el país. En Texas, una de cada cuatro personas es mexicana y en California una de cada cinco. Somos jóvenes, estamos aumentando, y nos estamos organizando.

Por eso es que no se hacen ni los más mínimos esfuerzos para aliviar la alarmante mortalidad infantil en lugares como el Condado de Hidalgo en Texas, donde la mortalidad infantil es 125 por ciento más alta que la de la población en general.

Las mujeres mexicanas se ven forzadas a buscar los servicios de charlatanes como Joseph Emory, en el Condado de Los Angeles, quien ha sido arrestado por varios asesinatos de niños recién nacidos durante el parto. Estos servicios son buscados por mujeres porque tienen miedo de ser reportadas a la "migra". Por la barrera del lenguaje son sometidas a esterilizaciones forzadas sin su consentimiento.

Estas esterilizaciones son admitidas forzosamente y constituyen una forma de genocidio y represión por parte del estado yanqui para prevenirnos de que consolidemos nuestras fuerzas en el futuro.

El resurgimiento de la lucha por la igualdad de la mujer por parte de los norteamericanos produjo muchas mujeres que veían la raíz del sexismo y la opresión femenil en la supremacía masculina. Entre éstas había mujeres ricas que querían más mujeres jueces, por ejemplo, para que pudieran participar en la restitución de la pena de muerte; más mujeres policías para que sobre-patruellen nuestras comuni-



dades; o igualdad simplemente para justificar su propia decadencia sexual.

Pero hubo muchas otras norteamericanas que no desviaron el movimiento por la liberación femenina hacia una igualdad de los sexos meramente verbal. No es ésta la igualdad de los sexos que estas compañeras persiguen y tampoco no es nuestra intención como mexicanas buscar esa falsa igualdad. Nuestro interés es hacia nuestra clase y nuestra nacionalidad. Buscamos igualdad al estudiar, al enseñar, al organizar, al luchar para construir una mejor sociedad con la verdadera igualdad de toda la clase obrera.



La lucha sindical vence la desconfianza entre obreros de distintos orígenes étnicos

## El obrero

**Los obreros mexicanos indocumentados conquistan el derecho a sindicalizarse y reclaman de sus compañeros norteamericanos una actitud firme ante las campañas racistas que buscan dividirlos**

José Jacquez Medina

Mucho se ha hablado de las injusticias y superexplotación del obrero indocumentado en los EE.UU. Pero poco se ha hablado de sus luchas y de las importantes victorias logradas que se han convertido en avances para todos los trabajadores. Entre las batallas en las que los obreros indocumentados se han envuelto en los últimos años, está la lucha por el derecho a organizarse, el derecho al contrato colectivo, el derecho a la representación sindical, la expulsión de la "Migra" de la jurisdicción estrictamente sindical y contra todo intento represivo y racista que le impida participar en la lucha por mejorar sus condiciones de trabajo, la lucha económica. De esta manera durante años ha confrontado las redadas de inmigración cada vez que inicia una campaña sin-

dicalista, o reclama algún derecho laboral violado por los empresarios. No obstante que su problemática es muy particular, sus demandas siempre han abarcado demandas en defensa de los derechos de todos los trabajadores.

Tal es el caso del CODIL (Comité Obrero en Defensa de los Indocumentados en Lucha) que es el resumen de la transmisión de experiencias interrumpidas que forman la resistencia de los indocumentados en su expresión obrera. En 1976 los miembros del CODIL iniciaron su campaña al grito de "FUERA LA MIGRA DE LAS FABRICAS" para demostrar el carácter ilegal de la "Migra" en sus incursiones por jurisdicción sindical. Jurisdicción conquistada a través de huelgas económicas, boicots y

solidaridad de clase. En el caso de *Superior Fire Place* y *Technibuilt* se demostró que los fundamentos legales de la "Migra", basados en la fracción 2805 del Código Laboral de California, son infundados puesto que esta ley está congelada. Han obligado a que se reinstale a los obreros en las fábricas de donde fueron deportados. De esta manera han obligado a las Uniones que los representan a cumplir con sus obligaciones de defensa y a entablar los arbitrajes. En éstos se han demostrado que el patrón que se niegue a emplear a un obrero que fue deportado, viola el contrato colectivo y de ninguna manera viola la ley de inmigración, puesto que ésta no existe o al menos no está vigente.

La Junta Nacional de Relaciones de Trabajo (JNRT) y la comisión laboral han reconocido que dicha ley no puede ser implementada, y que en todo caso que esta estuviera vigente, sería competencia de la autoridad laboral implementarla, y no así de la "MIGRA". Paros en protesta por la intervención de la "MIGRA" en las fábricas como en *Superior Fireplace*, presiona a los sindicatos obligándolos a representar al obrero sin distinción de nacionalidad, las derrotas a la JNRT, a la oficina de seguros de desempleo y el regreso de los obreros después de cada deporta- ←



↑ **Estados Unidos** ción, son las acciones con que el obrero indocumentado demuestra su capacidad de lucha. Las experiencias de lucha que el obrero inmigrante arrastra de sus países de origen son inmensas y en la medida que se le tome en consideración por el movimiento obrero organizado de este país, los prejuicios anti-latinos serán exclusivos de los explotadores. Ejemplos de esto son la concepción que de "la huelga" tienen los inmigrantes. Cuando participan en una huelga en este país, son los primeros en proponer abiertamente, el cierre total de las fábricas y la colocación de la bandera rojinegra en las puertas. Cuando obreros norteamericanos le dicen que eso es contra la

ley, el inmigrante contesta que la única huelga que ellos conocen es parando totalmente la producción sin que ningún otro obrero pueda reemplazarlos.

Hoy le corresponde al obrero en Norteamérica acabar con las campañas de histeria enajenante lanzadas por los mismos que explotan a ambos al tender su mano solidaria en la conquista de los derechos sindicales indispensables. El objetivo es mejorar las condiciones de trabajo y la independencia de las organizaciones obreras encargadas de la tarea de representarlos. De esta unidad se abrirán las puertas a nuevas y mejores demandas que siembren el camino de la sociedad futura sin explotación. ●

saba destrucción y miseria humana en Vietnam.

El Movimiento Estudiantil Chicano recogió lecciones y ejemplos de la experiencia de otras luchas de liberación.

Si algo caracterizó al movimiento estudiantil, fue el nivel de identidad y conciencia nacional que levantó entre La Raza. Predicó contra la asimilación, por el orgullo de la identidad nacional, por el compromiso a buscar soluciones a los problemas colectivos y opuso resistencia a la agresión cultural. Este énfasis anti-racista y anti-chovinista llegó a proporciones extremas donde La Raza era vista como algo tan único que implicaba superioridad sobre las otras nacionalidades y los grupos étnicos.

Las demandas sobre las que se concentró el movimiento incluyeron admisión a colegios y programas académicos en las secundarias, de educación cultural-relevante. Las demandas por el bilingüismo y por maestros y profesores de habla española enfatizaron la necesidad de luchar contra la agresión cultural.

La lucha por penetrar el sistema educacional con programas y clases compensatorias y para establecer departamentos de estudios chicanos se convirtió en un canal de colaboracionismo que muchos activistas no pudieron evitar. Los insurgentes fueron enterrados en los frutos de sus propias luchas.

Las victorias del "Movimiento Estudiantil Chicano" deben ser templadas con las lecciones de los errores que cometimos. Habiendo desarrollado un movimiento fuerte apoyado directamente por una base masiva de la comunidad, construimos la participación directa del pueblo en la mayoría de los programas que más o menos reflejaban las necesidades de las masas que buscábamos representar.

Cuando empezamos a eliminar la participación directa de la comunidad, el grado de colaboracionismo y oportunismo en esos programas se incrementó. También nos hicimos vulnerables

## El estudiante

**Los estudiantes levantaron el orgullo de la identidad nacional, pero corren el doble riesgo del radicalismo estéril o el colaboracionismo claudicante si no se integran plenamente a las demás fuerzas de su pueblo**

**Carlos Vázquez**

**E**l sector estudiantil del Movimiento Chicano no se desarrolló aislado de la comunidad ni de las luchas de masas de nuestro pueblo, sino ligado a estas luchas. En ocasiones dirigió y en otras siguió a los que estaban más capacitados para dirigir. Las luchas de las secundarias constituyen un buen ejemplo donde se desarrollaron relaciones mutuas entre los estudiantes y grupos comunales. En ese caso los grupos comunales que presionaban desde afuera de la escuela eran a menudo más efectivos en las confrontaciones con las mesas directivas de educación.

El período de la década del sesenta fue una turbulenta etapa en la lucha de masas de los pueblos oprimidos en este país. En los veranos candentes de

1965, 1966, 1967, rebeliones negras sacudieron al país con su ferocidad y la realidad de que contaban con el tácito o activo apoyo de las masas negras.

El pueblo mexicano sacudió al país en un pueblito del Norte de Nuevo México demostrando que todavía estaba listo para recoger las armas por la tierra. La redada en Tierra Amarilla recibió atención nacional y afiches proclamando "Tierra o Muerte" aparecieron por todo el Suroeste. En los campos de California los trabajadores agrícolas cubrieron al proletariado rural, en su mayoría mexicano, con la ya famosa bandera rojinegra

En los campos universitarios y por toda la sociedad, el pueblo blanco empezaba a cuestionar su apoyo a un gobierno que cau-



a los ataques del estado. De una posición ofensiva contra las instituciones en demanda de concesiones, nos pusimos en posturas defensivas para proteger nuestras conquistas contra intentos de cercenarlas. En la medida que nos separábamos de nuestra base social, nuestros vínculos con las luchas de masas fueron cortados.

Permitimos que una visión estrecha de la lucha limitara nuestro trabajo en la construcción de alianzas entre nuestro pueblo y con otras nacionalidades.

Muchos sucumbieron a la errónea noción de que la educación formal en sí misma asegura

una posición entre nuestro pueblo. Estos compañeros adoptaron una actitud elitista y "profesional" hacia las luchas de las masas. Adoptaron actitudes cínicas y paternalistas hacia el pueblo y no supieron entender la necesidad del intelectual educado fuera de sus intereses de clase, de convertirse en una parte orgánica de las fuerzas del pueblo.

El estudiantado, si se ha de convertir en parte integrante y elemento dirigente en la lucha de nuestro pueblo, no sólo debe desarrollar claridad ideológica. Debe desarrollarla trabajando entre el pueblo en lucha.

la manipulación que caracterizan la administración de las escuelas públicas norteamericanas.

En el suroeste de los Estados Unidos, donde la educación bilingüe alcanza a centenas de miles de niños de origen mexicano el panorama es confuso, pero en conjunto parece clara la tendencia al fracaso. Este se debe a que la hostilidad cultural, profundamente incrustada en el sistema mismo, todavía impide ver que las dificultades de aprendizaje tienen causas sociales, además de las meramente lingüísticas.

La instrucción bilingüe se realiza con un sistema de manejo de los niños en el que se practican todos los principios de la producción masiva, en aulas con un promedio de más de treinta estudiantes por cada maestro. Si la proporción entre la enseñanza que el docente imparte en estas condiciones y lo efectivamente recibido y retenido por los niños pudiera ser medida, tendríamos una idea del desperdicio de dólares y esfuerzos de la enseñanza pública.

Según la ley federal la educación bilingüe es un sistema de transición. Su propósito es acelerar el progreso del joven estudiante monolingüe en el aprendizaje del inglés. Al ayudarlo a superar la barrera del lenguaje se le da igualdad entre sus pares. Aquí el principio pedagógico y el constitucional van de la mano. Pero ¿de qué igualdad de oportunidades se trata? La respuesta está escrita en los programas de estudio desde el kindergarten hasta la secundaria: Oportunidad igual de ser encerrado en el curriculum inflexible de una educación que asemeja una línea de producción.

## El educador

**Un educador militante, líder de las luchas de la comunidad mexicana por la educación bilingüe analiza las dificultades de su aplicación, diez años después de decretada**

**Ernesto Galarza**

La educación bilingüe subsidiada con fondos del gobierno federal norteamericano se está acercando al fin de su primera década de aplicación y merece, por lo tanto, una revisión crítica. En términos de dinero es una de las mayores inversiones del Sistema de Escuelas Norteamericanas, habiendo aumentado su presupuesto en menos de diez años de diez a cien millones de dólares.

El programa empezó con un serio interés por los niños que no hablan inglés o que lo dominan tan poco que no pueden beneficiarse de la instrucción en inglés. A partir de allí se formuló un cambio radical en las prácticas escolares. El Congreso autorizó la enseñanza en un idioma distinto al inglés y se dio un paso importante para aliviar el trauma —especialmente entre los estudiantes jóvenes— de la inmersión

repentina en un sistema extraño y a veces hostil.

De este inicio auspicioso la educación bilingüe se ha ido transformando gradualmente en un laberinto administrativo, un mercado de trabajo, una fuente de conflictos entre padres y administradores y una base de poder para una elite de promotores de proyectos. El intento humanista de la Ley de Educación Elemental y Secundaria está siendo embotado por la inercia y

*Educación bilingüe en el suroeste de Estados Unidos*





La política educativa norteamericana enfatiza la "necesidad" de los monolingües hispanohablantes de aprender inglés pero no reconoce la "necesidad" de los monolingües angloparlantes de aprender español. Para estos últimos ello significaría enseñar en las escuelas públicas un idioma "extranjero", cosa que la ley no permite.

Pero la frontera entre los Estados Unidos y México se está convirtiendo cada vez más en una ficción desde el punto de vista económico y cultural, una línea borrada por la incontenible migración hacia el norte de cientos de miles de pobres y por el también incontenible aflujo al sur de las corporaciones transnacionales.

Recién estamos comenzando a percibir las enormes transformaciones que se producen en esta región. Para enfrentarlas, el "anglo" necesita tanto ser bilingüe como el mexicano.

Los programas bilingües han dado origen a una nueva subclase de administradores. Una elite que proviene directamente de las filas del "chicanismo". Como profesionales conocen las formas en que operan los "establishments" norteamericanos. Han podido emerger por una coincidencia de generosidad del Congreso, igualdad de oportunidades, acción afirmativa de sus valores culturales y requerimientos burocráticos de un cierto porcentaje de coloración étnica en las planillas de funcionarios públicos. En cierto sentido constituyen la crema de toda una generación de educadores de minorías étnicas.

Pero ¿qué mensaje nos da esta elite sobre la crisis actual de la educación bilingüe y su causa básica? Ninguno que yo haya podido oír o leer. Se han convertido rápidamente en grupo de presión y portavoces de decisiones que toman los "anglos". Con una creciente coincidencia de intereses con el "establishment" tradicional y sus prácticas educativas, no pueden dar directivas trascendentes porque las preguntas significativas no son planteadas.

# Defensa del idioma y la cultura

Antonio Rodríguez

Para nosotros, los oprimidos, la educación constituye uno de los medios de emancipación política y económica. Es por eso que la lucha por la educación igual y democrática es un importante frente de lucha popular.

A pesar de que la segregación escolar y la desigualdad educacional están ahora proscritas por la ley, los racistas, capitaneados por altas personalidades oficiales, continúan fomentando el racismo y la segregación. Además se valen de la segregación residencial para continuar la discriminación manteniendo educación inferior para las minorías, a través de la manipulación de fondos escolares. Es en esa realidad que surge la idea del transporte escolar como el método de asegurar educación igual y la integración escolar. Así, la lucha por el transporte escolar se convierte en la trinchera de lucha(1)

Estamos hermanados al pueblo negro en la lucha por la liberación, la democracia y la igualdad. Luchamos por lo mismo y tenemos un enemigo común. Pero entendemos que en el seno del pueblo negro existen diferencias de opinión sobre el método de transporte escolar. Apoyamos la demanda en la medida que refleja la creciente democratización de la educación y la sociedad en general. Pero no pretendemos decidir por el pueblo negro cuáles deben ser sus demandas de lucha. Eso lo decidirá el pueblo negro.

1. El controvertido transporte escolar o "busing" tiene por objetivo llevar a niños de zonas predominantemente negras a escuelas mayoritariamente blancas y viceversa como forma de integración racial

El transporte escolar no resuelve las demandas educacionales del pueblo mexicano. No garantiza el respeto a la práctica y cultivación de nuestros derechos nacionales como lo es nuestro lenguaje nacional reflejado en la demanda por la educación bilingüe y bicultural. Sin esos derechos la educación igual no existe para nosotros. La práctica de nuestro lenguaje y cultura forma parte de la lucha democrática por nuestra supervivencia política frente a la brutal agresión cultural e intentos yanquis de destruir el uso de nuestro lenguaje nacional.

No dudamos que el estado yanqui contraponga nuestras demandas por la educación bilingüe y bicultural a la demanda por el transporte escolar pretendiendo crear una contradicción entre el pueblo negro y el pueblo mexicano.

Frente a esa realidad, ¿debemos oponernos al transporte escolar? ¡No! Sería caer en la trampa racista. Pero sí debemos definir nuestros intereses. Si el transporte escolar no garantiza nuestros derechos nacionales debemos plantearlo abiertamente y oponernos en lo que se relaciona a nuestro pueblo cuando sea necesario para protegerlos.

Luchar por nuestros derechos nacionales no es demandar privilegios especiales. Los izquierdistas norteamericanos que lo argumentan propagan el cosmopolitismo, una forma de nacionalismo imperialista que plantea que la integración de los pueblos es progresista porque obedece a la internacionalización del trabajo y la producción. Sin embargo lo propone negando a los pueblos oprimidos el derecho de promover sus intereses y valores nacionales.



# NICARAGUA

## La lucha final

**La oposición democrática ve cercano el fin de la dinastía somocista y convoca a todos los nicaragüenses a iniciar un "proceso organizado por la liberación de nuestra patria"**

### Donald Castillo

LA dictadura dinástica de Nicaragua es una de las más viejas del mundo. El primer dictador de Nicaragua, padre del actual, subió al poder en 1936, luego de consumar el asesinato de Augusto César Sandino y derrocar por Golpe de Estado al presidente Juan Bautista Sacasa.

La subida de Somoza padre, a la presidencia de Nicaragua, estuvo desde el primer momento vinculada a la más abierta violación de los derechos humanos. Asesinatos, torturas, encarcelamientos, desapariciones y extrañamientos, han conformado al paisaje político de Nicaragua desde hace más de cuarenta años. Sin embargo, en la actualidad se dan nuevos elementos, que sumados a los anteriores, ofrecen una nueva dimensión en la violación de las garantías y derechos ciudadanos.

En efecto, luego de las sistemáticas denuncias ante el Congreso norteamericano por sacerdotes de reconocida solvencia moral, ha quedado en evidencia que la represión se ha incrementado en los últimos años hasta el punto de que los tradicionales amigos de Somoza en el gobierno de los Estados Unidos han tenido que cuestionar la ayuda que los contribuyentes norteamericanos otorgan a la dictadura de Nicaragua y que se utiliza fundamentalmente para reprimir a la po-



blación y enriquecer aún más a la familia del dictador.

Uno de estos denunciantes, el reconocido poeta y sacerdote nicaragüense, Ernesto Cardenal, declaró después de una gira por los Estados Unidos: "...estuve contando lo que pasa en Nicaragua. Cómo a los campesinos les que-



Anastasio Somoza



man sus chozas, les violan sus mujeres, los torturan, y desaparecen muchas veces familias enteras, no se vuelve a saber de ellas, desde los ancianitos hasta los niños. Hay siete campos de concentración en Nicaragua para los campesinos. A veces los suben en helicópteros y los dejan caer desde arriba y en toda esa zona, que es como dos terceras partes de Nicaragua, hay una cantidad de enorme de niños huérfanos".(1)

Tan reveladoras como las denuncias de Ernesto Cardenal, fueron las de su hermano, el padre Fernando Cardenal, quien también declaró algunos meses antes, en una de las audiencias sobre Nicaragua que se llevaron a cabo en el Subcomité de Operaciones Extranjeras que preside el diputado por New York, Edward Koch.

También compareció ante el Comité Parlamentario el sacerdote católico Miguel D'Escoto, quien respaldó sus acusaciones al régimen con 10 documentos, algunos de ellos elaborados por ciudadanos norteamericanos y por agencias controladas por los Estados Unidos, como es el Banco Mundial.

En un documento de esta institución,(2) presentado por el padre D'Escoto se puede leer: "Un caso de seria preocupación es el continuo deterioro desde 1970 de la deuda pública externa de Nicaragua. Este ha sido causado por el aumento de los préstamos a las fuentes privadas, especialmente los bancos comerciales, en términos considerablemente más

1 Conferencia de Prensa ofrecida por Ernesto Cardenal en la Federación Latinoamericana de Periodistas, el 15 de marzo de 1977, México, D.F.

2 Memorandum económico sobre Nicaragua, publicado por el Banco Mundial el 5 de noviembre de 1975, repute número 914-NI.

duros que los otorgados por las instituciones internacionales o gobiernos. La deuda pública a las fuentes particulares ha subido el 32% en 1970 a más del 50% en 1973. Se estima que en 1974 cerca de los dos tercios de las nuevas obligaciones se contrajeron con fuentes privadas. Durante los primeros 9 meses de 1975 el sector público había realizado préstamos por 30 millones de dólares a bancos privados", concluye el informe.

El gobierno de Nicaragua ha tenido que recurrir a los bancos privados porque los organismos financieros internacionales "requieren normas comunes de eficiencia, disciplina y honestidad que Somoza no puede cumplir. Así la deuda se vuelve más pesada para el balance público externo", expresó D'Escoto, ampliando la dimensión del problema de los derechos humanos al ámbito económico y político.

### "Pobreza desesperada"

La situación económica de Nicaragua se ha ido deteriorando en los últimos años, como consecuencia del terremoto que asoló a la capital del país en Diciembre de 1972 y el escándalo internacional producido por la malversación de la ayuda internacional a Nicaragua, que se calcula en 250 millones de dólares y que fueron a parar a los bolsillos de Somoza y sus más allegados colaboradores y familiares.

En 1975 el producto nacional bruto creció un 1.8% y la tasa de crecimiento de la población fue de 3.3%. El déficit global gubernamental alcanzó el 7.3% del producto nacional bruto y el 35% de todas las entradas gubernamentales. El desempleo para ese mismo período fue del orden del 16.1% y en el área rural alcanzó el 25% aproximadamente. Los precios al consumidor han crecido en una



Ernesto Cardenal

proporción de 4 a 1 respecto a los incrementos salariales. El déficit de médicos, maestros, escuelas, hospitales, viviendas y condiciones higiénicas de vida, es uno de los mayores de América Latina. La deuda externa del país se encuentra por los 800 millones de dólares, en circunstancias que el presupuesto nacional es del orden de los trescientos millones de dólares.

En otro documento presentado ante el Congreso norteamericano, un estudio realizado por el doctor David C. Korten,(3) se describen las condiciones de "pobreza desesperada" de la gran mayoría de nicaragüenses, a los que se pretende lanzar a las improductivas y deshabitadas tierras del Departamento de Zelaya. Para respaldar el citado estudio D'Escoto presentó un artículo de la reportera Penny Lernoux, representante de Newsweek, Washington Post, Newsday y colaboradora de las publicaciones McGraw-Hill. La señora Lernoux entrevistó a más de 30

3 Instituto Centroamericano de Administración de Empresas (INCAE), 1973, Managua



personas en Nicaragua y con su reportaje confirmó las versiones de los monjes capuchinos norteamericanos que ejercen su apostolado en la región de la Costa Atlántica y que a principios de año denunciaron la desaparición y muerte de 92 familias campesinas.

Aparte de estos y otros testimonios, el presidente Carter ha recibido denuncias de intelectuales latinoamericanos, de escritores norteamericanos afiliados al *Pen Club*, de líderes religiosos norteamericanos y de muchas universidades de los EU, solicitando el cese de la ayuda económica y militar a Nicaragua por la clara, abierta y demostrada violación de los derechos humanos en el más amplio sentido de la palabra.

### Los vaivenes de la ayuda

El 20 de mayo de 1977 el Subcomité de Operaciones Extranjeras de la Cámara de Representantes del Congreso de los Estados Unidos acordó suspender la ayuda militar a la dictadura somocista programada para el año de 1978. Esta decisión era el resultado lógico de las denuncias presentadas.

Al fundamentar su propuesta de retiro de la ayuda, el Diputado Edward Koch, señaló: "Este es el tipo de medida que debemos adoptar contra todos aquellos regímenes que utilicen nuestra ayuda militar para reprimir a su propio pueblo".

El martes 14 de junio el Comité de Apropiaciones de la Cámara de Representantes del Congreso de los Estados Unidos confirmó la decisión de suspender toda la ayuda militar a Nicaragua, incluyendo los fondos para asistencia militar, entrenamiento y ventas a crédito de material bélico.

Un sector del Congreso declaró que también era partidario de suspender toda ayuda económica al

## El deterioro económico del somocismo

En un artículo reciente, del prestigioso economista Edmundo Jarquín (1), cuyo contenido fue la base para acusar a su autor de conspirar para desestabilizar la economía, se expone una situación que verifica las tendencias al estancamiento del patrón de desarrollo en Nicaragua. Esas apreciaciones se basan en lo siguiente:

— Distribución regresiva del ingreso, que se manifiesta en que sólo el 5% de la población urbana de Managua recibe un ingreso per-cápita anual de 500 dólares, mientras el otro 95% vive en condiciones de miseria. Las cifras a nivel nacional son más alarmantes y adquieren un significado paupérrimo en el campo.

— En 1976 un informe gubernamental del Comité Nacional Agropecuario reveló que el 60% de la población rural padece literalmente de hambre.

— La OIT estableció en un estudio reciente del Programa Regional del Empleo para América Latina y el Caribe (PREALC), que el 32.3% de la fuerza laboral en el campo carece de tierras y un 22.6% adicional posee fincas de menos de 5 manzanas (3.1 hectáreas). Y finalmente, que para 1970 el desempleo rural era del orden del 24.5% de la población económicamente activa.

— Que la inversión privada creció en el periodo de 1960-1965 a un ritmo de 16% anual para caer en el periodo de 1966-1972 a una tasa de crecimiento negativo de -9.6%.

Estos y muchos otros datos de agencias oficiales y organismos internacionales confirman el deterioro económico del país en los últimos años. Sin embargo, lo más agudo del asunto es la forma en que la política económica de la dictadura repercute en el nivel de vida de los sectores de ingresos bajos y sobre todo en la población rural.

Resulta paradójico que en los últimos años, cuando se han obtenido grandes beneficios derivados de los altos precios de los productos de exportación en el mercado mundial, las condiciones de vida sigan empeorando. Según el último informe de CEPAL "la situación favorable del producto y del sector externo no se tradujeron en una mejoría de los niveles de vida promedio de la población" (2).

1 Edmundo Jarquín, *Apreciaciones sobre la situación económica de Nicaragua*, artículo censurado por el Gobierno de Nicaragua y reproducido por el autor en folleto, Managua, agosto de 1977.

2 CEPAL, *Nicaragua: Notas para el estudio económico de América Latina*, 1976, CEPAL/MEX/77/4/ Marzo de 1977



gobierno de Somoza pero que había preferido dejar el gobierno de Carter un margen de flexibilidad, de tal modo que pudiera otorgarla o no según como evolucionara la situación de los derechos humanos.

Al parecer las pruebas presentadas eran tan abrumadoras que todo hacía prever que al fin Somoza tendría serias restricciones para continuar en el poder. Sin embargo, el 23 de junio de este año, en la sesión plena de la Cámara de Representantes para decidir la suspensión de la ayuda militar y económica, el Congreso norteamericano votó —255 contra 180— por seguir otorgando la ayuda. ¿Qué razones hubo para determinar un vuelco tan espectacular?

### Una embajada paralela

La decisión del Congreso se expresaba en la práctica como un intento de exonerar a Somoza de las acusaciones que desde hacía varios meses, se estaban presentando ante la Sub Comisión de Operaciones Extranjeras, la prensa y la televisión norteamericanas. Significaba darle credibilidad a los defensores del gobierno somocista, incluyendo a ciertos congresistas norteamericanos, amigos de Somoza, los cuales —según se ha demostrado después— recibieron dinero del dictador nicaragüense.

En el cambio de opinión de algunos congresistas parece haber jugado un papel muy importante el soborno,<sup>(4)</sup> pero también fue un factor decisivo la creación en Washington de una embajada paralela a la que ya existe, manejada por expertos en relaciones públicas, la mayoría de ellos de nacionalidad norteamericana.

Actualmente se sabe que el gobierno nicaragüense destinó

4 EXCELSIOR, México D.F., de agosto de 1977

cientos de miles de dólares para mejorar su imagen en el extranjero, especialmente en los EU. Creó en Washington una oficina de relaciones públicas, encargada de hacer gestiones ante funcionarios y congresistas, con el fin de lograr un cambio en la votación final sobre la violación de los derechos humanos.

La oficina se llama *Nicaragua Government Information Service* y está manejada por Ian R. Mackenzie, de la firma "Mackenzie and Mc Cheyne". Su objetivo consiste en lograr "gestiones" y "presiones" no oficiales ante el gobierno y Congreso de los Estados Unidos, en favor de Somoza.



John Murphy

El hecho no ha pasado desapercibido para periodistas y funcionarios norteamericanos que han visto con preocupación las actividades de dicha oficina y consideran que pueden estar incurriendo en delitos al tratar de moldear la opinión de políticos norteamericanos, semejantes a los cometidos por el gobierno de Corea del Sur. En efecto, se filtró al público un informe de 800 páginas que dicha oficina hizo llegar al gobierno de Nicaragua en el cual analizaba uno por uno a diversos políticos norteamericanos según

fueran o no simpatizantes de Somoza (5). El informe en referencia llega incluso a hacer apreciaciones sobre la vida privada de algunos congresistas. Así, por ejemplo, sobre el diputado Donald Frazer, quien presidió el Comité ante el cual testificó el padre Fernando Cardenal en junio de 1976, el informe de la Nicaragua Government Information Service dice: "El representante Frazer da la impresión de ser un individuo completamente paranoico". Y en otra parte lo llama "anti-anti-comunista", en un esfuerzo parabólico por adjudicarle simpatías comunistas. El lenguaje utilizado es el mismo que emplea en Nicaragua el patrón de Mackenzie.

Como consecuencia de las gestiones de la *Nicaragua Government Information Service*, constantemente se organizan "investigaciones" de políticos y periodistas. Tras breves estancias en el mejor hotel de Managua y en la finca Montelimar, propiedad de Somoza, donde se organizan verdaderas francachelas, los invitados norteamericanos regresan a los Estados Unidos a defender a su amable anfitrión. Un ejemplo de ello fue la reciente visita de David Mangurian, miembro de la NGIS y varios asistentes de senadores norteamericanos —entre ellos, Jerre Campbell, quien trabaja para el Senador Burke de Florida—, llegados a Nicaragua no a investigar en las cárceles y campos de concentración, o los barrios marginales que cubren gran parte del paisaje urbano del país, sino más bien a recibir instrucciones de Somoza y, desde luego, sus honorarios correspondientes.

Entre quienes colaboran con Somoza en el manipuleo de la opinión pública norteamericana se puede citar, además, a Fred Kort William Gramer, Arttime, ex-jefe de la brigada 2506 derrotada en

5 Denuncia de Unión Democrática de Liberación, UDEL, en el Boletín No. 3, junio de 1977.



Playa Girón por el pueblo cubano en 1961, y el tristemente célebre congresista norteamericano John Murphy, compañero de Somoza en la academia militar de West Point, quien se ha dedicado durante décadas a defender la dictadura nicaragüense. Murphy ha sido acusado por la televisión norteamericana de recibir regalías del gobierno surcoreano, al que también suele elogiar.

### La crisis del régimen

La votación favorable a Somoza de la Cámara de Representantes sorprendió a los nicaragüenses, que inundaron de cartas y llamadas la embajada norteamericana en Managua. Ante esa flagrante contradicción con las promesas sobre los derechos humanos, la embajada tuvo que emitir un comunicado donde se detallaba que, efectivamente, "este voto revocó una acción anterior del Comité de Apropiación que había excluido ayuda militar para Nicaragua" y que la asistencia aprobada "consiste de 2.5 millones de dólares en créditos para equipo militar más 600 000 dólares adicionales para entrenamiento militar" y "aproximadamente 15 millones de dólares en préstamos y donaciones para asistencia económica".

Sin embargo, la embajada acotó que "el Departamento (de Estado) no firmaría el convenio de ayuda militar con el Gobierno de Nicaragua a menos de que la situación de los derechos humanos en Nicaragua haya mejorado" y que antes de la firma se realizarían "consultas adicionales" entre el Departamento de Estado y el Comité de Apropiación para asegurar que ambos "estén de acuerdo de que (dicha situación) haya mejorado".

El comunicado fue censurado por el gobierno nicaragüense y la propia embajada norteamericana

realizó así la insólita experiencia de que sus boletines oficiales se convirtieran en "literatura subversiva" y circularan clandestinamente de mano entre el pueblo nicaragüense.

En un pronunciamiento emitido el 24 de agosto el frente político opositor UDEL (Unión Democrática de Liberación) sostiene que la enfermedad cardíaca del General Somoza "agrava la crisis de su régimen ya que la concentración de todos los poderes en su persona provoca, en su ausencia y manifiesta incapacidad para el ejercicio de esos poderes, un profundo vacío en el plano de la gestión pública".

El tema de la ayuda militar norteamericana dominó la vida y los comentarios políticos de Nicaragua a principios de agosto, hasta que la enfermedad de "Tachito" Somoza y su semi-secreto traslado a centros de atención médica en los Estados Unidos introdujo un nuevo elemento de conmoción.

La UDEL sostiene que el gobierno nicaragüense sufre además "la erosión derivada de su propia corrupción, de la pérdida de eficiencia de la administración pública, de la incertidumbre y falta de confianza de los empresarios en la capacidad de la dictadura para asegurar condiciones adecuadas para el desarrollo del país, de su cuestionamiento por gobiernos e instituciones en el ámbito internacional y de una creciente resistencia de todos los sectores del pueblo, de sus líderes políticos y de sus conductores morales y religiosos".

Por todo ello las fuerzas opositoras creen posible "iniciar un proceso organizado hacia la democracia" para el cual la UDEL propuso un programa mínimo de cinco puntos y convocó "a todos los nicaragüenses para que juntos emprendamos la lucha final por la liberación de nuestra patria". ●

## Cinco puntos hacia la democracia

UNION DEMOCRATICA DE LIBERACION ( UDEL), dando cumplimiento a su compromiso con el pueblo, demanda las siguientes medidas que establecerían las condiciones mínimas, en el plano político, para encauzar a Nicaragua hacia un ordenamiento democrático:

1° Levantamiento inmediato del Estado de Sitio y de la Censura a los medios de comunicación.

2° Vigencia efectiva de la libertad de organización política y sindical.

3° Asignación de la Jefatura Suprema del Ejército a un militar con suficientes méritos profesionales y de servicios, y que no pertenezca a la familia Somoza, como medida fundamental para restablecer las condiciones que aseguren el profesionalismo y apartidarismo de la Guardia Nacional.

4° Establecimiento de un orden jurídico que garantice el pluralismo político y la participación de todos los sectores ciudadanos en la generación de los poderes públicos.

5° Amnistía e indulto general para los presos y exiliados políticos por considerar que tanto su situación, como las pérdidas humanas experimentadas por uno y otro bando, son producto de circunstancias y causas que justamente estamos tratando de abolir.



## ARGENTINA

# La dura lucha de la CGT en la Resistencia

**Una de las clases obreras más organizadas y militantes de América Latina está enfrentando con valentía e imaginación la política antipopular del gobierno militar**

**Micaela Ramada**

**¿**COMO definiría la situación actual en su país, desde el punto de vista de los sectores populares?

— La dictadura militar se había planteado una serie de objetivos para impedir el avance en el campo popular. Uno de ellos era la desorganización de la clase trabajadora, del movimiento obrero argentino, para lograr una importante baja en el poder adquisitivo de esa clase, con el consiguiente aumento de las ganancias de los capitales transnacionales y de la oligarquía agrícola-ganadera.

Para aumentar la explotación de las capas populares necesitaba desorganizar la clase obrera, amansarla. Recordemos que en la Argentina los trabajadores tienen un elevado nivel de conciencia y una extraordinaria experiencia de lucha acumulada sobre la base de la unidad sindical por sobre todas las cosas.

Armando Croatto,  
dirigente  
de la CGT en  
la Resistencia



Lo primero que hizo la Junta militar fue congelar los salarios, destruir los convenios colectivos de trabajo, autorizar la absoluta libertad de precios y simultáneamente, intervenir la CGT (Confederación General del Trabajo) y los principales sindicatos nacionales además de prohibir terminantemente toda actividad sindical, aun a nivel de reclamos.

Por supuesto prohibió las medidas de fuerza, las huelgas, los paros, considerándolos subversivos.

Todo esto fue concretado con una feroz represión, que alcanzó a los sectores populares, en parti-

cular al movimiento obrero argentino. Se secuestró, asesinó, encarceló y despidió no sólo a los altos niveles de dirección sino a todo activista sindical que en algún momento demostrara su combatividad en defensa de los intereses de los trabajadores. En las fábricas desaparecían los delegados sindicales y los activistas, y aquellos que no fueron secuestrados, por su propia cuenta pasaron a la clandestinidad.

Durante los primeros días de la dictadura se intentó descabezar —y de hecho se descabezó— al conjunto de dirigentes representativos a niveles de base, medio y alto del movimiento obrero.



— ¿A los dirigentes peronistas exclusivamente?

— No sólo a los peronistas. En lugares como Córdoba donde tenían fuerza otros sectores de izquierda, la represión también cayó sobre ellos.

— En otros niveles la situación fue similar. . .

— Sí, lo mismo se repitió a nivel político fundamentalmente, pero también con los docentes, los profesionales, estudiantes, campesinos y aun entre los pequeños y medianos empresarios, a base de la destrucción de los organismos representativos de cada uno de estos sectores. También es necesario destacar que la Iglesia sufrió la represión ya sea a través del asesinato liso y llano, de la amenaza o la persecución de sacerdotes y obispos. Prácticamente todos los obispos progresistas sufrieron amenazas en general cuando reclamaban el respeto a los derechos humanos (el pueblo argentino toma la muerte del Obispo Angelelli, de la Rioja, como fruto de un atentado).

— ¿Cuál ha sido la reacción popular?

— Frente a todo esto, se produjo un reflujo de la actividad de las masas, que adoptaron una actitud defensiva. Las evaluaciones políticas iniciales estimaban que esta situación se mantendría durante bastante tiempo, tal vez por años, lo que fue desmentido por la realidad. Los hechos demostraron que los tiempos políticos del pueblo argentino son mucho menores de lo que esperaba el enemigo. En particular el tiempo político de los trabajadores.

A partir de agosto del 76, a cinco meses de instalada la dictadura, la clase obrera lanzó la lucha contra la congelación de salarios y la pretendida desorganización sindical. Surge así en el mes de agosto del año pasado la constitución de la CGT en la Resistencia, a nivel nacional. Y se larga la primera huelga, casi salvaje, del sector

Armando Croatto, electo diputado a los 27 años en las elecciones de 1973 en la Argentina, miembro del Sector Gremial Nacional de la CGT (Confederación General de Trabajadores) en la resistencia y del Consejo Superior del recién creado Movimiento Peronista Montonero, por la rama gremial, estuvo en México para participar en su calidad de ex-legislador de la III reunión Interparlamentaria. En esa oportunidad, fue entrevistado por nuestra revista a propósito de la situación gremial en su país, sobre la cual la suya es, sin duda, una palabra autorizada.

automotriz y del sector metalúrgico. A pesar de carecer de una conducción pública los trabajadores enfrentaron abiertamente a la patronal y al gobierno. Y se trata de los sectores numéricamente más importantes de la Argentina, los que generalmente inician las luchas, que luego reciben una adhesión masiva.

A partir de esta experiencia quedó demostrada la posibilidad de resistir. Hubo victorias parciales, como algunos aumentos, y derrotas parciales: prisiones, despidos y secuestros. Fundamentalmente estas huelgas se desarrollaron en Córdoba y Buenos Aires.

### Las experiencias

— ¿Qué experiencias se sacan de esta etapa de lucha?

— Fundamentalmente se sacaron dos conclusiones importantes. La primera, que un paro o una huelga pueden ser, fácilmente reprimidos, de modo que mejor es no jugar todas las fuerzas frontalmente. Se lanzó la resistencia continuada y persistente, a través de acciones de menor envergadura y con objetivos menos ambiciosos pero posibles de lograr.

Una de las consignas era disminuir lo más posible la producción. (Con la salvedad de que esto no se aplicaría ni en las industrias de productos alimenticios ni en las de productos farmacéuticos, que afectan directamente a la población).

Las formas que surgen son ingeniosas y múltiples. Pueden ir desde cerrar los automóviles salidos de las líneas de producción con llave y tirar las llaves, a meter



"Existe la conciencia de que hay que luchar"



tuercas en el carburador, echar azúcar en la gasolina o abollar la carrocería a golpes. En "Luz y Fuerza" (compañía que abastece de electricidad al país) los trabajadores no conectaban los cables a tierra y a la menor lluvia todo quedaba sin electricidad. También allí en enero de este año lograron que de los nueve generadores de electricidad de la usina de Puerto Nuevo, que abastece a la capital y al Gran Buenos Aires, sólo uno y medio funcionara, hecho reconocido por el gobierno en un comunicado. En la compañía de teléfonos lograron los compañeros dejar sin servicio al Ministerio de Defensa, hecho reconocido también por el gobierno que señaló que había aproximadamente cincuenta mil teléfonos sin funcionar en el servicio público.

En fin, las posibilidades de lucha son múltiples. Otra forma utilizada para desorganizar el proceso productivo es el ausentismo, que ha alcanzado niveles alarmantes.

Naturalmente que la respuesta es la represión. En general se trata de reacciones a ciegas porque es muy difícil detectar al autor de cada hecho.

— *¿Cuál es la vinculación de la dirección de la CGT en la Resistencia con las bases?*

— Los delegados sólo son conocidos por los propios trabajadores, aunque a veces, lamentablemente, los nombres llegan a ser detectados por la patronal. Esa conducción está en comunicación constante con las bases, aunque no todo lo que se hace es por directiva de la conducción. Hay muchas acciones espontáneas.

Las comunicaciones, como se comprenderá, son muy difíciles, pero el ingenio ha permitido grandes avances. Por ejemplo, la dirección a veces solicita a las bases que le comuniquen los reclamos que consideran necesarios y las líneas de acción que sugieren. Entonces las bases escriben sus respuestas en pequeños papeles que a una hora



Resistencia continuada y persistente

establecida pegan en los baños y son recogidos por el compañero clandestino. Otras veces se hacen circular cuestionarios de mano en mano a los que los trabajadores responden poniendo una cruz o un porcentaje en el lugar ya indicado. También ha sucedido que comienza a sonar la sirena de alarma en una empresa y cuando llegan los técnicos encuentran colgando de la sirena el pliego de reclamos de los obreros.

Pero estas formas de resistencia no son las únicas. Se hacen también paros y huelgas. A veces se reúnen asambleas. Es conocido el caso de unos 54 barcos que pasaron más de quince días sin ser descargados en el puerto de Buenos Aires, por una huelga de portuarios en la que finalmente el gobierno tuvo que transar.

Se puede decir que desde agosto del 76 los paros y huelgas no han cesado: Luz y Fuerza en noviembre y diciembre; portuarios en diciembre; Luz y Fuerza nuevamente en febrero, teléfonos con paros parciales, etc. Y a partir del mes de marzo, conflictos en metalúrgicos, mecánicos y textiles. Al margen de las decisiones gubernamentales en un 90% de las grandes fábricas se obtienen desde entonces aumentos que se pagan en negro, es decir fuera de las planillas.

Ultimamente ha habido una serie de conflictos centralizados en Rosario y San Lorenzo, con paros de brazos caídos en John Deere,

Massey-Ferguson, Pasa-petroquímica, Cristalerías Cuyo, entre muchos otros. Hubo un lock-out de la patronal, pues cerraron las puertas hasta que se llegó a una inevitable negociación oficial, con el Ministerio de Trabajo presente. Hubo triunfos parciales: aumentos salariales, y derrotas también parciales, pues se produjeron despidos.

### Salto cualitativo

— *¿Cómo evalúa la conducción de la CGT en la Resistencia esta etapa de luchas con derrotas y victorias parciales?*

— En principio se la ve como un salto cualitativo en la conciencia de los trabajadores. Y esto es la continuidad de toda una experiencia de lucha de muchos años. Es el fruto de la experiencia que contribuyó a la derrota de dictaduras anteriores.

Pero hablamos de salto cualitativo porque nunca existió este nivel de represión y porque nunca los tiempos de reacción de los trabajadores fueron tan cortos. El terror implantado por la dictadura tuvo su tiempo de efecto, pero en estos momentos, aunque el temor sigue, existe la conciencia de que hay que luchar. Porque la vida misma se ha tornado imposible. Ya es un problema de dignidad. El trabajador que ve su salario reducido a un 35% de lo que era an-



tes, con un clima social y político irrespirable, que se siente pisoteado, que observa cómo le quieren destruir todo lo que él construyó a lo largo de una vida, siente intuitivamente que debe reaccionar. "Ya no puedo estar peor", es lo que se oye comúnmente. Es una reacción casi salvaje la que se presenta en estos casos de desesperación. De ahí la cantidad de acciones espontáneas que se registran.

— *¿Cuál es concretamente la propuesta de la CGT en la Resistencia?*

— Primero hay que dejar claro que la CGT en la Resistencia no es una propuesta alternativa o un organismo paralelo a la organización histórica y tradicional de la clase trabajadora argentina que es la CGT. Se trata de la respuesta organizativa y política a la agresión que proviene del enemigo. Lo que sostenemos en la CGT en la Resistencia es que esta organización tiene sentido mientras no existan la CGT y los sindicatos. Las organizaciones naturales de los trabajadores son las que se deben recuperar.

Los objetivos fundamentales de la CGT en la Resistencia son:

- 1) Unificar y conducir la lucha de los trabajadores y
- 2) Obtener la legalidad sindical.

Esta propuesta organizativa y política se manifiesta fundamentalmente a través de la unificación de los objetivos de lucha. Por ejemplo, compete a la CGT en la resistencia definir cuáles son esos objetivos, y proponer métodos para alcanzarlos, a la vez que se sugieren formas de organización.

### Dirigentes caídos

— *La CGT en la resistencia ha perdido, según lo trascendido, varios de sus cuadros. ¿Tiene hoy una directiva diferente a la inicial?*

— La represión no ha permitido una estructuración orgánica a nivel nacional. El primer secre-

tariado nacional de la CGT en la Resistencia (elegido en agosto del año pasado), fue destruido en su casi totalidad. De los seis compañeros que la integraban sólo uno está libre y solamente de otro, Mario Aguirre, se conoce su paradero: está en el Penal Magdalena. Fue Secretario General de la CGT de Rosario. El 8 de diciembre pasado fueron secuestrados cuatro compañeros de la dirección cuando se detectó el lugar donde estaban trabajando clandestinamente. Nunca se supo nada más de ellos, a pesar de los pedidos a nivel nacional e internacional para saber su paradero. Los secuestrados eran Luis Medina, que había sido secretario general de un ingenio tucumano, Oscar Chávez, delegado de Acindar, de Villa Constitución, Antonio Garín, Secretario general de la UOM de La Plata, y Raúl Barrionuevo, delegado de Ika-Renault, de Córdoba.

Sólo quedó en libertad José López, de Sulfacid de San Lorenzo. Es entonces que se elige una nueva directiva, provisoria, a la que yo me integro.

— *¿Cuál es el requisito para ser dirigente sindical actualmente?*

— Ser militante probado y estar dispuesto a defender los intereses de los trabajadores hasta las últimas consecuencias. Y naturalmente, ser representativo.

### La CGT en la Resistencia

— *¿La CGT en la Resistencia es una propuesta abierta a todas las corrientes que confluyen en esos objetivos?*

— Sí. No es una propuesta sectaria. Está abierta a todos los sectores que adhieren a las consignas planteadas. Está claro, como ya dijimos, que esta propuesta desaparecerá en cuanto cambien las cosas.

— *¿Cómo evalúa la situación del gobierno y qué perspectivas ven ustedes para el futuro?*

En el plano interno tiene la oposición concreta de la Iglesia (manifiesta a través de un Documento de la Conferencia Episcopal), de la mayoría de los partidos políticos democráticos, de los sectores de la mediana y pequeña burguesía que también son agredidos con la política anti-nacional del gobierno y naturalmente la clase trabajadora. Esta situación va a llevar a un callejón sin salida, donde la reacción del pueblo es difícil de poder medir.

Hay sectores dentro de las Fuerzas Armadas preocupados con la situación, que creen que "hay que conceder algo para no perder todo". Todo esto hace que se esté gestando una presión conjunta de los sectores sociales y políticos, sobre la base del retorno a la legalidad constitucional, al libre accionar político y sindical.

En todos los sectores está clara ya la necesidad de unificarse, de plantear claramente cuál es el enemigo común y no entrar en contradicciones internas que nos debilitan. El pueblo argentino ha asumido ya el hecho de que para triunfar es inevitable pagar un precio social, que en nuestro caso, está siendo muy alto. Pero se está llegando a la conciencia de que es el único camino hacia la liberación.

Como ya señalé una cosa que hay que tener presente es que el pueblo argentino está aprendiendo a convivir con el terror. Está perdiendo el miedo, y eso se observa claramente porque ahora la gente se anima a expresar su descontento en cualquier lugar, descargando su angustia contra el gobierno.

Por su parte, la Junta está prácticamente aislada, y se apoya sobre la fuerza exclusiva de las armas. El aislamiento se da a nivel nacional e internacional, como quedó demostrado concretamente en la condena unánime de todos los partidos y grupos políticos europeos y latinoamericanos que participaron en la reunión de la Interparlamentaria. ●



IVICARAGUA  
m  
pe  
te  
da  
ni  
ce  
ca  
hi  
ai  
ce  
ce  
e  
d  
fu  
F  
b  
e  
N  
e  
E  
t  
k

## BARBADOS

# Hacia la liberación del indio americano

Eduardo Molina

*Representantes indígenas proponen un movimiento político que exprese los intereses de treinta millones de nativos del continente y su aspiración a dar fin al proceso de colonización*



*Yanomamo brasileño. "Una falsa imagen de los indios"*



**D**EL 18 al 28 de julio pasado, en Bridgetown, la pequeña capital de la isla de Barbados, 13 investigadores y 19 representantes de comunidades indígenas fijaron las bases para crear una organización política de los treinta millones de indios de Centro y Sur América.

Concretaron así, en un nivel más alto de definición, los objetivos y las aspiraciones enunciadas seis años y medio antes, en el mes de enero de 1971, durante el Primer Simposio sobre Fricción Interétnica en América del Sur, que reunió fundamentalmente a antropólogos indigenistas.

En aquella oportunidad los participantes del encuentro coincidieron en que "los indígenas de América continúan sujetos a una relación colonial de dominio que tuvo su origen en el momento de la conquista y que no se ha roto en el seno de las sociedades nacionales, estructura colonial que se manifiesta en el hecho de que los territorios ocupados por indios se consideran y utilizan como tierras de nadie, abiertas a la conquista".

En el documento final de la conferencia de 1971, conocido bajo el nombre de Declaración de Barbados I, se subraya que "el dominio colonial sobre las poblaciones aborígenes forma parte de la situación de dependencia externa que guardan la generalidad de los latinoamericanos frente a las metrópolis imperialistas, y la propia estructura interna de nuestros países dependientes conduce a actuar en forma colonialista con las poblaciones indígenas, lo que coloca a las sociedades nacionales en la doble calidad de explotadores y explotados y genera una falsa imagen de los indios y su perspectiva histórica, así como una autoconciencia deformada".

Añadía el texto que dicha situación "se expresa en agresiones reiteradas a las sociedades y culturas aborígenes, tanto a través de

acciones intervencionistas y supuestamente protectoras, como en los casos extremos de masacres y desplazamientos compulsivos, a los que no son ajenas las fuerzas armadas y otros órganos gubernamentales. Las propias políticas indigenistas de los gobiernos latinoamericanos se orientan hacia la destrucción de las culturas aborígenes y se emplean para la manipulación y el control de los grupos indígenas en beneficio de la consolidación de las estructuras existentes, postura que niega la posibilidad de que los indígenas se liberen de la dominación colonialista y decidan su propio destino".

"Ante esta situación —proseguía la primera Declaración de Barbados— los Estados, las misiones religiosas y los científicos sociales, principalmente los antropólogos, deben asumir las responsabilidades ineludibles de acción inmediata para poner fin a esta agresión, contribuyendo de esta manera a propiciar la liberación del indígena. No caben planteamientos de acciones indigenistas que no busquen la ruptura radical de la situación actual: liquidación de las relaciones coloniales externas e internas, quebrantamiento del sistema clasista de explotación y de do-

minación étnica, desplazamiento del poder económico de una minoría oligárquica a las masas mayoritarias, creación de un estado verdaderamente multiétnico en el cual cada etnia tenga derecho a la autogestión y a la libre elección de alternativas sociales y culturales".

El documento reflejaba las conclusiones alcanzadas tras comprobar el fracaso, tanto por acción como por omisión, de la política indigenista de los estados nacionales latinoamericanos, debido a su naturaleza colonialista y clasista, a su incapacidad para garantizar a cada grupo aborigen el amparo específico a que tiene derecho, a su connivencia con la violación de la ley sobre los frentes de expansión nacional y a su culpabilidad, directa o indirecta, en muchos crímenes verificados de genocidio y etnocidio.

### La perspectiva política

El reciente encuentro de Barbados II, organizado como el anterior por el Programa para Combatir el Racismo del Consejo Mundial de Iglesias, con sede en Ginebra, ahondó y profundizó las definiciones teóricas y sobre todo expresó un salto cualitativo en el plano del compromiso político de sus participantes.

Indígenas ecuatorianos. "Dominación colonial"





Los seis años y medio que transcurrieron entre el primero y el segundo encuentro indigenista de Barbados modificaron radicalmente la situación de los indios latinoamericanos. Al final de la década del 60 se pensaba que sólo la inmediata acción de antropólogos, gobiernos y grupos religiosos comprometidos, podría detener el exterminio de las minorías indígenas americanas, dándose por supuesta la imposibilidad de que los indios fueran agentes de su propio destino y protagonistas conscientes de su proceso de liberación. Hoy se puede constatar el surgimiento de movimientos emancipatorios indígenas en dos etapas: movimientos de orientación étnica y cultural cuyos miembros reclaman ser aceptados como verdaderos seres humanos (con sus culturas, lenguas y religiones) y que generan grupos de cohesión basados en la etnicidad, muchos de ellos revitalistas y etnocéntricos, reacios a alianzas con grupos no indígenas; y movimientos indígenas de base que, aunque continúan enfatizando la solidaridad étnica y cultural y las demandas territoriales, se abren hacia una búsqueda de alianzas con otras organizaciones de grupos explotados no indígenas, especialmente campesinos, como ocurre en México, Panamá, Venezuela, Colombia, Perú, Bolivia, Chile y Argentina.

Estos últimos grupos hacen análisis de la situación socioeconómica que abarcan todo el ámbito nacional y cooperan activamente con otros movimientos de base, considerándose como aliados de iguales derechos pero manteniéndose cada uno con ciertos objetivos propios. Para ellos la identidad étnica y cultural ya no constituye un elemento para el retorno a un "paraíso perdido", sino la base para modelos sociales y sistemas de valores con capacidad de cambiar radicalmente la sociedad rural clasista y dependiente

de América Latina. La perspectiva política es la descolonización (nacional y aun continental), lograda en una lucha conjunta con las masas rurales no indígenas. Se ha llegado así a un punto en que extensos grupos de indígenas americanos ven como dos factores igualmente importantes para una estrategia liberadora la identidad étnica y la conciencia de clase.

Otros temas considerados por la conferencia de Barbados —que contó con la colaboración del Centro Antropológico de Documentación de América Latina (CADAL, con sede en México) y fue coordinada por Jorge Grunberg, de Asunción del Paraguay— fueron la política colonialista del Instituto Lingüístico de Verano (entidad misionera norteamericana vinculada a intereses monopolistas), la formación de enclaves racistas en algunos países de América Latina como resultado de la reubicación de los colonos blancos fugados de Africa y la problemática de la mujer indígena.

#### "Misioneros, go home"

La cuestión de la responsabilidad de las misiones religiosas había sido ya objeto de claras definiciones previas. No caben ya dudas entre las personas directamente vinculadas al problema indígena, de que la obra evangelizadora de las misiones religiosas en el continente corresponde a la situación colonial imperante, de cuyos valores está impregnada, y que la presencia misionera ha significado una imposición de criterios y patrones ajenos a las sociedades indígenas dominadas, que bajo un manto religioso encubren la explotación económica y humana de las poblaciones aborígenes.

Conducidos por fines espurios (generalmente la ambición de la realización personal, sea esta material o espiritual), los mi-



Mujeres aché capturadas en Paraguay. Ya no se puede retornar al "paraíso perdido"

sioneros caen habitualmente en la discriminación y en la hostilidad frente a las culturas indígenas, a las que conceptúan como paganas y heréticas, desarrollando una actividad evangelizadora vicarial, que conduce a la cosificación del indio y su sometimiento a cambio de futuras compensaciones sobrenaturales. Esto ha hecho que las misiones se conviertan en una gran empresa de recolonización y dominación, en connivencia con los intereses dominantes.

En virtud de este análisis los participantes en la reunión de Barbados llegaron a la conclusión de que lo mejor para las poblaciones indígenas, y también para preservar la integridad moral de las propias iglesias, es poner fin a toda actividad misionera.

Tras señalar que recientemente elementos disidentes dentro de las iglesias están tomando una clara posición autocrítica radical frente a la acción evangelizadora, denunciando el fracaso histórico de la actividad misional, los concurrentes a la conferencia de Barbados trataron en particular la labor del



Instituto Lingüístico de Verano (ILV), considerada la más vasta y nociva en su género.

En el documento aprobado al respecto se la caracteriza como dirigida a anular los movimientos de liberación indoamericanos penetrando a partir de lo ideológico hasta los niveles organizativos de base de las sociedades indígenas, mediante la formación de un estrato de maestros y promotores bilingües a quienes manipula según sus metas políticas, y quienes a su vez instrumentan al resto de las comunidades al servicio de dicho esquema de dominación.

### La conquista lingüística

"De esta forma —dice el texto— el ILV llega a controlar vastas áreas que constituyen enclaves de importancia estratégica para el dominio geopolítico del continente por parte del imperialismo y la eventual apropiación de recursos naturales".

Y agrega: "Tras más de 40 años de presencia en Indoamérica, es notoria la función monopolizadora del ILV en el campo de la lingüística, tanto teórica como práctica, que ha obstaculizado de hecho el surgimiento de cuadros nacionales de relevo en este campo. Para citar un caso concreto, cuando en 1975 el gobierno peruano intentó nacionalizar las actividades del ILV, uno de los tantos obstáculos con los cuales se enfrentó fue la carencia absoluta de lingüistas y técnicos capacitados. Otra faceta de la actuación del ILV es la evangelización coercitiva en términos fundamentalistas de los pueblos americanos, cuyo objetivo inmediato es conocer, desde adentro, el sistema de pensamiento de los pueblos invadidos, lo que acelera el proceso de descomposición social, impidiendo el surgimiento de respuestas alternativas de carácter político. Su gestión evangelizadora ataca los pun-

tos clave del sistema social y cultural, lo cual se traduce en el impedimento progresivo de las prácticas habituales de los grupos. Se trata, pues, de una estrategia que apunta hacia la desintegración irreversible de los pueblos y culturas indoamericanos, que violando la dignidad y los derechos humanos más elementales, coadyuva al plan de recolonización acelerada del continente".

Por último, la resolución del encuentro de Barbados II define al ILV como una entidad que encubre su objetivo de conquista lingüística bajo el manto de un falso bilingüismo. "Sus fines —dice— son dos: a) presentar un cuadro de extremada fragmentación dialectal y lingüística, tratando de demostrar la inviabilidad de la formación de unidades lingüísticas estandarizadas, esenciales para el despegue de proyectos políticos de liberación de los pueblos indios y b) imponer la ideología según la cual las lenguas indígenas son ahistó-

ricas, incapaces de absorber dinámicamente las nuevas experiencias colectivas que confrontan los pueblos oprimidos. En otros términos, les niega a los indios la posibilidad de una interpretación propia, tanto conceptual como lingüística, de la dinámica y de la naturaleza".

### Una nueva invasión europea

El proceso de descolonización del continente africano ha planteado la necesidad de migraciones de colonos blancos hacia diversas partes del mundo, entre ellas América Latina. Frente a este fenómeno, el encuentro indigenista de Barbados elaboró un documento denunciando que "las burguesías racistas de Africa Austral, incapaces de dominar el proceso revolucionario que se desarrolla en Zimbabwe (Rhodesia), Namibia y Azania (Africa del ↔



Casa comunal piaroa en Venezuela. "El problema inmediato es sobrevivir como grupo"



Sur), bajo el auspicio de los gobiernos imperialistas europeos y a iniciativa de los Estados Unidos, buscan reubicación en un punto estratégico de América del Sur".

"La primera etapa de esta invasión —continúa el documento— partirá de Zimbabwe hacia el oriente de Bolivia y amenaza en un futuro cercano a Uruguay, Argentina, Paraguay y Ecuador. La construcción arbitraria de este enclave racista en Sudamérica no solamente refuerza las corrientes fascistas

de las burguesías nacionales, sino que atentan contra la soberanía de los países involucrados y lesiona muy especialmente a los pueblos indoamericanos. El manejo de enclaves de población es parte de una larga experiencia del colonialismo, cuyo modelo más acabado es el Estado de Israel, inventado para frenar el desarrollo de las luchas de liberación de la nación árabe".

El documento agrega que este nuevo proyecto de invasión europea es una estrategia imperial que se suma a otros planes de

dominación, arrinconamiento y expulsión de la población indoamericana, entre los que merece citarse la colonización de la región amazónica con el objeto de eludir la revolución agraria en los países circunvecinos. Al explayarse en esta disgresión, el texto señala que las compañías transnacionales, en connivencia con las clases gobernantes y con la complicidad del IIL-V, las misiones religiosas fundamentalistas, los "cuerpos de paz" norteamericanos y otras instituciones ligadas a los gobiernos ex-

## Declaración de Barbados II:

**Hermanos indios:** En América los indios estamos sujetos a una dominación que tiene dos caras: la dominación física y la dominación cultural.

La dominación física se expresa, en primer término, en el despojo de la tierra. Este despojo comenzó desde el momento mismo de la invasión europea y continúa hasta hoy. Con la tierra se nos han arrebatado también los recursos naturales, el petróleo. La tierra que nos queda ha sido dividida y se han creado fronteras internas e internacionales, se ha aislado y dividido a los pueblos y se ha pretendido enfrentar a unos contra otros.

La dominación física es una dominación económica. Se nos explota cuando trabajamos para el no indio, quien nos paga menos de lo que produce nuestro trabajo. Se nos explota también en el comercio porque se nos compra barato lo que producimos (las cosechas, las artesanías) y se nos vende caro. La dominación no es solamente local o nacional, sino internacional. Las grandes empresas transnacionales buscan la tierra, los recursos, la fuerza de

trabajo, y nuestros productos, y se apoyan en los grupos poderosos y privilegiados de la sociedad no india.

La dominación física se apoya en la fuerza y la violencia y las usa en contra nuestra.

La dominación cultural puede considerarse realizada cuando en la mentalidad del indio se ha establecido la cultura occidental o del dominador y esta es la única y el nivel más alto de desarrollo, en tanto que la cultura propia no es cultura sino el nivel más bajo de atraso que debe superarse; esto trae como consecuencia la separación por medio de vías educativas de los individuos integrantes de nuestro pueblo.

La dominación cultural no permite la expresión de nuestra cultura o desinterpreta y deforma sus manifestaciones.

La dominación cultural se realiza por medio de:

*La política indigenista*, en la que se incluyen procesos de integración o aculturación a través de diversas instituciones nacionales o internacionales, misiones religiosas, etcétera.

*El sistema educativo formal*

que básicamente enseña la superioridad del blanco y la pretendida inferioridad de nosotros preparándonos así para ser más explotados.

*Los medios masivos de comunicación* que sirven como instrumentos para la difusión de las más importantes formas de desinterpretar a la resistencia que oponen los pueblos indios a su dominación cultural.

Como resultado de la dominación nuestro pueblo está dividido, porque vive tres situaciones diferentes:

1. Los grupos que han permanecido relativamente aislados y que conservan sus propios esquemas culturales.

2. Los grupos que conservan gran parte de su cultura, pero que están directamente dominados por el sistema capitalista.

3. El sector de la población que ha sido desindianizado por las fuerzas integracionistas y ha perdido sus esquemas culturales a cambio de ventajas limitadas.

Para el primero el problema inmediato es sobrevivir como grupo: para ello es necesario que tenga garantizado su territorio.



tranjeros, están ocupando vastos territorios de pueblos indígenas.

Denuncia más adelante la esterilización masiva de la mujer indígena y de las clases populares, la militarización de las fronteras internas y externas para lograr un creciente control de sus pobladores tradicionales, el desalojo masivo bajo el pretexto de realizar obras hidroeléctricas e instalar zonas de reservas forestales y de resguardos fronterizos, así como la expulsión por parte de empresas nacionales o transnacionales explotadoras de

recursos naturales, como otras tantas estrategias empleadas en la colonización amazónica.

Recuerda el documento que en muchos casos la existencia de fronteras político-administrativas fragmenta la unidad de los pueblos indígenas ya constituídos, y subraya que estas políticas represivas tratan de justificarse mediante ideologías racistas expresadas en lemas como "mejoramiento de la raza" o "incapacidad indígena para participar en procesos de desarrollo integral".

Volviendo al tema central de la ponencia, el documento concluye: "La presencia de poblaciones racistas enquistadas en África Austral es el resultado de la política de expansión colonial europea, que le toca resolver a Europa dentro de sus propios límites territoriales. Esta población debe regresar a los propios países de donde salió. Rechazamos su traslado a América del Sur y censuramos a los gobiernos cómplices de esta política de recolonización de América del Sur".

## **"Hermanos indios, ¡unámonos!"**

El segundo grupo está dominado física y económicamente; necesita, en primer lugar, recuperar el control de sus recursos.

El último grupo tiene como problema inmediato liberarse de la dominación cultural a que está sometido y recuperar su propio ser, su propia cultura. En conclusión, el problema de nuestra población se resume así:

1. Una situación de dominación cultural y física cuyas formas de ser van desde el sojuzgamiento por una minoría blanca o criolla, hasta el peligro de extinción en países en que constituyen bajo porcentaje de la población.

2. Los pueblos indoamericanos están divididos internamente o entre sí por la acción de: las políticas de integración, educativas, de desarrollo, los sistemas religiosos occidentales, las categorías económicas y las fronteras de los estados nacionales.

Como consecuencia de la situación actual de nuestro pueblo y con el objeto de trazar una primera línea de orientación para su lucha de liberación, se plantea el siguiente gran objetivo:

Conseguir la unidad de la

población india, considerando que para alcanzar esa unidad el elemento básico es la ubicación histórica y territorial en relación con las estructuras sociales y el régimen de los estados nacionales, en tanto se está participando total o parcialmente en estas estructuras. A través de esta unidad, retomar el proceso histórico y tratar de dar culminación al capítulo de la colonización.

Para alcanzar el objetivo anterior se plantean las siguientes estrategias:

a) Es necesaria una organización política propia y auténtica que se de a propósito del movimiento de liberación.

b) Es necesaria una ideología consistente y clara que pueda ser del dominio de toda la población.

c) Es necesario un método de trabajo que pueda utilizarse para movilizar a una mayor cantidad de población.

d) Es necesario un elemento aglutinador que persista desde el inicio hasta el final del movimiento de liberación.

e) Es necesario conservar y reforzar las formas de comunicación interna, los idiomas

propios, y crear a la vez un medio de información entre los pueblos de diferentes idiomas, así como mantener los esquemas culturales básicos especialmente relacionados con la educación del propio grupo.

f) Es necesario considerar y definir a nivel interno las formas de apoyo que puedan darse a nivel internacional.

Los instrumentos que pueden usarse para realizar las estrategias mencionadas son, entre otros, los siguientes:

A) Para la organización política puede partirse de las organizaciones tradicionales tanto como de nuevas organizaciones de tipo moderno.

B) La ideología debe formularse a partir del análisis histórico.

C) El método de trabajo inicial puede ser el estudio de la historia para ubicar y explicar la situación de dominación.

D) El elemento aglutinador debe ser la cultura propia, fundamentalmente para crear conciencia de pertenecer al grupo étnico y al pueblo indoamericano.

Barbados, 28 de julio de 1977.



## La mujer, doblemente colonizada

Al discutirse la problemática de la mujer indígena, los participantes coincidieron en que su intervención en las luchas de liberación le exige tareas no contempladas en las formas de vida tradicionales.

Durante el debate se puso de manifiesto que el proceso de aculturación promovido por la conquista sometió a la mujer indígena a un doble colonialismo, ya que "el sistema oprime y destruye a la mujer en mayor grado que al mismo hombre, al tiempo que el hombre indígena aculturado participa en ese maltrato generalizado hacia la mujer".

En el curso de las discusiones los participantes subrayaron que la labor misional pretende convertir a la mujer en "un ser humano de segunda categoría", a partir de la ideología sexual de la cultura occidental. "Nuestra sociedad presenta a la mujer indígena —se dijo— como un ser inadecuado para ser madre de sus propios hijos, quienes frecuentemente le son arrebatados para educarlos en internados y transferirlos a familias no indígenas. Otras veces ella es destinada al servicio doméstico y a otros oficios subpagados. Frecuentemente es explotada, utilizada y abandonada por aventureros y cuando recurre a alguna fuente de trabajo para mantener a sus hijos, puede ser reprimida y hasta asesinada por las autoridades".

En las deliberaciones se comprobó que la desintegración de las culturas indígenas tradicionales tiende a dejar a la mujer sin ningún papel en el proceso productivo y la convivencia social. "Mientras el hombre sale de su comunidad —se dijo— y realiza ciertas actividades (remuneradas o no), la mujer permanece pasiva, contemplando la destrucción de su familia y de su pueblo".



"Un ser humano de segunda categoría". Mujer quechua del Perú

Por último, los participantes insistieron en los nefastos efectos de los programas coercitivos de esterilización masiva y planificación familiar al estilo occidental, puestos en práctica durante las últimas décadas con el fin expreso de bloquear la supervivencia histórica y, por consecuencia lógica, los proyectos de liberación de los pueblos indoamericanos.

## Una fuerza de futuro

Superando el cientificismo (negador de todo vínculo entre la actividad académica y el destino de los pueblos que son el objeto de dicha actividad), la hipocresía de la protesta teórica sobre la base de principios generales (que soslaya cualquier compromiso con situaciones concretas) y el oportunismo (que reconoce la penosa situación del indio pero niega la posibilidad de transformarla, mientras afirma la necesidad de "hacer algo" dentro del esquema vigente, reforzándolo), los antropólogos que se reunieron por primera vez en Barbados en 1971, dieron el paso inicial para un proceso que los trascendió ampliamente.

A través de la unificación y el análisis de las experiencias de los movimientos indígenas y sus implicaciones a nivel nacional y latinoamericanos, el encuentro de Barbados II permitió dar un importante paso en el enfoque del proceso de liberación:

En 1971 un grupo de antropólogos se asumió como conciencia de Occidente ante los intentos de genocidio y etnocidio que sufrían los indígenas americanos a manos de los estados nacionales, las misiones religiosas y los antropólogos.

A fines de julio pasado un grupo de representantes indígenas y de investigadores ligados a la problemática aborigen, plantearon las formas estratégicas que deberán adoptar los movimientos de liberación indoamericanos para dar fin al proceso de colonización. (Ver aparte la versión íntegra de la declaración de Barbados II).

La propuesta de un movimiento político indigenista, que exprese los intereses y los proyectos de treinta millones de indios americanos es de por sí un nuevo e importante factor histórico, una fuerza material que influirá tanto sobre el análisis del futuro como sobre el accionar cotidiano de los pueblos del continente.



## SURINAM

# Una joven república busca integrarse a América Latina

**La independencia estimuló la defensa de la identidad cultural. A nivel de Estado el gobierno consolida una política económica nacionalista**

Aislado del resto del continente por la barrera del idioma y diferenciado por una trayectoria histórica y cultural distinta a la de los países de raíces latinas o los recientemente independizados del Caribe anglófono, Surinam está esforzándose por estrechar sus vínculos con América Latina.

Esta es la esencia del mensaje que el legislador F.R. Bottse del Partido Progresista del Pueblo de Surinam llevó a la III Reunión Interparlamentaria recientemente celebrada en México. Entrevistado por "Cuadernos del Tercer Mundo", Bottse nos mostró un país que está luchando por desarrollar su economía sobre bases nacionalistas, con un pueblo orgulloso de su herencia cultural y motivado por la independencia a "trabajar duro" por su patria:

### El español como segundo idioma

—¿Cuáles fueron los principales cambios que la independencia trajo a Surinam?

—Mi país vivió trescientos años bajo poder holandés, no habiendo cumplido aún dos años de independencia, de modo que

los cambios todavía no son muy perceptibles. Estamos intentando consolidar un sistema parlamentario —se observa incluso en esto la influencia holandesa— pero con un contenido que se adapte a la necesidad nacional. Las últimas elecciones se realizaron en 1973 (o sea, antes de la independencia) y las próximas van a ser este año, el 31 de octubre, de modo que no ha habido cambios reales desde noviembre de 1975 porque la plataforma con la que se está gobernando es anterior a esa fecha. La cláusula más importante del programa de 1973 era, justamente, luchar por la independencia.

Con las próximas elecciones se aprobará un nuevo programa de gobierno y éste sí incluirá otros proyectos y políticas.

—¿Quién detenta el gobierno actualmente? ¿Hay muchos partidos políticos en Surinam?

—Las elecciones del 73 las ganó una coalición, NPK, que está integrada por cuatro partidos. Yo fui electo por el Partido Progresista del Pueblo de Surinam, que es uno de ellos. NPK significa "National Party Kombination". Una de las características de la política de Surinam es que se parece a un canto rodado, serena, sin mayores altibajos, también sin duda por influencia de



F.R. Bottse: "Estamos basados en ideas nacionalistas"

Holanda. Además de la coalición hay un partido opositor numéricamente importante, el UHP, United Hindustan Party, que nuclea a la población de origen indio (de la India), muy unida por cuestiones étnicas. Es un partido conservador y cerrado. También hay un pequeño Partido Comunista (aproximadamente un 1% de la votación) y grupos sin mayor peso político ↔



Barbados  
Surinam  
Dutch Guiana

de maoístas y de la derecha capitalista.

Todo parece indicar que las próximas elecciones del mes de octubre también las ganará la coalición gobernante.

—¿Cómo definiría ideológicamente a la coalición?

—Está basada en ideas nacionalistas. Estamos, como gobierno, interesados en la integración con América Latina, porque pertenecemos geográficamente a este continente y porque nuestros problemas son similares. Sucede que el idioma no nos ayuda. En Surinam el idioma oficial es el holandés. Hasta hace poco se estudiaba como segundo idioma en la escuela el francés o el alemán. Después de la independencia el segundo idioma en la escuela es el español. Su enseñanza es obligatoria. No faltan, sin embargo, los que piensan que el inglés es más importante. Este es uno de los aspectos que tendrán que ser definidos en las próximas elecciones.

### Recuperación de las riquezas

—¿Cuál es la política económica de la coalición gobernante?

—Durante la independencia el país negoció con Holanda un programa de desarrollo cuyos puntos básicos eran: crear en 30 años una economía libre e independiente y dedicar la mayor parte de los recursos a la emancipación social de las capas más pobres. Por ejemplo, el acuerdo de ayuda específica que no se utilizarán los recursos para desarrollar Paramaribo, nuestra capital, sino que la prioridad estará en las zonas del interior del país. Este programa estipuló una ayuda a Surinam de trescientos millones de surinam-gulden (la moneda nacional) siendo 1 dólar equivalente a 1.80 surinam-gulden.

Actualmente estamos creando una "Comisión para el desarrollo de Holanda y Surinam" (CONS), en la que todo proyecto se discute entre los dos países.



Como política de gobierno se puede decir que el nacionalismo se traduce en una recuperación para el Estado de las riquezas principales. Por ejemplo, la mayor riqueza de Surinam es la bauxita, y la industria más importante —muy avanzada— es la del aluminio. Pues bien, la bauxita pertenece a Surinam, el Estado la explota. Y Surinam integra la IBA (International Bauxite Association), la OPEP de la bauxita. Desde que el gobierno tomó el control de esta riqueza ingresaron al Estado 60 millones de dólares más que en el pasado.

También están nacionalizadas en nuestro país todas las actividades que llamamos de "primera necesidad": el gas, la electricidad, el agua, la mayor parte de los bancos. Y desde que se tomaron estas medidas se estipuló que todo nuevo contrato para explotación de nuestras riquezas tendría que cumplir con un 51% de participación de Surinam y un 49% para capitales externos. Sabemos que necesitamos de tecnología y *know-how*, por eso adoptamos este sistema. Es decir, toda ayuda externa se acepta si éstas son las condiciones. Además, hay una cláusula obligatoria en los contratos que establece que en 15 años se deben formar técnicos de Surinam para que en ese lapso estén capacitados para hacerse cargo de todo.

Por ahora la única empresa que es cien por ciento estatal es la *Grasalco*, la mayor industria de aluminio del país. Está manejada por técnicos extranjeros, en

su mayoría noruegos, suecos y norteamericanos.

—En el plano de las relaciones económicas internacionales, ¿no piensan ustedes integrarse a algunas de las asociaciones del Caribe u otras?

—Por ahora nos integramos a la Conferencia de Lomé, aunque es posible que en el futuro participemos en alguna otra asociación regional.

—¿Cuál es el grupo étnico mayoritario en Surinam?

—En Surinam hay hindúes, chinos, japoneses, sirios, libaneses, negros y blancos europeos. El grupo mayoritario es el hindú, aunque poco a poco se va equilibrando la población. La lengua nativa que se habla en el país es el *sranantongo*, que es una mezcla de portugués con holandés, inglés y algunas palabras africanas.

—¿Cómo se traduce esa característica de país multirracial en la cultura?

En Surinam hay un movimiento cultural interesante, con destacados poetas y escultores, con modelos propios, aunque muy impregnados del legado africano. Hay grupos que tienen mayor influencia india y asiática en general (sobre todo en las canciones), pero se observa ya una cultura propia, que nace de la mezcla de todas estas influencias. Yo creo que de aquí al fin del siglo habrá en Surinam una nueva cultura, diferente de sus raíces, pero que se nutrirá de ellas. El gobierno está impulsando esta búsqueda de la autenticidad nacional.

—¿Hay una religión oficial?

—No, el Estado es laico. Pero se practican las religiones católica, protestante e hindú.

—¿Y la prensa?

—No es tan buena como quisiéramos, pero hay una prensa



importante. El *Surinam Press* es diario y luego hay tres o cuatro semanarios. Todos en holandés.

—¿La enseñanza en Surinam es gratuita?

—Tenemos enseñanza gratuita incluso a nivel universitario. Hay algunos colegios privados, naturalmente, pero en nuestro país la enseñanza pública realmente está muy extendida y esto ocurre incluso en las áreas rurales. Sólo tenemos un veinte por ciento de analfabetos, o aun menos. La Universidad está en Paramaribo.

—¿Y el servicio médico?

—Tenemos un buen sistema médico, completamente gratuito, para toda la población. Algo así como un seguro de salud. Lo mismo para el odontológico.

—¿Ya han abierto muchas embajadas?

—Tenemos embajadas o representaciones comerciales en las Naciones Unidas, en Estados Unidos, Venezuela, Brasil, Bélgica y Holanda. En los demás países nuestros asuntos los atiende Holanda. Como somos un país chico no podemos disponer de muchos recursos para la representación diplomática.

—¿Cómo son las relaciones con su vecina Guyana?

—Somos amigos de Burnham desde muchos años antes de que estuviera en el gobierno y con Guyana tenemos relaciones de buenos vecinos. Pero ni siquiera después de la independencia hubo mayores cambios en este sentido.

—¿Se considera Surinam parte del Tercer Mundo?

—Surinam pertenece al Grupo de los 77 y cree que hay un Tercer Mundo del que naturalmente formamos parte como país subdesarrollado que somos. Lo que sucede es que Surinam no hace hincapié en este aspecto y el gobierno cree que para alcanzar el desarrollo nada puede sustituir al trabajo de todo nuestro pueblo.

## ANTILLAS HOLANDEASAS

# El ascenso de la clase obrera

**En tránsito hacia la independencia, este archipiélago caribeño enfrenta un obstáculo a su unidad que es la aspiración de Aruba a la autonomía**

Tras la independencia de Surinam, el 27 de noviembre de 1975, la última posesión colonial holandesa en el continente americano son las islas Curaçao, Bonaire, Aruba, San Martín, San Eustaquio y Saba, genéricamente conocidas como "Antillas Neerlandesas". Las tres primeras están ubicadas frente a la costa venezolana y las últimas a mil kilómetros de distancia de allí, en el arco que forman las Antillas Menores al este de Puerto Rico.

Las islas gozan de autonomía interna, pero sus relaciones exteriores y su defensa están a cargo del gobierno holandés. La independencia completa está prevista para 1980 y, dada la escasa viabilidad económica de cada una de ellas por separado (la población total es de 250 mil habitantes, y la mayor, Curaçao, tiene 160 mil), se estudia la forma de nuclearlas en un esquema federativo.

Esta idea, que goza del beneplácito del gobierno de La Haya,



Senador Amos Nita

del de Caracas y de la mayoría de los antillanos, choca con la oposición de poderosos intereses económicos instalados en Aruba. La isla, que vive de la refinación del petróleo crudo del Lago de Maracaibo, se pronunció en marzo de este año por convertirse en Estado aparte, en un referendun consultivo sin efectos legales calificado de "sondeo de opinión" por las autoridades coloniales. El tema es objeto de intensa discusión en el Caribe dado que es dudosa la capacidad de Aruba (61 mil habitantes y 193 km<sup>2</sup>) de ser independiente por sí sola, mientras que su participación es, al mismo tiempo, necesaria para que la federación propuesta tenga solidez económica.



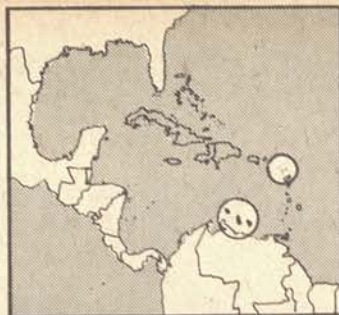
Entrevistado por *Cuadernos del Tercer Mundo* durante su reciente visita a México, el Senador Amos Nita, Presidente del Parlamento de las Antillas Neerlandesas y representante en él del Frente Obrero, prefirió soslayar este tema delicado. Sin embargo sus declaraciones arrojan luz sobre aspectos de la política del archipiélago mucho menos conocidos en el exterior, como es el ascenso político de su clase obrera y las perspectivas del partido mayoritario para la inminente independencia.

### Una trayectoria de luchas

—¿Cuál es la trayectoria del Frente Obrero de las Antillas Neerlandesas, por el cual usted fue electo Presidente del Parlamento de su país?



"Nuestra lucha principal ha sido por la justicia social y la igualdad civil"



—El Frente Obrero es un partido joven. Nació en 1970, y creo que tiene grandes posibilidades de avanzar en el futuro. Su definición es nacionalista, de defensa de las riquezas del archipiélago. Hasta ahora nuestra lucha principal ha sido por el respeto a los derechos de todos los ciudadanos de las islas, por la justicia social y la igualdad civil. Hace ocho años nos rebelamos, como trabajadores, contra el colonialismo. Hubo una lucha sangrienta por nuestros derechos y muchos de los que detentaban el poder tuvieron que ceder. Fue en el año 1969.

Como consecuencia de la rebelión se aprobaron leyes que beneficiaban a los trabajadores. Se puede decir que desde entonces la situación política cambió. Nos acusaron de comunistas, utilizaron todo tipo de métodos para corromper a nuestros cuadros —en gran medida con éxito— y todos los medios de comunicación, radio, prensa, televisión se pusieron contra nosotros, desvirtuando los verdaderos objetivos de nuestra lucha.

Pese a todos estos problemas el Frente Obrero tiene fuerza (lo demuestra el hecho de que nosotros estemos presidiendo el Parlamento) y puede crecer más en el futuro. Nuestras bases más importantes son los obreros petroleros. Aruba tiene una de las plantas procesadoras de petróleo más grandes del mundo. También Curaçao tiene una importante.

Los obreros de las Antillas Holandesas cada día están más conscientes de que no se consi-

gue respeto si se capitula. Saben que los trabajadores tienen que luchar por sus derechos. Actualmente el sindicalismo es importante en el país, aunque muchos dirigentes fueron corrompidos. En los últimos años el nivel de vida aumentó mucho, sobre todo en Curaçao, por causa del petróleo.

### Hacia la integración regional

—¿Postula el Frente Obrero en su plataforma política la nacionalización de las refinerías de petróleo?

—La refinación del petróleo está en manos de compañías privadas (en general inglesas) y no hay posibilidades todavía de pensar en una nacionalización. Lo que logramos con la rebelión del 69 fue que se aprobara una ley que obliga a las compañías a pagar impuestos por la explotación. Hoy todos deben pagar sus tributos.

—¿Qué otros partidos políticos hay en Curaçao?

—A nivel del gobierno federal están el Partido Nacional, el Partido Patriótico Arubano y el Frente Obrero. Hay en total siete partidos, los otros son minoritarios.

—¿Cuál es el idioma oficial en el archipiélago?

—El holandés sigue siendo el idioma oficial aunque en los últimos años la lengua nativa, el *papiamentu* (mezcla de portugués, español, inglés, holandés y lenguas africanas) se ha equiparado al holandés. Se la enseña en las escuelas y es la lengua que se utiliza en el gobierno.

—Las Antillas Neerlandesas pertenecen al Caribe y participan de sus mismos problemas. ¿Hay algún tipo de acercamiento a las organizaciones regionales caribeñas, a nivel económico?

—Esa es nuestra meta: acercarnos a las asociaciones regionales del Caribe y llegar a formar parte de ellas.



# URUGUAY

## La cultura en el exilio

*Desde el exterior y el interior del país intelectuales y artistas ponen su creación al servicio de la lucha popular contra la dictadura*



**José Luis Alvarez**

*"Sean los orientales tan ilustrados como valientes"*

José Artigas

LA exhortación del prócer uruguayo a ligar la ilustración con el valor en las luchas del siglo pasado contra la dominación extranjera es retomada hoy por sus compatriotas uruguayos que resisten una dictadura cívico-militar de carácter profundamente antinacional y bajo este lema fueron realizadas en México del 21 al 28 de agosto las "Jornadas de la Cultura Uruguaya en el Exilio".

Durante ocho días México —su capital y varias ciudades del interior— vivió intensamente más de cincuenta eventos culturales de primer orden y el doble símbolo del puño y la paloma tapizó los muros convocando a la solidaridad con un pueblo que resiste al fascismo y su intento de aplastar las mejores tradiciones culturales.

Se estima que 25 000 personas participaron directamente en los espectáculos musicales y teatrales, charlas, exposiciones, conferen-

cias, y actos académicos desarrollados a lo largo de las *Jornadas* mientras que cientos de miles más los siguieron por la televisión y la radio que transmitieron directamente algunos de los eventos. En varios países latinoamericanos y europeos se desarrollaron simultáneamente eventos solidarios con las *Jornadas* y sus repercusiones aún no se han apagado. Varios canales de televisión europeos han solicitado los *tapes* de los espectáculos artísticos; síntesis de lo debatido en los actos académicos vienen siendo publicadas en periódicos y revistas de todo el mundo; se están montando películas de medio y largo metraje con el material filmado y el equipo organizador sigue en plena actividad procesando cientos de horas de grabación que darán origen a libros, discos, *cassettes* y folletos, concebidos como el aporte material de este esfuerzo a la cultura uruguaya y las de los países que le dan solidaridad acogida en el exilio.

### Una raíz democrática y popular

Desde que en plena lucha anticolonialista José Artigas fundara la primera biblioteca pública del Uruguay, la cultura uruguaya siempre se ha caracterizado por su aspiración democrática y raíz popular.

Esta se concretó hace un siglo —conmemorado el 24 de agosto en el curso de las *Jornadas*— con la aprobación de la Ley de Educación Común dictada por José Pedro Varela, donde se consagran los tres principios de gratuidad, laicidad y obligatoriedad de la enseñanza.

"Ni Rodó, ni Quiroga, ni Florencio Sánchez, ni Delmira Agustini ni los grandes de la generación de 900 se hubieran explicado si en 1877 no se hubiera democratizado la enseñanza", sostuvo Rubén Yáñez, profesor de filosofía y director de la institución teatral El ↔



Barbados  
St  
nc  
in  
bu  
es  
va  
pa  
or  
fu  
tir  
tr  
ra  
te

Galpón en el acto inaugural de las jornadas. "Pero esto que eran hombres sueltos, a partir de 1960 se convierte en caudal", agregó Yáñez. "La cultura uruguaya se trabó de tal manera con el proceso de su pueblo que, por ejemplo, todas las gremiales de la cultura y la enseñanza —los pintores, los músicos, los actores, los maestros, los periodistas, los estudiantes universitarios— forman parte de la Convención Nacional de Trabajadores "central sindical única del Uruguay.

Y por ello mismo la cultura uruguaya sufrió, junto con su pueblo, los embates del proceso represivo desencadenado a partir de 1967 con la ascensión a la presidencia, tras la muerte del general Gestido, del ex-boxeador Jorge Pacheco Areco.

Por sus características propias el periodismo fue uno de los primeros en ser atacado. Así lo destacó Federico Fassano en la mesa redonda sobre la prensa uruguaya realizada en la FELAP, donde con lujo de detalles historió 105 clausuras parciales o definitivas a órganos de prensa (cuatro de ellos

dirigidos por él personalmente) bajo las presidencias de Pacheco Areco, Juan María Bordaberry y Aparicio Méndez.

Sin embargo, como expresó Carlos Borche, decano del sindicalismo de la prensa uruguaya, la Asociación Uruguaya de Prensa sigue existiendo y luchando con los medios a su alcance por los derechos de los periodistas —muchos de ellos presos y torturados— quienes se conciben a sí mismos como "trabajadores de la prensa" y no como miembros de una élite intelectual aislada de su pueblo.

La Universidad de la República —única institución de enseñanza superior del país— fue intervenida por la dictadura poco después del golpe de Estado de junio de 1973. Su rector, Samuel Lichtenstein, y todos los decanos sufrieron prisión. La persecución contra los docentes se tradujo en una emigración masiva de los más distinguidos catedráticos del país que hoy enseñan en universidades latinoamericanas y europeas. La pauperización del contenido de la enseñanza y la investigación fue dramáticamente expuesta en la

mesa redonda sobre la Universidad Uruguaya realizada en el Colegio de Economistas. Santos Arbiza, decano de la Facultad de Agronomía en el momento de la intervención la ilustró con un ejemplo: A través de años de intenso trabajo los investigadores del instituto agrario universitario "La Estanzuela" habían logrado formar un plantel homogéneo de bovinos de calidad que sistemáticamente tenían partos múltiples. La importancia de este trabajo en un país esencialmente ganadero como es el Uruguay es obvia para cualquiera. pero no para los militares que al intervenir la universidad carneron las reses e hicieron una "parrillada" para los oficiales.

Un participante de las Jornadas estimó en tres décadas el tiempo necesario para que la docencia y la investigación superior uruguayas recuperen el nivel académico y científico que tenían hace apenas cuatro años.

La actividad editorial, ampliamente representada en la Exposición del Libro Uruguayo realizada en la biblioteca de la

### La contribución de los caricaturistas mexicanos

## URUGUA YO



Rius



Heras



Naranjo



UNAM, también sufrió la censura y la quema de libros. Y cuando este procedimiento se demostró costoso —aun siendo realizado con lanzallamas— cuatro camiones de libros decomisados de la clausurada "Ediciones Pueblos Unidos" fueron convertidos en pasta y posteriormente vendidos como papel higiénico.

También fueron quemados los archivos cinematográficos de "Cinemateca del Tercer Mundo" y otras instituciones dedicadas a la difusión del cine militante y la producción de filmes nacionales. De lo que pudo salvarse de las llamas fueron exhibidos en las Jornadas los filmes "Elecciones", "Me gustan los estudiantes" y "La Rosca".

Finalmente, diezmada la guerrilla urbana, disuelto el Parlamento, ilegalizada la organización obrera, intervenida la enseñanza superior y media, proscriptos los partidos políticos de izquierda —y prohibidos de actuar los de centro y derecha— la furia destructora alcanzó también las actividades artísticas. Todos los cultores de primera línea de la canción popular uruguaya se encuentran hoy fuera del país o están presos como Aníbal Sampayo, tres de los más distinguidos guitarristas uruguayos están en Holanda, el número de músicos uruguayos en el exterior bastaría para formar dos orquestas sinfónicas y la actividad de los artistas plásticos en el exilio fue apreciada —junto con obras de pintores latinoamericanos y europeos— en la exposición que con motivo de las Jornadas realizó el Museo "Carrillo Gil" del Instituto Nacional de Bellas Artes en la capital mexicana. La represión alcanzó a instituciones culturales enteras como la Institución Teatral "El Galpón" —cuyas dos salas en el centro de Montevideo fueron expropiadas— y el Conjunto musical "Camerata Punta del Este", ambos presentes en las Jornadas.

Esta situación "no sólo compromete los altos logros humanos



#### LOS PLASTICOS

Junto con destacados pintores de otros países expusieron sus obras en el "Carrillo Gil" los uruguayos Anhele Hernández (izquierda) y Carlos Palleiro, autor del emblema del puño y la paloma

alcanzados por el pueblo uruguayo, sino también su incidencia en la marcha histórica del continente latinoamericano" sostiene el llamamiento que dio origen a las Jornadas, firmado por Angélica Arenal de Siqueiros, Pablo González Casanova, Efraín Huerta, Adriana Lombardo, Gabriel García Márquez, Leopoldo Zea, Alejandro Witker, Francisco Julião y Vicente Rojo entre otros destacados intelectuales latinoamericanos. La convocatoria tuvo una acogida sorprendente hasta para los organizadores y además de las adhesiones recibidas de todas partes del mundo, las Jornadas contaron con la presencia de cantantes provenientes de Perú, Estados Unidos y Cuba, pintores colombianos y españoles, teatristas venezolanos, poetas argentinos y guatemaltecos, médicos bolivianos y chilenos, el musicólogo italiano Luigi Nono y universitarios latinoamericanos y europeos, muchos de ellos venidos a México especialmente para el evento, además de destacadas personalidades mexicanas y uruguayas de todas las ramas de la cultura.

"Las Jornadas tuvieron una finalidad exhortativa y no agitativa" nos comentó uno de sus organizadores. Se exhortó a la solidaridad conciente. Solidaridad que, como expresó Rubén Yáñez, debe "subir del corazón a la cabeza" ser racional para que no se desgaste en el acostumbramiento como sucede con la que sólo está basada en factores emocionales, el dolor frente al sufrimiento de otro ser humano.

Al mismo tiempo las Jornadas fueron expresión de solidaridad de los uruguayos con otros pueblos hermanos "porque ya no hay historias nacionales" y los destinos de América Latina están entrelazados. No se trata, sin embargo de salvar la cultura —acotó Yáñez— sino de salvar a los hombres que crean los instrumentos que hacen posible la cultura.

"Mientras el régimen destruye todas las expresiones de la cultura, el pueblo la cultiva y la usa como arma de combate" sostuvo el Dr. Hugo Villar, ex-director del hospital universitario uruguayo, en el acto de clausura realizado en el Auditorio Nacional.





Amparo Ochoa (México)

Sunny Paz (EE.UU.)



## La música americana



Miriam Ramos (Cuba)



Los Bravos (Cuba)



Tania Libertad (Perú)



Los Folkloristas (México)



Oscar Chávez (México)



*Daniel Viglietti (Uruguay)*



## en las Jornadas

Fotos de Carlos Américo

*Alfredo Zitarrosa (Uruguay)*



*Pablo Milanés y Silvio Rodríguez (Cuba)*



*Camerata Punta del Este (Uruguay)*

*Un aspecto del público en la clausura de las "Jornadas"*





Y en este sentido la cultura uruguaya enfrenta, al decir del poeta Saúl Ibargoyen Islas, "una situación inédita", como es inédito el exilio masivo del Uruguay, que tiene a uno de cada cuatro de sus habitantes en el exterior, expulsado del país por la asfixia económica o el peligro que corrían su libertad y su vida.

"Nos compete crear, y crear bien" sostuvo uno de los participantes. Pero esta creación no es fácil. "Cómo nos cuesta esta nueva canción/ de la derrota crear primaveras..." cantó Daniel Viglietti expresando el dolor de un intérprete cuyas raíces se ven cortadas por el exilio.

Y sin embargo se crea, se canta, se pinta, se escribe en el exilio "y siempre de cara al país". La cultura uruguaya "emergerá enriquecida de la experiencia del exilio" comenta Saúl Ibargoyen, para quien "la cultura en el exilio tiene que ser una cultura organizada, apuntando hacia el regreso". "Retornaremos latinoamericanizados, —agrega el poeta— internacionalizados en el mejor sentido de la palabra y el reencuentro producirá un salto en la síntesis de lo realizado en el exterior y en el interior del país".

Y es que, aunque duramente golpeada, la actividad cultural no ha muerto en el Uruguay, como no ha muerto la resistencia a la dictadura. Muchos de los más destacados intelectuales están en prisión (con siete mil presos políticos el Uruguay tiene en este aspecto un record mundial, en proporción a su población). En las Jornadas se reclamó, en particular, la libertad del eminente matemático, docente e investigador José Luis Massera —a quien se dedicó el panel sobre "El desarrollo de las matemáticas en el Uruguay"— y del periodista Julio Castro, de larga trayectoria desde las columnas del semanario *Marcha*. Entre los escritores detenidos des-



En el panel sobre la Universidad uruguaya, de izquierda a derecha, el Dr. Pablo Carlevaro, ex-decano de la Facultad de Medicina; el Ing. Santos Arbiza, ex-decano de la Facultad de Agronomía; el Lic. Roberto Becerril Straffon, presidente del Colegio Nacional de Economistas de México; el Dr. Samuel Lichtenstein, último rector de la universidad uruguaya antes de la intervención; y el Dr. Hugo Villar, ex-director del hospital universitario del Uruguay

tacan las personalidades de Mario Arregui, Mauricio Rosencoff y Nelson Marra —este último por el mero hecho de haber publicado un cuento, "El guardaespaldas", que no fue del agrado de las autoridades militares.

Pero venciendo la dolorosa experiencia del encierro y la tortura, las propias cárceles se han convertido en centros de creación cultural y muchas veces logran filtrarse al exterior poemas, dibujos, canciones y artesanías realizadas por luchadores anónimos que constituyen valiosas obras artísticas, además de ser desgarradores testimonios. Y la actividad cultural también subsiste fuera de los muros, en cientos de peñas folklóricas, grupos teatrales, cineclubs y talleres literarios o artísticos donde surgen nuevos valores empeñados en rescatar la cultura universal y local de la mediocridad y el oscurantismo que pretende imponer el fascismo, expresando el descontento y la esperanza del pueblo en formas metafóricas que procuran eludir la rígida censura.

Saber que la gente está de pie, que el pueblo se obstina en seguir

luchando y creando es precisamente lo que incita a la solidaridad. Fue ello lo que hizo posible en última instancia la realización de estas "Jornadas de la Cultura Uruguaya en el Exilio", unánimemente elogiadas por el alto nivel de sus aportes y el despliegue de capacidad organizativa.

Las Jornadas demostraron el fracaso de la dictadura en su intento de avasallar toda creación auténtica. Demostraron que ni el latinoamericanismo de José Enrique Rodó ni la vocación crítica de Florencio Sánchez ni el culto a la verdad y la libertad de Carlos Vaz Ferreira, ni nada de lo que el pueblo uruguayo ha creado en sus 152 años de vida independiente puede ser reivindicado por el fascismo criollo, que sólo se aferra como antecedente e inspiración al militarismo de Latorre en el siglo pasado. Y al aumentar el aislamiento y la condena internacional del régimen, la Jornadas contribuyeron también a que —como se dijo en su inauguración— "las próximas Jornadas de la Cultura Uruguaya se realicen en el Uruguay".



# CULTURA Y CAMBIO

## El duro camino hacia la paz

*¿Cómo pretenden alcanzar la paz quienes no están dispuestos a ceder ni uno solo de sus privilegios, a renunciar a una sola de sus ventajas ni a considerar al pobre, al desvalido como su igual en el derecho a disfrutar los bienes y soportar los males de cada patria?*

Mario Benedetti

Se nos pide que enfoquemos la idea de la participación de los escritores en la defensa de la paz, y del humanitarismo, así como en la salvaguardia y conservación de los valores culturales.<sup>(1)</sup> Es razonable entonces que empecemos por preguntarnos cuáles serían los verosímiles aportes del escritor a la defensa de la paz. Es obvio que la literatura y el arte en general pueden ayudar a esclarecer muchas complejidades y equívocos en relación con el tema, sobre todo si se los aborda con espíritu amplio, sin esquematismos, pero también con una firme base ideológica.

Aclaro que en mi intervención voy a referirme casi siempre a la dimensión que adquiere nuestro tema en el medio latinoamericano, ya que es el que conozco mejor, y en el que, además, la circunstancia que rodea el trabajo cultural es por cierto muy distinta de la de otras regiones. En América Latina, pues, el gran terremoto que nos sacudió a partir de la Revolución cubana, también sirvió para derrumbar las torres de marfil, que por suerte no eran antisísmicas. Hoy nadie está exento, ni libre de riesgo. El poeta o el pintor, el cantante popular o el novelista, ya no constituyen una élite intocable, garantizadamente ilesa. Ni siquiera la fama sirve como escudo, e incluso llega a ser un

riesgo adicional. Dato no despreciable: hay por lo menos treinta poetas que han muerto por razones políticas en las cruentas luchas por la segunda independencia de nuestros pueblos.

### Inmovilismo y lucha de clases

De todas maneras, sin llegar a esos extremos, y aun sabiendo que el arte por sí sola no derriba tiranías ni cambia estructuras, debè reconocerse que a través de la historia ha sido sin embargo un elemento importante en cuanto a su capacidad de convertir en imágenes, en color, en certero pensamiento, ciertos principios rectores de los pueblos. Y ése sí es un papel irrenunciable del intelectual progresista. Tal vez hoy le corresponda asumir un papel significativo en la tarea de esclarecer el concepto de paz, justamente porque las fuerzas de la reacción tratan de desvirtuar esta palabra, otorgándole una peligrosa ambigüedad. Como si la paz, o la coexistencia pacífica, fueran sinónimos de inmovilismo, y no una vital instancia de la lucha de clases. Justamente, si hoy la paz se ha vuelto por lo menos verosímil, ello se debe en buena parte a la firme posición (tanto política como militar) de la Unión Soviética y demás países socialistas, cuya efectiva y muy concreta solidaridad con los países que aspiran a liberarse (o necesitan consolidar su liberación) del dominio colonial y la prepotencia imperialista, constituye sin duda un factor decisivo en la firme construcción de una paz posible.

1. Este texto recoge la intervención del autor en el Encuentro Internacional de Escritores realizado en Sofía (Bulgaria) del 7 al 10 de junio de 1977.



Barbados ↑

Sur  
nos  
inic  
bus  
estr  
"  
vas  
par  
orie  
futu  
tina  
tru  
rac  
te

## CULTURA Y CAMBIO

La prosperidad colectiva, y su etapa previa, la justicia social, son obligaciones y derechos de todos los habitantes del planeta, y si no asumimos esa obligación y ese derecho, quizá lo que nos espere sea la miseria unánime, la abyecta igualdad que otorga el exterminio. Por eso la paz es un tema urgente y prioritario, pero no menos urgente y prioritaria es la justicia, ya que si no se logra cambiar, en un futuro no demasiado lejano la naturaleza de las relaciones económicas, el mundo puede desembocar en una situación tan explosiva que lleve irremediablemente a la catástrofe.

### Los ejemplos de Vietnam y Angola

La verdad es que cualquier esperanza de paz alarma sobremanera a quienes mantienen la guerra como objetivo prioritario, como instrumento de su expansión colonialista, y también (conviene no olvidarlo) como el más productivo de sus negocios. El poder económico y militar de los países capitalistas es todavía cuantioso. Por eso cuesta tanto avanzar en el camino hacia la paz; cuesta bienes, cuesta tiempo y sobre todo cuesta vidas; pero frente a esa concepción inhumana y retrógrada, el mundo progresista tiene un poder moral que no es menos cuantioso y sirve para multiplicar su fuerza y su eficacia militares. De otro modo habrían sido virtualmente imposibles victorias como las obtenidas en Vietnam o en Angola, donde pueblos pequeños y corajudos derrotaron categóricamente a quienes se tenían por invencibles.

No hay guerra ni paz abstractas, sino muy específicas y concretas. Tanto la guerra como la paz son estados peculiares, que en cada época, en cada región, y a veces en cada frontera, tienen matices distintos. No son comparables la paz, ideológicamente creadora, entre dos países socialistas, y la paz, rodeada de tensiones, entre un país capitalista y otro que tenga un gobierno progresista. Tampoco son equiparables una guerra que dependa de meros problemas fronterizos y otra que haya estado signada por la voluntad de independencia de un país pequeño como Vietnam, frente a un imperialismo ensoberbecido y poderoso.

La guerra, con su contexto de terror, su secuela de destrucción, su obligado freno a los desarrollos culturales, es el *habitat* del imperialismo. Cuando en algún momento la paz "amenaza" instalarse en el mundo mediante convenios de desarme, diálogos constructivos, intercambios culturales, etc., los grandes monopolios y los sectores más reaccionarios de los países capitalistas se sienten incómodos, extrañan el clima. Su ámbito es la guerra: mientras ella se prolonga, venden armamentos en gran escala, siembran el pánico, consolidan (o creen que consolidan) sus ganancias, amplían (o creen que



"La paz que proponen los pueblos."

amplían) sus zonas de influencia. Pero hay algo más. Saben mejor que nadie que así como la guerra es su contorno natural, la paz es el contorno natural del socialismo y de los pueblos del llamado Tercer Mundo. Y ésta es una segunda razón, casi tan importante como la primera, para que arremetan implacablemente contra la paz, la desestabilicen, la destruyan, o por lo menos la aplacen. Saben que, en épocas de paz, la cultura se consolida, las masas se alfabetizan, los pueblos se vuelcan al estudio de su propia historia; saben asimismo que alfabetización, cultura y estudio de la historia, llevan a que las grandes masas conozcan el verdadero rostro del imperialismo y nunca más se engañen acerca de sus reales intenciones.

Por eso, porque conocen ese proceso, las dictaduras de corte fascista avasallan siempre la cultura, clausuran universidades, confiscan libros, y sobre todo hacen denodados esfuerzos por que las masas no se alfabeticen. Ahora bien, exactamente por razones de signo contrario, las revoluciones, aun en las más arduas etapas de combate, de lucha popular, se preocupan de alfabetizar, de esclarecer cada vericuetto de la historia, generalmente trampeada, deformada, mentida por las oligarquías nacionales que secundan al imperio. Este es consciente de que la paz es su enemigo inconciliable, y por eso fuerza aquí y allá situaciones de insostenible tensión. Es así que cuando los países socialistas, o los del llamado Tercer Mundo, se ven agredidos y en consecuencia arrastrados a conflictos armados, en esas guerras no sólo estarán luchando por su integridad territorial o por su supervivencia como nación; también estarán luchando por la paz. De ahí que pueda decirse que Angola, y antes Vietnam y Cuba, ganaron una batalla por la paz. Cuando en 1961 los mercenarios, entrenados y armados por el imperialis-





... está en guerra  
con la paz que  
proponen  
los opresores".

mo, desembarcaron en la Bahía de Cochinos, el pueblo cubano se levantó como un solo combatiente, y luchó no sólo por su revolución, sino también por su paz, por su alfabetización, por el derecho a leer su Martí. Y cuando las mayorías negras del Cono Sur africano bregan por su derecho a decidir su propio destino, o cuando los negros, chicanos y *ricans* resisten la discriminación en la entraña misma de los Estados Unidos, están luchando por una asunción de la justicia, y en consecuencia trabajan ejemplarmente por la paz. Porque paz sin justicia es siempre una antesala de la guerra.

### Una extraña paradoja

Es cierto —como bien dice la convocatoria a este Encuentro— que “el mundo está dividido en países y continentes”; es cierto que subsisten guerras y litigios fronterizos. Pero no es menos cierto que el mundo está también dividido en clases sociales, y que la frontera más importante es la que separa una clase de otra; esa frontera no está en la línea geográfica demarcatoria sino que sencillamente atraviesa los países y los tiempos. Es indudable que —como también dice la convocatoria— el mundo “sirve de hogar a la humanidad” y “la paz de este hogar garantiza la felicidad de sus moradores”, pero es no menos indudable que se trata de un hogar bastante desavenido. En realidad, todos los sectores (tan-

to los conservadores como los progresistas) y todos los países (tanto los grandes como los pequeños) se declaran fervorosos partidarios de la paz. ¿Debido a qué extraña paradoja, entonces, se suceden las guerras una tras otra, en una irrefrenable continuidad? El 27 de octubre de 1917, Lenin exhortaba en *Izvestia*, a “combatir el engaño de gobiernos que, de palabra, son todos partidarios de la paz y la justicia, pero que, de hecho, sostienen guerras de conquista y rapiña”.

¿Se tratará por ventura de un problema semántico, y por eso el significado que la paz tiene para unos no coincide ni remotamente con el que tiene para otros? Existe una tendencia algo esquemática, abonada por los diccionarios, a considerar la paz simplemente como la ausencia de guerra, o, para decirlo en los blandos términos académicos, como el “estado de un país que no sostiene guerra con ningún otro”. Sin embargo, un país puede ser avasallado y sojuzgado por un despótico poder colonialista, y, debido a la desproporción de fuerzas (que no siempre se corresponden con el coraje de los pueblos) la lucha puede cesar. ¿Será ésa acaso la paz que ambicionamos? También un país puede no estar en guerra con otras naciones, y sin embargo puede estar profundamente dividido en su lucha de clases. Si una oligarquía todopoderosa, apoyada en un ejército verdugo, llega a sojuzgar, así sea transitoriamente, a la clase trabajadora y otras fuerzas populares, la lucha puede cesar, al menos por un tiempo. ¿Será por ventura ésa la paz a que aspiramos? ¿Acaso puede existir una paz valedera, con clases y pueblos sojuzgados?

Aun hoy, cuando Europa vive sin duda un clima que parece tender a una paz más estable, la situación es por cierto muy distinta en África, Asia y América Latina. A los latinoamericanos, por ejemplo, se nos hace muy difícil concebir que estos tiempos sean efectivamente de paz. Y pienso que a los asiáticos y africanos debe sucederles algo parecido.

Hace nada menos que veinticuatro siglos, el viejo Herodoto formuló una definición de semejante dilema en términos realmente impecables: “Nadie es tan insensato que elija por su propia voluntad la guerra antes que la paz, ya que en la paz los hijos entierran a sus padres, y en la guerra los padres entierran a sus hijos”. Si esa definición tiene todavía vigencia —y yo creo que la tiene— habríamos de reconocer que sí, que efectivamente estamos en guerra, esa época amarga y decisiva en que los padres entierran a sus hijos. Y no importa que no se trate de guerras protocolarmente declaradas, ni de un gobierno contra otro gobierno. Los gobiernos de Chile, Argentina y Uruguay, por ejemplo, mantienen estrechas, casi idílicas relaciones, pero en cambio están en guerra con sus pueblos respectivos.



## CULTURA Y CAMBIO

### Evocación de Michelini

Zelmar Michelini, senador uruguayo, hombre de paz y de coraje, asesinado hace poco más de un año por las más oscuras fuerzas de la reacción, había dicho en 1972, en una sesión plenaria de la entonces aún no disuelta Asamblea General de Uruguay: *"Elegimos el camino parlamentario, la concientización de las masas, la búsqueda de las grandes soluciones colectivas, quizá por modalidad propia o porque siempre fuimos hombres de paz; porque si algún reproche tenemos que hacernos al cabo de unos años, es pagar, casi siempre, un precio excesivo por la paz"*. Al parecer, ese precio excesivo (que pagó Michelini con su vida) ha seguido, como los demás precios del mercado latinoamericano, la corriente inflacionaria, ya que en los últimos tiempos el precio pagado por la paz ha alcanzado niveles inauditos, por no decir monstruosos. Sólo en la Argentina han perecido (una parte de ellos en combate, pero la gran mayoría en la tortura, o fusilados) cerca de cuatro mil jóvenes rebeldes.



Zelmar Michelini: "un precio excesivo por la paz".

Lenin diferenciaba "la guerra entre buitres que envían al matadero a millones de trabajadores y explotados en aras de un nuevo reparto del botín saqueado por los bandoleros más fuertes" y "la guerra de los oprimidos contra los opresores por librarse del yugo del capital". Son dos clases de guerras. Quizá la única forma de desenredar esta absurda madeja sea admitir de una vez por todas que, al menos en tierras latinoamericanas, tampoco hay una paz sino dos

paces. La paz que el fascismo nos propone, y la paz que proponen las fuerzas progresistas. Entonces si todo se entiende mejor, porque resulta que esas paces son contradictorias. Hasta podríamos decir que esas dos paces están en guerra.

¿Cuál es la paz que quiere el fascismo, así sea un fascismo colonial y dependiente, como el que se estila en América Latina? Evidentemente es la paz de la mansedumbre, de la docilidad, de la injusticia congelada para siempre. Nuestra acepción de paz, en cambio, transita por la justicia social, la equitativa distribución de la riqueza, el trabajo creador y sin plusvalía, el franco ejercicio de la libertad, la asunción de la soberanía, la plenitud cultural del hombre.

### Dos paces en guerra

Por supuesto, también esta paz tiene su precio. Pero nunca será excesivo, ya que en ese precio está la base de su consolidación. La única forma de conformar las legítimas rebeliones de un pueblo es reconocerlo como libre, tratarlo con justicia, restituirle lo que es suyo. Este es el precio de nuestra paz, que a nadie pide mansedumbre sino dignidad; a nadie exige sumisión sino entereza. Por eso la paz del pueblo está en guerra con la paz de la oligarquía. ¿Cómo pretenden alcanzar la paz quienes no están dispuestos a ceder ni uno solo de sus privilegios, a renunciar a una sola de sus ventajas, ni a considerar al pobre, al desvalido, como su igual en el derecho a disfrutar los bienes, y a soportar los males, de cada patria?

Alguna vez recordé cierta ilustrativa frase del viejo Tácito, en su *Vida de Agrícola*: "Hacen un desierto, y llámanlo la paz". Tal vez no haya hoy palabras más adecuadas para definir la paz que —al menos en América Latina— propone la reacción: la paz donde nada crece, nada fructifica, nada madura, como no sea la muerte. En semejante desierto, nuestra región de paz es todavía una zona reducida, pero esa zona es desde ya un oasis. Y junto a ese oasis si empieza a crecer la libertad, a fructificar la justicia, a madurar la patria latinoamericana. De nosotros depende que el oasis irrumpa en el desierto. De nosotros, habitantes de la tierra, depende que la paz derrote para siempre a la guerra.

Como hombres preocupados por el hombre, nuestra obligación es obligar a los belicistas a que acepten la suprema necesidad que la humanidad tiene de la paz. Y cuanto más fuerza ideológica, moral, cultural, técnica, y también militar, adquieran los países pacíficos, más cerca estaremos de cumplir con esa obligación. Si la paz que proponen los pueblos está en guerra con la paz que proponen los opresores de los pueblos, nuestra obligación con la paz es ganar esa guerra.



## CUBA

# Un teatro de sus protagonistas

*El significado renovador de un teatro hecho por obreros y campesinos que se plantea ser un factor de cambio social*

**Francisco Garzón Céspedes**



*El grupo Escambray en un centro de trabajo.*

El teatro de participación popular y el teatro de la comunidad poseen objetivos, rasgos y metodología propios dentro del movimiento teatral cubano. Hasta que surgen, el primero en 1971 y el segundo en 1973, en Cuba podía hablarse de un teatro profesional y de un teatro aficionado. En el teatro profesional ya a estas alturas empezaban a confluir dos corrientes: la que se inscribe dentro de la estética de la observación, y se caracteriza esencialmente por el teatro de autor y director, dentro del recinto teatral, y con las tradicionales relaciones entre el director y los actores —éstos en dependencia de aquél—, y los creadores todos y su público —éste recibiendo en forma pasiva el producto artístico—; y la que se da dentro de la estética de la participación y se conoce como creación colectiva.

El autor de esta nota, escrita especialmente para "Cuadernos del Tercer Mundo" es Director de Divulgación de Casa de las Américas en La Habana, Cuba.

### Un teatro de creación colectiva

La importancia renovadora de la creación colectiva (1) dentro del teatro cubano está marcada por sus métodos de investigación y de análisis para conocer y recrear nuestra historia, nuestro proceso revolucionario, y la problemática de una comunidad, zona o sector social específico. Su dinámica de trabajo que permite a cada miembro de los grupos emplear al máximo dentro de un orden dado su capacidad creadora ofrece como uno de sus resultados, partiendo de los orígenes mismos del teatro como suceso popular y colectivo, una práctica teatral que se desenvuelve en calles, plazas y montes, fundamentalmente alejada de los escenarios tradicionales. Sus obras, meritorias en lo literario, son antes que literatura cerrada, textos surgidos de entrevistas e indagaciones, de la confrontación con lo real y de la discusión de experiencias y criterios, cuya teatralidad ha sido

(1) Ver *Recopilación de textos sobre teatro latinoamericano de creación colectiva*. Serie Valoración Múltiple. Casa de las Américas. Selección y prólogo del autor. ↔



## CULTURA Y CAMBIO

comprobada. Estos textos algunas veces sólo culminan con el juicio emitido por su público y siempre están abiertos al debate, abiertos a ser enriquecidos tanto en el montaje como al finalizar cada una de sus representaciones. La creación colectiva desarrolla una sistemática y consecuente labor en la integración de un nuevo público. Se acerca como pueblo a otros hombres y mujeres de nuestro pueblo que nunca habían visto teatro, o que no tenían la posibilidad o el hábito de verlo con frecuencia, para quienes no significaba algo necesario, útil, hermoso, y que ahora lo sienten como suyo. La creación colectiva cubana está comprometida con la ideología de la clase obrera, con sus intereses, afirmándose sobre principios marxistas-leninistas en sus enfoques ideológicos, en su escala de valores, en su acción cotidiana, en su desarrollo. Por su autenticidad, por su indagar en la esencia de lo cubano, por los elementos de nuestra nacionalidad y de nuestra cultura contenidos en el tema, el lenguaje y las expresiones gestuales, plásticas y musicales que emplea; adquiere un alto grado de eficacia política y social. Esto se prueba, entre otros índices, en que no sólo muestra la realidad sino que contribuye a transformarla e influye en los espectadores al representar sus conflictos y proponer o buscar con ellos las posibles soluciones. Encontrando una amplia gama que va desde los nuevos propósitos de un teatro realizado verdaderamente por y para el pueblo hasta una nueva temática, desde reevaluar nuestras tradiciones y costumbres hasta ser exponente de nuestra ideología, es capaz de establecer el justo equilibrio en la necesaria correspondencia entre nuevos contenidos desde perspectivas revolucionarias y nuevas formas estéticas, nuevos métodos más objetivos, científicos y totalizadores que los expresen alcanzando eficacia y belleza, como es el caso de los más válidos caminos de la creación colectiva entre nosotros.

Estos caminos son seguidos hasta hoy dentro de nuestro teatro profesional por el Grupo Teatro Escambray(2) y por el Conjunto Dramático de Oriente,(3) y en fecha más próxima por la Teatrova y el Grupo Experimental de Las

(2) Entre los más importantes trabajos sobre la labor del Grupo Teatro Escambray se encuentran: "El teatro, un arma eficaz al servicio de la Revolución" —del propio colectivo—, revista *Revolución y Cultura*, agosto de 1974, núm. 24, pp. 11-23; Hernández, Gilda: "Participación, comunicación y estructura dramática", revista *Revolución y Cultura*, abril de 1975, núm. 32, pp. 7-10, y Leal, Rine, "Diario del Escambray", revista *Conjunto*, abril-junio de 1976, núm. 28, pp. 114-131.

(3) Sobre el quehacer del Conjunto Dramático de Oriente son de particular precisión los trabajos de Carlos Padrón: "Cine con gente de verdad: Los primeros once años del Conjunto Dramático de Oriente", *Conjunto*, sep.-dic. de 1972, núm. 14, pp. 102-110; y "Teatro de relaciones en Santiago de Cuba: *El 23 se rompe el corajo*", *Conjunto*, enero-marzo de 1975, núm. 23, pp. 78-86.

Villas. Una de las valoraciones más lúcidas de lo alcanzado con estos métodos, hecha en relación al Grupo Teatro Escambray, que se fundó en 1968, en la del doctor Osvaldo Dorticós, miembro del Buró Político del Comité Central del Partido Comunista de Cuba (PCC), en su discurso de clausura de la Asamblea Provincial de Balance del PCC de Las Villas, 1975, y publicada por el periódico *Vanguardia*:

"E inclusive, ha sido esta provincia, precisamente, territorio donde se ha protagonizado, en el terreno de la cultura un esfuerzo de creación que no sólo satisface las exigencias de una concepción revolucionaria y comunista de la cultura en el orden ideológico, sino que también responde de manera brillante a las demandas de la calidad estética de la actividad cultural. Me refiero a ese ejemplo no sólo para Cuba sino para todo el mundo en el trabajo cultural, que es el esfuerzo admirable del Grupo Teatro Escambray, que aquí explicara con tanto acierto en la síntesis nuestro compañero, ejemplo de artista y comunista, Sergio Corrieri.

La resolución adoptada en cuanto a la actividad de este grupo por la asamblea constituye un reconocimiento condigno a este esfuerzo de creación cultural, que no ha olvidado la calidad estética, que no ha convertido la realización de la pureza ideológica en un pretexto para excluir la calidad estética.

"Se ha demostrado por el contrario que el trabajo creador y comunista en la cultura sólo puede lograrse si al contenido ideológico y a la concepción correcta sobre la función de la cultura y de la misión de la literatura y el arte se une la toma de conciencia que a veces está ausente aún, en algunas ocasiones, relativas a la calidad estética, a la verdadera esencialidad genuina artística del trabajo cultural. El ejemplo del Grupo Teatro Escambray demuestra que no están en contradicción, sino por el contrario entrañablemente vinculados, la calidad estética y la vigencia ideológica en el trabajo de creación cultural."

Justamente del Grupo Teatro Escambray provienen los fundadores del teatro de participación popular, Herminia Sánchez —actriz y dramaturga— y Manuel Terraza —director—, y la iniciadora de la primera experiencia de teatro comunal(4), Flora Lauten —actriz, directora y dramaturga—, que junto a los habitantes de la comunidad de La Yaya, en las montañas del Escambray, han hecho crecer en esta región un teatro del medio comunal, genuino, sólido, efectivo, hermoso y sorprendente. Y son estas tres experiencias, de las que el Grupo Teatro Escambray es el núcleo generador, el punto de arranque del teatro de la comunidad extendido por toda la Agrupación Genética del Este de la provincia de La Habana.

(4) Ver Boudet, Rosa Ileana: "Teatro para la comunidad", revista *Arquitectura*, núm. 1, 1976, pp. 63-65; y Espinosa Domínguez, Carlos: "La Yaya: el teatro en manos del pueblo", *Conjunto*, enero-marzo de 1976, núm. 27, pp. 2-18.





En cuanto al teatro aficionado, este movimiento masivo se extiende sobre todo entre los estudiantes de los distintos niveles, los oficiales y soldados del Ministerio de las Fuerzas Armadas Revolucionarias (FAR) y del Ministerio de las del Interior (MININT), y en sectores obreros. Reúne a aquellos que han visto teatro y lo practican en sus horas libres; y se mueve básicamente dentro de los parámetros de la corriente del teatro profesional que responde a la estética de la observación. No obstante, en los últimos años, en la misma medida en que se consolida cada vez más, ha comenzado a experimentar con éxito nuevas vías de expresión y de comunicación, más cercanas a su contexto y a la práctica colectiva.

Tanto el teatro de participación popular como cada uno de los grupos de teatro de la comunidad, tienen dentro de sí a un mínimo de teatristas profesionales —uno o dos—, pero no son, en ningún caso, conjuntos profesionales. Por el contrario su composición en el primer

caso es mayoritariamente obrera y/o cederista, (de los Comités, de Defensa de la Revolución, CDR) según con quienes en esa etapa se realice. El objetivo primordial no es consolidar un grupo, sino ir de sector en sector para expresar cada vez por la vía del teatro una problemática distinta, y que el expresarla signifique que el teatro ha llegado en todas sus posibilidades a un grupo humano al que le era desconocido o indiferente. Donde los grupos sí son estables, en el teatro de la comunidad, su composición es de trabajadores y trabajadoras agropecuarios, hombres, mujeres y niños de procedencia campesina que integrados a los planes viven en los nuevos pueblos.

El teatro de participación popular y el teatro de la comunidad se insertan en los métodos de creación colectiva que experimenta la segunda corriente del teatro profesional, hasta el extremo de que todos los puntos enunciados para explicar el porqué de la importancia renovadora entre nosotros de la creación colectiva, pueden ser útiles para definir al teatro de participación y al teatro comunal. Hay, por supuesto, algo más. Su diferencia más profunda con el teatro profesional, por un ángulo, y con lo que en Cuba se denomina teatro aficionado, por otro; diferencia que a la vez les da su identidad propia; es que los que actúan en estas dos formas de teatro colectivo se representan a sí mismos, e investigan, muestran, enjuician, analizan y buscan soluciones junto con su público a los conflictos de su sector laboral —ese donde trabajan—, de su comunidad —esa donde viven—, de su zona. Con el teatro de participación popular y con el teatro de la comunidad, los protagonistas de los hechos reales son los protagonistas del hecho teatral; y su teatro es un teatro del pueblo donde, con objetividad e imaginación, con efectividad y comunicación, arte y realidad son lo mismo.

### Teatro de participación

Uno de los aportes más renovadores que en el terreno teatral puede dar la Revolución cubana, lo constituye el teatro de participación popular. Su labor incorpora de uno u otro modo al teatro a vastos sectores del pueblo y rompe con las estructuras y deformaciones básicas que han marcado el desarrollo del teatro a lo largo de la historia de Cuba. Sus iniciadores, Herminia Sánchez y Manuel Terraza, han orientado una búsqueda de métodos de creación colectiva "*más orgánicos, más nacionales, más profundos*" hacia "*un arte colectivo cuyos aliados más eficaces sean las motivaciones históricas y el proceso de nuestra Revolución.*"

Dentro de sus tres experiencias, la primera, *Cacha Basilia de Cabanao*, producto de investigaciones y entrevistas en la zona y el pueblo de Condado, en el Escambray, representa el germen de lo que con los años, al ahondar en una



## CULTURA Y CAMBIO

acción teatral más colectiva y consecuente, ha llegado a ser el teatro de participación popular. No actuada por sus protagonistas, sino por los obreros estudiantes de la Escuela Especial Lenin de La Habana, *Cacha Basilia de Cabanao* se centra en un personaje simbólico a través del que se ofrece la trayectoria de la República y los problemas de la mujer cubana en esos tiempos hasta llegar a la etapa revolucionaria de la construcción del socialismo.

Con su segunda experiencia, *Amante y penol*, el teatro de participación popular propone un método realmente nuevo, en concordancia con las posibilidades y necesidades de nuestro crecimiento teatral. *Amante y penol* es la historia del obrero portuario convertida en teatro que eficazmente contribuye a delinear los rasgos sociales, políticos e ideológicos de la vida del puerto, desde los comienzos de la república mediatizada hasta estos años de edificación socialista. Es un arma que, con un enfoque marxista por real, profundiza en las peculiaridades de uno de nuestros más complejos sectores productivos para mostrar las distintas fases de su desarrollo, el proceso de formación dentro de sus trabajadores de una conciencia colectiva, y plasma sus conflictos aportando críticamente soluciones. *Amante y penol* es una herramienta para que los obreros portuarios se conozcan más, revaloricen también por esta vía sus tradiciones y vivencias, enfrenten sus problemas y para que a través de ella se acerquen al teatro actuando o viendo actuar. Pero por incisiva y genuina, por combativa y valiente, por actual, esta obra trasciende el marco del sector que aborda, y entrega —como testimonio vivo— la historia de ese sector al pueblo al que pertenece, y a quien lo unen en el fondo idénticas raíces, idénticos enemigos, idénticas luchas e idénticos ideales.

*El grupo La Yaya actuando en una comunidad.*



El título *Amante y penol* hace referencia a dos piezas de los barcos: el amante, cabo asegurado a un palo; el penol, palo al que se asegura el amante, ninguna de las cuales puede funcionar sin la otra y en el muelle han dado nombre a todo lo que está muy unido. A partir de esta denominación simbólica, de este subrayar la unidad como camino, el texto marca tres etapas.

La primera, la de las huelgas precursoras en los años iniciales de la seudorrepública, y los brotes de rebeldía protagonizados contra los explotadores por obreros como Margarito Iglesias; la segunda, señalada por la figura de Aracelio Iglesias, líder obrero de los combates por reivindicaciones para los portuarios, que es asesinado para dejar trunco este período; y la tercera, que muestra la corrupción de las llamadas organizaciones obreras, vendidas a la oligarquía nacional y a los intereses imperialistas, y paralelamente la lucha emprendida hasta las últimas consecuencias por los trabajadores contra la tiranía. Culmina con el triunfo revolucionario y con lo que éste implica: confrontación al traer consigo un nuevo orden y nuevas relaciones de trabajo dentro del puerto; o dicho de otro modo, los reacondicionamientos imprescindibles del tránsito de estructuras capitalistas a socialistas, y la progresiva descolonización del ser humano para realizarse no sólo individual sino también colectivamente.

*Amante y penol*, actuada por sus protagonistas, es vital dentro de nuestro teatro por muchas razones. Con esta obra se concreta un nuevo método de creación colectiva, siguiendo un esquema propio, cubano, que ya había comenzado a gestarse en las experiencias del Teatro Escambray y en el montaje de *Cacha Basilia de Cabanao*. Un método que rompe con las pautas del teatro convencional y se define en el puerto para que el puerto cuente su historia. Y surge *Amante y penol*, que tiene puntos esenciales de contacto con el movimiento teatral más genuinamente latinoamericano, el que recorre hoy nuestro continente revitalizando el teatro y comprometiéndolo con el pueblo: la creación colectiva. Surge *Amante y penol* como resultado de las entrevistas a más de 200 portuarios, tanto en activo como jubilados; de la investigación en los archivos, en las hemerotecas y en la Comisión de Historia del Puerto; de los contactos con el Ministerio y el Sindicato Nacional de la Marina Mercante y Puertos.

Surge con las anécdotas de quienes vivieron la historia; montada con un grupo de trabajadores, síntesis de muchos otros portuarios que, como ellos, nunca habían visto teatro y lo conocen por *Amante y penol*. Uno de ellos mismos lo diría en uno de los debates: "Fuimos a hacer teatro como una tarea más de la Revolución. Ninguno de nosotros era siquiera aficionado, nada. Pero llegaron Manolo y Herminia, dos profesionales, en el momento pro-





Trabajadores agropecuarios como público y actores en la obra de teatro comunal: "Romeo y Julieta en la comunidad".



picio e ideal para crear esto en el puerto con nosotros; en un puerto transformado por la Revolución. Aquí se han trasladado nuestros trabajos y vivencias al teatro. Ahora queremos seguir."

Con *Amante y penol* se une un método de creación colectiva —siempre abierto al contacto entre sus protagonistas, y entre éstos y el público— a lo más auténtico del teatro popular cubano. Incorporando los recursos de algunas de las técnicas brechtianas a la frescura, libertad e improvisación de obreros que descubren con *Amante y penol* el teatro, recorren la isla, buscan su público, y actúan en puertos, campos, fábricas, teatros, calles, siempre para los obreros, para los campesinos, para los estudiantes, para los soldados, para el pueblo. Visto por miles y miles de espectadores, con *Amante*

y *penol* llega el teatro de participación popular como teatro de la Revolución para quedarse.

*Audiencia en La Jacoba*, su tercera experiencia, estrenada como homenaje a un aniversario de los Comités de Defensa de la Revolución (CDR), utiliza en su provecho el saldo positivo de los montajes que la antecedieron, siendo más compleja e igual de valiente al reflejar nuestra actualidad revolucionaria, lo que hace de su texto uno de los pasos seguros de la dramaturgia cubana. Desde las posiciones de clase a las que responden los revolucionarios, buscando siempre la raíz, la tierra firme, esta obra donde participan 34 cederistas que han protagonizado en su vida cotidiana, en muchos casos, lo que se narra, expone —desde un realismo crítico, con un mínimo, pero ajustado uso de elementos escenográficos, con un excelente rejuego de movimientos corporales y de mímica y partien-



## CULTURA Y CAMBIO

do de la espontaneidad de los actores— el amplio marco en el que han desarrollado su acción los CDR y profundiza en los conflictos del hombre en la ciudad y en el trabajo político urbano.

Actuada en las calles y las plazas, en los comités de zona cederistas, puesto que su propósito es la comunicación recta y cercana con el pueblo; con humor o dramatismo, *Audiencia en La Jacoba* presenta la vigilancia revolucionaria, la salida del país de los desafectos y engañados, la prevención social y la reeducación de los jóvenes delincuentes, las campañas de vacunación y las audiencias de salud pública, la mano férrea que detiene al contrarrevolucionario, todo ello exaltando los valores políticos, ideológicos y humanos del pueblo. *Audiencia en La Jacoba*, por precisa y esclarecedora, quedará como lúcido y emocionante documento de este tiempo, de este crecer colectivo.

### Teatro de la comunidad

El teatro de la comunidad es un teatro de creación colectiva donde los propios habitantes de la comunidad se representan a sí mismos. Un teatro que nacido de la comunidad se desenvuelve en el medio rural que la contiene, cobra estatura mediante la actuación de parte de esa comunidad, y se completa y enriquece cuando, llevando a la acción teatral los problemas de su comunidad o de la zona donde radica, tiene a sus pobladores como público y obtiene respuesta.

Uno de sus puntos de partida lo constituye la valoración objetiva de las posibilidades del teatro en las comunidades, donde la falta de tradiciones en este sentido, el hecho de, en términos generales, no haber visto antes teatro, tiene que traducirse en una búsqueda del público a partir de representar sus conflictos e intereses más cercanos. El teatro tiene que responder al proceso de formación más pleno de una conciencia revolucionaria que estos nuevos pueblos significan convirtiéndose en uno de sus motores más sistemáticos, sólidos y creadores.

Un análisis del trabajo realizado hasta el presente por el teatro de la comunidad en La Yaya o en la Agrupación Genética del Este, nos demuestra cómo es capaz de asimilar al teatrero profesional en cualquiera de sus especialidades, siempre y cuando éste sea capaz, a su vez, de entender los presupuestos de los cuales arranca el teatro comunal y los principios colectivos que le dan vitalidad y fuerza.

Con el teatro de la comunidad el teatro deja de ser una vía indirecta de plantear un conflicto

para convertirse en una vía directa, y ello está subrayado entre otros factores, por los debates que lo conforman y que son posibles porque un público que ve sus problemas representados está motivado a debatirlos, comprometido a tomar conciencia de ellos y decisiones inmediatas para su solución. Esto sin contar que un público popular es un público que tiene siempre frente a lo artístico múltiples interrogantes y también múltiples respuestas. El teatro comunal, el teatro del medio campesino, se plantea no sólo eficacia estética sino sobre todo eficacia social, política e ideológica, ser factor de cambio, de transformación —y ya lo es en Cuba—. Si en una primera etapa está actuado y es concebido esencialmente por los propios campesinos, por los propios trabajadores agropecuarios y pobladores de las comunidades, un teatro así tiene una enorme ventaja en cuanto a la comunicación con su público. Porque para que pueda haber comunicación, para que pueda completarse su ciclo, es vital que el lenguaje que recorre cada uno de los extremos comunicantes sea común, no sólo en cuanto al habla sino a que se entiendan con igual significado por las dos partes las palabras, gestos, símbolos y otras manifestaciones con las que se expresa.

Por eso también, el teatrero profesional que decida hacer esta labor tiene que convivir en la comunidad, trabajar en ella. No se puede contribuir a impulsar lo que se desconoce, mucho más cuando es en las zonas rurales donde con mayor rapidez han ocurrido y ocurren las transformaciones de carácter social más radicales.

El teatro de la comunidad en Cuba no es un suceso aislado, ni dentro del contexto cubano —como ya hemos visto—, ni dentro del contexto latinoamericano donde los métodos de creación colectiva tienen cada vez mayor prestigio como instrumentos y estructuras de trabajo en lo social, lo político, lo ideológico y lo estético. Una experiencia —por citar una sola— muy semejante al teatro de la comunidad en Cuba, es la vertiente que con rasgos similares a los enumerados posee el teatro de los barrios en Venezuela.

Hemos escogido para ejemplificar los resultados cuantitativos del teatro de la comunidad al de la Agrupación Genética del Este, que expresado en cifras, desde julio de 1974 en que se inició, arroja un saldo de 11 grupos, 289 integrantes entre adultos y niños, 7 encuentros entre todos los miembros para evaluar su labor y determinar las líneas a seguir, y 826 representaciones. Pero se trata de mucho más que de cifras, se trata del significado renovador, de un teatro hecho por sus protagonistas y enraizado en las comunidades como las piedras con que se construyeron los cimientos de estos nuevos edificios.



# Djibuti

El 27 de junio de 1977 proclamó su independencia el último enclave del colonialismo europeo tradicional en el continente africano; la antigua Costa de los Somalíes, denominada Territorio de los Afars y los Issas bajo la dominación francesa y ahora rebautizada República de Djibuti con el nombre de su capital y principal —virtualmente única— ciudad.

Cuando 115 años atrás los franceses se establecieron en esta área estratégica para controlar la salida del Mar Rojo al Océano Índico, el territorio formaba parte de los sultanatos somalíes que se extendían además por la actual Somalia y partes de Etiopía (la disputada región del Ogadén) y Kenya. La mayoría somalí de la población constituyó el grupo apodado "Issa" por los franceses y siempre opuso una valiente resistencia a la colonización mientras que una minoría de origen etíope —los "Afar" fue, por su tradicional rivalidad con los somalíes, más proclive a colaborar con el colonialismo. Alí Aref, un político procedente de esta etnia fue así, durante muchos años, gobernador interino del territorio instigando los antagonismos raciales para facilitar la dominación colonial.

Cuando en las dos últimas décadas los países vecinos consolidan su independencia, Francia extrema las medidas de seguridad y represión en Djibuti, convirtiendo al pequeño enclave en una especie de campo de concentración, con todas sus fronteras electrificadas y más de 20 mil efectivos allí estacionados. Aún después de la independencia Francia conserva en el país bases terrestres, navales, aéreas y de misiles. Pero ello no logró impedir el desarrollo de movimientos nacionalistas como el Frente de Liberación de la Costa de los Somalíes o la Liga Africana por la Independencia que desarrollaron formas de lucha armada y política legal simultáneamente.

La intensificación de la resistencia obligó a Alí Aref a renun-

ciar y Francia convocó a un plebiscito, el 8 de mayo de 1977, donde el 85 por ciento de la población se pronunció por la independencia.

La joven República, presidida por Hassan Gouled, máximo dirigente de la Liga Africana por la Independencia está encontrando enormes dificultades en sus primeros meses de vida. Gouled se ha esforzado por vencer la tradicional división étnica y constituir un gobierno multirracial con varios ministros de origen afar. Al mismo tiempo —y aunque el lenguaje oficial sigue siendo el francés—, Djibuti fue aceptado como miembro de la Liga Árabe, que ha contribuido generosamente a la recuperación de la economía local.

Creado artificialmente por el colonialismo por razones estratégicas, el joven Estado depende como principal recurso de su puerto, a través del cual Etiopía canalizaba el 80 por ciento de su comercio exterior. La voladura de la línea férrea Addis Abeba-Djibuti en junio de 1977 cortó este flujo y el desértico país tiene que importar ahora sus alimentos

desde lugares más lejanos, con las consiguientes demoras y encarecimientos.

Djibuti vive así muy de cerca el conflicto entre Etiopía y Somalia por la región del Ogadén, en el cual se esfuerza por permanecer neutral para no verse involucrado.

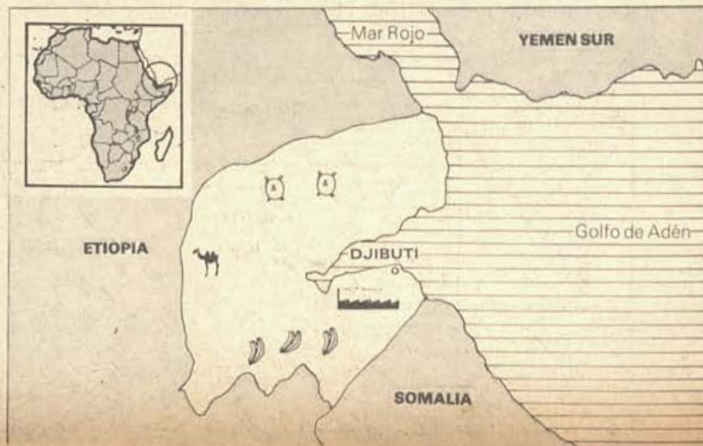
Pese a sus diferendos fronterizos, los gobiernos socialistas de Somalia y Etiopía han coincidido en la necesidad de abandonar —por lo menos por el momento— sus reivindicaciones sobre el territorio y garantizar su independencia. El interés de Etiopía por Djibuti es fundamentalmente económico y geopolítico, ya que se trata de su única salida al mar en el caso de que los nacionalistas eritreos, que ya controlan la mayor parte de su territorio, logren sus objetivos independentistas. Para Somalia la cuestión es sobre todo una reivindicación histórica, coherente con su aspiración a reunificar la nación somalí dividida por el colonialismo.

El tema volverá a plantearse en un futuro más o menos cercano. La esperanza de África es que su solución sea pacífica y acorde a la voluntad libremente expresada de los pueblos.

## République de Djibouti

**Gobierno:** Hassan Gouled, presidente — **Capital:** Djibuti (100 000h) — **Superficie:** 23 000 km<sup>2</sup>. — **Población:** 200 000 h. — **Idiomas:** somalí, árabe y francés — **Fiesta Nacional:** 27-VI (Independencia, 1977) — **Religión:** musulmana — **Salud:** Un médico cada cien mil habitantes —

Djibuti es miembro pleno de las Naciones Unidas, la Organización de Unidad Africana y la Liga Árabe. Su movimiento de liberación participó como observador en el Movimiento de Países No Alineados y la joven república tiene, por lo tanto, derecho a incorporarse automáticamente a la organización en su próxima reunión



Almanaque del  
Tercer Mundo  
SUPLEMENTO ESPECIAL DE  
CUADERNOS DEL  
TERCER MUNDO



# Ecuador

Varias etnias habitaban el territorio del actual Ecuador cuando Túpac Yupanqui inició en 1478 la conquista de esas tierras para su imperio incaico. En pocos años la región norte del Tahuantinsuyo, que tenía su centro en Quito, adquirió gran importancia. Pero la rivalidad por la sucesión entre el quiteño Atahualpa y el cuzqueño Huáscar debilitó el poderío del Inca, a tal punto que un pequeño bando de doscientos aventureros comandados por el analfabeto Francisco Pizarro logró someter ese imperio de elevada cultura y quince millones de habitantes a la corona española.

A partir de ese momento los americanos dejan de ser hombres libres que trabajaban solidariamente la tierra para convertirse en semi-esclavos explotados bajo el régimen de "encomiendas". Poco cambia esa situación para el campesino ecuatoriano con la independencia. El poder político es usurpado por la oligarquía criolla que consolida su propiedad concentrada de la tierra. La pertenencia a la etnia indígena es incluso castigada económicamente por el joven Estado mediante el "tributo de indios".

La incapacidad política de la

oligarquía gobernante y su falta de sentido nacionalista se reflejan en las sucesivas mutilaciones que sufrió el país, que tenía 1.038.000 km<sup>2</sup> bajo la dominación española, 706.000 km<sup>2</sup> en 1830 al separarse de la Gran Colombia que constituyera Bolívar junto con Venezuela y Colombia, 537.000 km<sup>2</sup> después de ceder territorios a Brasil en 1904, 472.000 km<sup>2</sup> tras otra cesión a Colombia en 1916 y 270.000 después del Protocolo de Paz con Perú de 1942 que pone fin a una breve guerra entre ambos países.

En 1895 la Revolución Liberal comandada por Eloy Alfaro reactiva las esperanzas del pueblo en una verdadera reforma agraria. Pero la gran propiedad terrateniente no es afectada y el país sufre la dominación neocolonial del imperialismo británico, cuyos ferrocarriles acarrear al puerto de Guayaquil la producción exportable, conformando un embudo succionador de la riquezas del país.

La transición de la "era del caucho" a la "era del banano" marca un cambio de dominación. El ferrocarril inglés cede su lugar al camión norteamericano. Las compañías bananeras transnacio-



cuadernos del tercer mundo

nales ejercen considerable influencia sobre la política ecuatoriana, aunque a diferencia de Centroamérica, la mayor parte de las plantaciones pertenecen a terratenientes locales.

El plátano, el café y el cacao representaban el 80% de los ingresos del país a principios de la década de los 70. En 1972 Ecuador comienza a exportar petróleo y éste se transforma rápidamente en el primer rubro de la economía. Ese mismo año cambia también la situación política. El anciano líder populista José María Velasco Ibarra (cuatro veces presidente, cuatro veces derrocado) es depuesto por las Fuerzas Armadas, que anuncian un amplio plan de reformas. Bajo el gobierno del general Guillermo Rodríguez Lara el país mejoró su imagen en el exterior con su incorporación a la OPEP, la adquisición por el Estado del 25% de las acciones del monopolio "Texaco-Gulf" y la intransigente defensa de las 200 millas de mar territorial frente a los pesqueros norteamericanos, que dio origen a la llamada "guerra del atún".

En lo interno concitó expectativa la promulgación de una nueva Ley de Reforma Agraria en sustitución de la aprobada en 1964 según el modelo de la "Alianza para el Progreso" y que había sido inoperante. Sin embargo, aunque se hicieron progresos en materia de colonización, el objetivo trazado por el plan quinquenal 1973-77 de repartir tierras a 75.000 beneficiarios sólo se ha cumplido muy parcialmente.

Los mismos intereses que bloquearon la aplicación de la reforma agraria se opusieron al gobierno de Rodríguez Lara, quien fue sustituido en febrero de 1976 por el actual Consejo Superior de Gobierno. Este ha prometido la transferencia del poder a un gobierno civil para 1978, motivando una efervescencia de la vida política ecuatoriana, con decenas de candidatos presidenciales y varios proyectos de reforma constitucional. Sin embargo todo indica que tampoco en esta consulta los analfabetos tendrían derecho al voto, lo que restringirá considerablemente la participación popular.

32

## República del Ecuador

**Gobierno:** Consejo Superior de Gobierno, integrado por el vicesalmirante Alfredo Poveda, el general Guillermo Durán y el brigadier Luis Lecro Franco — **Capital:** Quito (550 000 h) — **Superficie:** 270 670 km<sup>2</sup> (incluyendo el arch. de Colón a Galápagos y excluyendo los territorios adjudicados a Perú por el Protocolo de Río de Janeiro—174 565 km<sup>2</sup>— que Ecuador reivindica como suyos) — **Población:** 7 600 000 (58% rural) — **Moneda:** sucre — **Idioma oficial:** español (se habla además quechua) — **Fiesta Nacional:** 10-VIII (Independencia, 1809) — **Religión:** mayoritariamente católica — **PNB per cápita:** 465 dólares anuales — **Educación:** 1 500 000 estudiantes de todo nivel. Analfabetismo: 25% — **Salud:** Hay un médico cada 3 500 habitantes



Barbados



# Egipto

Es en la tierra y en la geopolítica donde se resume la grandeza y la tragedia del pueblo egipcio. La necesidad de explotar racionalmente las tierras que fertiliza el río Nilo con sus inundaciones impuso el desarrollo de la geometría y la astronomía hace siete mil años.

Pero estos avances no tuvieron un progreso paralelo de la justicia social y en 1910 el uno por ciento de la población poseía el 44% de la tierra cultivable. La suerte del "fellah" (campesino) no había mejorado mucho desde el tiempo de los faraones.

Aun antes de la construcción del Canal de Suez, en 1869, la zona tenía una enorme importancia geopolítica. Hititas, asirios, persas, griegos, romanos y turcos se la disputaron en la antigüedad. Franceses, ingleses y alemanes quisieron instalarse a la sombra de las pirámides en los dos últimos siglos. Francia ganó la disputa por la construcción del canal, pero el gobierno inglés, mediante negociaciones secretas y sobornos, logró apoderarse de la mayoría de las acciones de la Compañía de Suez.

En 1922 los ingleses conceden la "independencia" a Egipto, coronando al rey Fuad I, pero conservan el control comercial y militar del canal, además de las plantaciones y la comercialización del algodón, reduciendo el país a un mero protectorado.

En 1948 Egipto cierra el canal a la navegación del naciente Estado de Israel y sus tropas participan en la primera guerra árabe-israelí. Las vacilaciones e incoherencias en la conducción del conflicto despierta en los jóvenes oficiales egipcios la conciencia de que no se podía enfrentar al enemigo sionista sin cambios profundos en su propia patria. Ese sentimiento nacionalista se expresa en la organización de los "Oficiales Libres", dirigida por el teniente coronel Gamal Abdel Nasser, que en 1952 derroca a Faruk I, hijo de Fuad. En 1953 se proclama la República y en 1954 Nasser asume la jefatura de Estado, inaugurando una nueva modalidad de alianza entre los militares y el pueblo, con raíces nacionalistas y proyección socialista, que pasó a ser conocido como "nasserismo".

La mayoría de los "oficiales libres" egipcios eran de extracción campesina y los "fellahs" fueron los primeros beneficiarios del nuevo régimen, al decretarse en 1952 la Reforma Agraria. En la Conferencia de Bandung de 1955, donde se echan las bases del no

importante papel, junto con Nehru, Chu En Lai y Sukarno, en la definición de los objetivos anticolonialistas y antimperialistas del Tercer Mundo.

Tras la nacionalización del Canal de Suez en 1956 Egipto fue invadido por tropas anglo-franco-israelíes. La agresión fue derrotada y "permitió a la nación árabe conocer sus posibilidades" como comentara posteriormente Nasser. El nacionalismo árabe del "rais" se concretó en una ambiciosa política integracionista y en la fusión del país con Siria (1958) creando la República Árabe Unida (de la cual Siria se separó en 1961, aunque Egipto conservó el nombre de RAU hasta 1971).

En lo interno, la obra de desarrollo de mayor envergadura fue la represa de Assuan, construida con apoyo soviético y las rentas provenientes del Canal. Este fue cerrado en 1967 cuando Israel ocupa la provincia del Sinaí. Cinco años más tarde, aplicando un plan desarrollado por Nasser, los egipcios cruzan la línea de agua, arrollan las fortificaciones israelíes y restablecen su soberanía sobre el Canal, logrando la primera victoria militar árabe sobre



Israel en 25 años de conflicto.

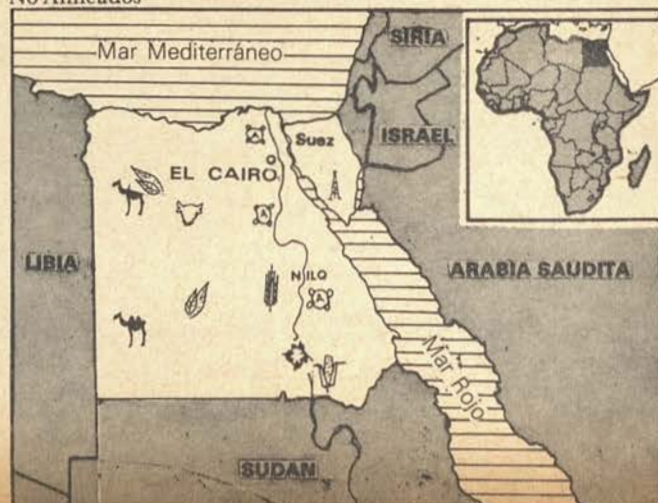
Pero el ala conservadora del Partido Socialista Árabe ganó influencia después de la muerte de Nasser y su sustitución en 1970 por Anwar Sadat, quien introdujo una política económica "fondo-monetarista" y alineó su política exterior con la de los Estados Unidos, denunciando múltiples acuerdos militares y comerciales con la URSS y otros países socialistas.

Este cambio de alianzas preocupa a diversos sectores militares y civiles que ven que el potencial bélico del país se debilita y es empleado contra movimientos africanos progresistas (como en el Zaire) o en agresiones contra otros países árabes (como el bombardeo de bases libias en agosto de 1977) sin lograr por ello el proclamado objetivo de separar a los EEUU de su tradicional aliado sionista.

## Al Jumhuria Misr Al Arabia

**Gobierno:** Anwar al Sadat, presidente — **Capital:** El Cairo (6 000 000 h) — **Superficie:** 1 001 449 km<sup>2</sup> (de los cuales sólo 55 039 km<sup>2</sup> están habitados) — **Población:** 37 000 000 h (56% rural) — **Moneda:** libra egipcia — **Idioma oficial:** árabe — **Fiesta Nacional:** 23-VII (Día de la Revolución, 1952) — **Religión:** musulmana — **PNB per cápita:** 280 dólares anuales — **Educación:** Hay seis millones de estudiantes de todo nivel — **Salud:** Un médico cada 1 600 habitantes.

Egipto es miembro pleno de las Naciones Unidas, la Organización de Unidad Africana (OUA), la Liga Árabe y el Movimiento de Países No Alineados





# El Salvador

El Salvador es el país más pequeño de América Central y el de más elevada tasa de natalidad del continente (3.7% anual). Posee la mayor densidad de población de América (200 habitantes por km<sup>2</sup>) y ha desarrollado una estructura política compleja, donde partidos como el Demócrata Cristiano son perseguidos y acusados de comunistas por un gobierno de "conciliación nacional" y éste es a su vez tildado de comunista por los cafetaleros y empresarios y de fascista por sectores izquierdistas.

Integrado desde la conquista al Virreinato de Nueva España (el actual México) El Salvador intentó separarse del Primer Imperio mexicano de Iturbide en 1822 y proclamó su anexión unilateral a los Estados Unidos de Norteamérica. La defensa que hiciera Iturbide de la integridad territorial de su país evitó la maniobra (que ilustra la mentalidad cipaya de la oligarquía local) pero la balcanización se produce más tarde con la creación de la Federación de las Provincias Unidas del Centro de América (1824) y su pos-

terior atomización en cinco Estados (1841).

El resto del siglo XIX fue de inestabilidad crónica. Entre 1837 y 1898 El Salvador tuvo 63 presidentes en 59 años y cuatro guerras internacionales con los países vecinos. Al calor de las luchas entre liberales y conservadores consolida su poder una oligarquía terrateniente (café, algodón y caña de azúcar), cuyas dos mil familias poseían en 1966 la tercera parte del territorio nacional. Esta oligarquía retrógrada llegó a calificar de comunista al gobierno del coronel Arturo Molina 1972-1977 cuando éste, presionado por los Estados Unidos, el acuciante desempleo y la escasa productividad del latifundio propuso una tibia reforma agraria.

El objetivo básico de ese proyecto era reducir la tasa de desocupación y subocupación, que en 1976 afectaba al 60 por ciento de la población económicamente activa. Esta situación ha generado desde mediados de siglo una intensa migración a los países vecinos. En 1969 eran 300 mil los



cuadernos del tercer mundo

salvadoreños residentes en Honduras. La situación de esta población migrante originó conflictos entre ambos países que desembocaron, en 1969, en un conflicto armado, despectivamente bautizado por la prensa internacional como la "guerra del fútbol", por haberse desencadenado después de un enfrentamiento deportivo entre los respectivos equipos nacionales.

Pese a haberse firmado en 1970 un tratado de paz, la tensión fronteriza subsiste y el tráfico por la carretera panamericana continúa interrumpido para las exportaciones salvadoreñas, que se ven obligadas a pagar elevados aranceles a Nicaragua para circular hacia el sur. Ello perjudica notoriamente el incipiente proceso de expansión industrial iniciado en la década del 60. Fue gracias al alza de los precios del café en 1976 que El Salvador pudo superar las dificultades económicas. El costo social de los planes de recuperación es, sin embargo, elevado y la población marginal urbana aumenta considerablemente, estimándose su cifra en un millón para 1977.

La tensión social ha favorecido el surgimiento de un pequeño pero activo grupo de guerrilla urbana y la coalición de los partidos de oposición legal en la Unión Nacional Opositora (UNO), que nuclea al Movimiento Nacional Revolucionario, la Unión Democrática Nacional y la Democracia Cristiana, con apoyo tácito del proscrito Partido Comunista. Con un candidato militar, la UNO se presentó a las elecciones de febrero de 1977, en las cuales resultó triunfante el oficialista Movimiento de Conciliación Nacional.

La oposición denunció un fraude electoral y en las manifestaciones que se sucedieron resultaron decenas de muertos y cientos de desaparecidos. Con la Universidad cerrada desde hace un año, un creciente descontento en el campo, un ascenso de la movilización en las masas urbanas, la tensión geopolítica irresuelta con Honduras y un arribo al poder de discutible legitimidad, el gobierno del coronel Romero no será fácil y su fama de "duro" hace temer a muchos observadores un incremento de la violencia en el país.

## República de El Salvador

**34** Gobierno: coronel Humberto Romero, presidente — Capital: San Salvador (950 000 h) — Superficie: 21 393 km<sup>2</sup> (incluyendo nueve islas en el Golfo de Fonseca) — Población: 4 200 000 h (60% rural). — Moneda: colón — Idioma: español — Fiesta Nacional: 15-IX (Independencia, 1821) — Religión: Mayoritariamente católica — PNB per cápita: 480 dólares anuales — Educación: 715 mil estudiantes de todo nivel. Analfabetismo: 45% — Salud: Un médico cada 4 000 habitantes

El Salvador es miembro pleno de las Naciones Unidas, la Organización de Estados Americanos (OEA), el Sistema Económico Latinoamericano (SELA), la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC), el Mercado Común Centroamericano (MCC) y el Grupo de Países Latinoamericanos y del Caribe Exportadores de Azúcar (GEPLACEA)



Barbados



# Emiratos Arabes Unidos

"Costa de Piratas" se llamaba esta región en el siglo pasado, aludiendo a los múltiples refugios de asaltantes que desde las desérticas orillas del Golfo asolaban el comercio de la legendaria Persia. La piratería sirvió de pretexto al Imperio Británico para establecer en 1820 un tratado de "protección" con los emiratos locales. En la práctica ello terminó por colocarlos bajo la tutela de la flota inglesa, que todavía en 1969 intervino militarmente en el área a raíz de una disputa en torno a la isla de Abu Musa.

En 1971 Gran Bretaña coordina con los Estados Unidos su retirada formal de la región y los emiratos de Dubai, Sharjah, Ajmán, Umm al Kaiwan, Fujairah y Abu Dhabi forman una federación a la que posteriormente se integra Ras al Kaimah, mientras que Bahrein y Qatar prefieren afrontar solos los avatares de la vida independiente.

Naciones de racalcitrante fanatismo religioso, los emiratos ofrecieron tal resistencia a la penetración de "infieltes" que recién en 1958 pudo comenzar la búsqueda de petróleo en sus costas. En pocos años la federación pasó a producir un millón y medio de barriles diarios de crudo lo que cambió profundamente la vida de nómades y pescadores de perlas y atrajo a la versión moderna de los antiguos piratas: las transnacionales petroleras.

Se despertó, al mismo tiempo la codicia del vecino Irán que en 1971 ocupó militarmente dos estratégicas islas sobre el estrecho de Hormuz y más tarde pasó a ejercer un virtual protectorado sobre los emiratos. A ello se suma la infiltración clandestina de inmigrantes de origen iraní, que en la actualidad llegan a constituir el 20 por ciento de la población local. El expansionismo del Sha fue resistido desde un primer momento por los gobiernos revolucionarios de Irak y Yemen Democrático y más tarde también Arabia Saudita comenzó a preocuparse por la presencia militar iraní en lo que considera "su" península.

Así en 1974 el gobierno de Ryad aceptó reconocer a los Emiratos y solucionó con ellos una vieja disputa fronteriza sobre la región petrolera del oasis de Buraimi reclamado por ambos países. La táctica saudita dio sus frutos y en 1976 el régimen de Abu Dhabi fue el único de los miembros de la OPEP que apoyó a Arabia Saudita en sus maniobras por evitar nue-

vos aumentos del petróleo.

De acuerdo con las políticas delineadas por la OPEP los Emiratos ya tienen control mayoritario sobre el petróleo de su subsuelo y aspiran a la nacionalización completa antes del fin de la presente década. Sin embargo su política de extracción y comercialización sigue ajustándose a los dictados de las transnacionales, lo cual es coherente con el carácter conservador de sus dirigentes.

Los Emiratos son regímenes feudales y reacios al cambio. La única ley escrita es el Corán y la principal afición deportiva de los grandes señores sigue siendo la caza del halcón. En lo interno la mayor preocupación del jeque Zayed bin Sultan, quien preside la federación desde sus inicios, es preservar la unidad, constantemente amenazada por las disputas entre los jeques, cada uno de los cuales maneja sus propias finanzas y su propio ejército.

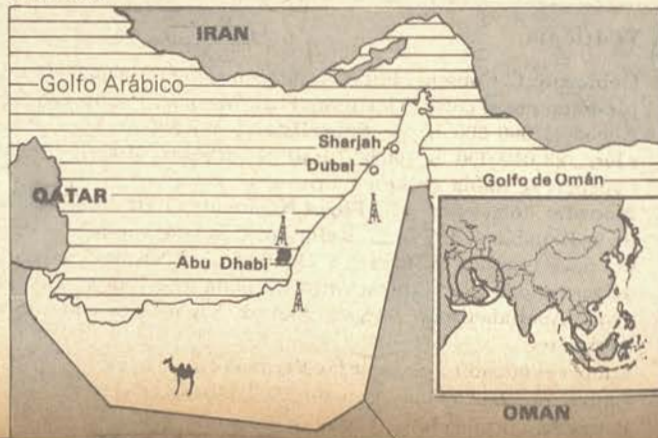
Como símbolo de los propósitos unificadores el país proyecta la construcción de una nueva capital, exactamente en la frontera interna entre Abu Dhabi y Dubai, los dos Emiratos mayores que en

la práctica concentran la vida política y económica de la Unión. La constitución de un ejército federal único sería el siguiente paso unificador. Pero las dificultades serán aún mayores en este caso ya que el enorme potencial bélico de Abu Dhabi (con siete mil hombres bajo banderas dotados de lo más sofisticado del arsenal bélico que producen las potencias occidentales), no sólo es utilizado para apoyar la política exterior pendular entre Irán y Arabia Saudita sino también para ejercer su supremacía sobre los restantes Emiratos.

Mientras tanto la inevitable modernización y progresiva industrialización del país va generando en su seno nuevas fuerzas de cambio, con el surgimiento de una capa de técnicos, asalariados, obreros (en gran medida extranjeros) y militares que se distancian paulatinamente del feudalismo ultraconservador. A ellos dirige su prédica antimperialista y socializante el Frente para la Liberación del Golfo, una organización estrechamente vinculada a las guerrillas que luchan contra el Sultán Qabus en el vecino Omán y que seguramente va a dar mucho que hablar en los próximos tiempos.

## Emiratos Arabes Unidos

**Gobierno:** Cada uno de los siete jeques es monarca absoluto en su emirato. Reunidos en Consejo resuelven los asuntos generales de la federación — **Capital:** Abu Dhabi (60 000h) — **Superficie:** 83 600 km<sup>2</sup>. — **Población:** 350 000 — **Idioma:** árabe — **Fiesta Nacional:** Las fiestas religiosas islámicas, particularmente los tres últimos días del Ramadan, a fines de octubre — **Moneda:** dirham — **Religión:** musulmana — **PNB per cápita:** diez mil dólares anuales — **Educación:** 50 mil estudiantes de todo nivel. **Analfabetismo:** 80%. **Salud:** Un médico cada 1 400 habitantes. Los Emiratos Arabes Unidos son miembros plenos de las Naciones Unidas, la Liga Arabe, la OPEP y el Movimiento de Países No Alineados





# Etiopía

A principios de esta década Etiopía parecía un país con el tiempo detenido. Oscuramente feudal, mantenía tradiciones que databan de los tiempos bíblicos. Rodeado de una iglesia copta omnipotente y ávida de bienes temporales, el emperador Haile Selassie cumplía 80 años de edad y cuarenta de reinado. Reivindicando ser descendiente de la legendaria reina de Saba, el "león de Judea" gozaba de cierto prestigio internacional, conquistado por su conmovedor alegato ante la Sociedad de Naciones en 1936, cuando tras la invasión de su país por Italia alertó al mundo sobre los peligros del fascismo, y por alojar en Addis Abeba la sede permanente de la Organización de Unidad Africana y apoyar desde sus inicios al Movimiento de



## Países No Alineados.

Sin embargo nada de ello se reflejó en el plano interno, donde el 90% de la población es campesina, pero la tierra estaba en un 80% en manos de la iglesia copta y de los señores feudales. Aliado incondicional de los Estados Unidos, Selassie era visto como una amenaza por los regímenes progresistas de la zona que le atribuían ambiciones expansionistas. Ejemplo de éstas sería la anexión, decretada en 1962, del país árabe de Eritrea que tras la Segunda Guerra mundial y el fin del colonialismo italiano fue federado a Etiopía por resolución de la ONU pero conservando su autonomía interna.

La población musulmana de Eritrea se levantó en armas contra la pérdida de su independencia. Sus sucesivas victorias, la sequía que asoló la región menoscabando aún más el nivel de vida de los campesinos y la rebelión de la población somalí del Ogadén fueron deteriorando al régimen imperial y demostrando la corrupción e ineficacia de la corte del "rey de reyes".

Se inicia así un paulatino proceso de "cerco al emperador" que culmina el 12 de septiembre de 1974 con su derrocamiento y el fusilamiento de parte de su familia. Selassie logra canjear su vida



cuadernos del tercer mundo

por su fortuna depositada en el exterior. El general Amán Andom asume el poder y proclama la República. Sin embargo, acusado de "intentar desviar el curso del movimiento popular de renovación" fue fusilado, junto con 60 de sus partidarios en noviembre de 1974.

En el seno de *Derg* (consejo militar de gobierno) se produce una intensa pugna por el poder que culmina el 3 de febrero de 1977 con el fusilamiento del presidente Teferi Banti y seis de sus colaboradores, asumiendo la presidencia el coronel Mengistu Haile Mariam.

Pese a la inestabilidad, el gobierno del *Derg* ha realizado profundas reformas en la sociedad etíope nacionalizando la totalidad de la banca y, las principales industrias de capital extranjero. Una reforma agraria radical le ha creado al nuevo gobierno una base de apoyo campesino mientras que la expulsión de las misiones y bases militares norteamericanas del país le concitaron las simpatías de los países socialistas.

Sin embargo, pese a su vocación socializante el gobierno etíope no ha podido aún resolver satisfactoriamente el problema de las múltiples nacionalidades que habitan en su territorio. Cuando quedó claro que sus demandas autonomistas no serían satisfechas, el Frente de Liberación de Eritrea intensificó su lucha, controlando actualmente la mayor parte del territorio eritreo y manteniendo un estrecho cerco sobre las principales ciudades. Al mismo tiempo el Frente de Liberación de Somalia Occidental, que aspira a reintegrar el Ogadén a Somalia, ha desencadenado una ofensiva en el este del país que desembocó en una cruenta guerra entre Etiopía y Somalia.

Enfrentado además a la oposición interna de las fuerzas derechistas nucleadas en la Unión Democrática Etíope y del Partido Revolucionario del Pueblo Etíope, de izquierda radical con ascendencia sobre los medios estudiantiles, e intensas presiones y conspiraciones diplomáticas de las potencias occidentales con intereses estratégicos en el área, el régimen del *Derg* atraviesa una etapa crítica cuyo desenlace es

36

## Ye-Itiopia

**Gobierno:** El Consejo Militar Administrativo Provisional (*Derg*) es presidido por el coronel Mengistu Haile Marian — **Capital:** Addis Abeba (1 000 000 h) — **Superficie:** 1 221 900 km<sup>2</sup> — **Población:** 28 000 000 h (90% rural) — **Idioma oficial:** anhárico (además se habla árabe en Eritrea y somalí en el Ogadén) — **Moneda:** dólar etíope — **Fiesta Nacional:** 21-III (Proclamación de la República, 1975) — **Religión:** Cristiana copta en el centro del país, islámica en Eritrea y Ogadén — **PNB per cápita:** 100 dólares anuales — **Educación:** Un millón de estudiantes de todo nivel. Analfabetismo: 90% — **Salud:** Un médico cada 75 mil habitantes

Etiopía es miembro pleno de las Naciones Unidas, la Organización de Unidad Africana y el Movimiento de Países No Alineados

Barbados



# Fidji

Uno de los últimos "paraísos perdidos" con los que sueñan pintores y aventureros, Fidji está amenazado por los mismos problemas del resto del mundo contemporáneo: la desocupación, las tensiones raciales y la proliferación de armas atómicas.

De origen volcánico y coralino, las 800 islas, islotes y atolones del archipiélago recibieron en épocas tempranas migraciones de origen asiático (y según algunos autores también americano) que constituyen la base de la etnia melanesia. Las islas fueron visitadas en el año 1643 por el navegante holandés Abel Tasman y ciento cuarenta años más tarde por el británico Cook, quienes no encontraron en ellas nada de interés como para quedarse.

Años más tarde (1789) llega a Fidji el capitán Bligh después del famoso botín en su barco "Bounty". Bligh y sus marineros describen a los nativos viviendo "contentos y desnudos" a la sombra de los cocoteros sin más preocupaciones que las de la generosa pesca y recolección de los frutos silvestres. Además de dar origen al mestizaje, los visitantes ingleses parecen haber transmitido sus instintos expansionistas a Na Ulivau, rey de Nbau, quien extiende su dominación al resto del archipiélago.

Los misioneros británicos que comienzan a llegar en esa época pronto convencen a las fidjianas de la necesidad de vestirse y tras ellos arriban los comerciantes ingleses a vender textiles y demás avances de la civilización occidental. Para pagarlos se introduce la producción de aceite de coco y el cultivo de tabaco y caña azucarera. La admiración por estos progresos civilizadores llevó al hijo de Na Ulivau, Takombau, a ofrecer a Washington la anexión de Fidji a los Estados Unidos. Pero preocupada en ese momento por la Guerra de Secesión, la Casa Blanca pierde esta oportunidad de añadir una estrella más a su bandera. La corona británica en plena expansión no deja pasar la ocasión y ocupa formalmente el archipiélago el 10 de octubre de 1874, culminando la obra iniciada por sus adelantados religiosos y mercantiles.

La colonización inglesa cambia profundamente el rostro de las islas, al introducir en masa contingentes de trabajadores hindúes lo que, junto con similar traslado de mano de obra barata a África y América, le permite aliviar la presión demográfica en la península indostánica y al mismo tiempo

asegurar las estructuras locales de dominación mediante la intermediación de esta capa social adicta.

La llegada de la independencia en 1970 no cambia sustancialmente estas estructuras. La delegación de Fidji fue, junto con los ultraderechistas regímenes de Singapur y Malawi, la única en votar en la reunión de 1977 de la Commonwealth contra la lucha de los nacionalistas de Rhodesia, Namibia y Sudáfrica, pese a que, de vivir bajo el *apartheid*, ningún fidjiano gozaría de los derechos reservados a los blancos exclusivamente.

También son discriminados los miles de fidjianos que han emigrado a Nueva Zelanda, en busca de las oportunidades de trabajo que no encuentran en su tierra. Ocultando esa realidad amarga las estadísticas oficiales señalan la existencia de apenas 130 desocupados en Fidji, omitiendo toda referencia a la emigración. Sin embargo una balanza comercial deficitaria en 130 millones de dólares (para un producto interno bruto de 360 millones) revela la magnitud del



problema económico.

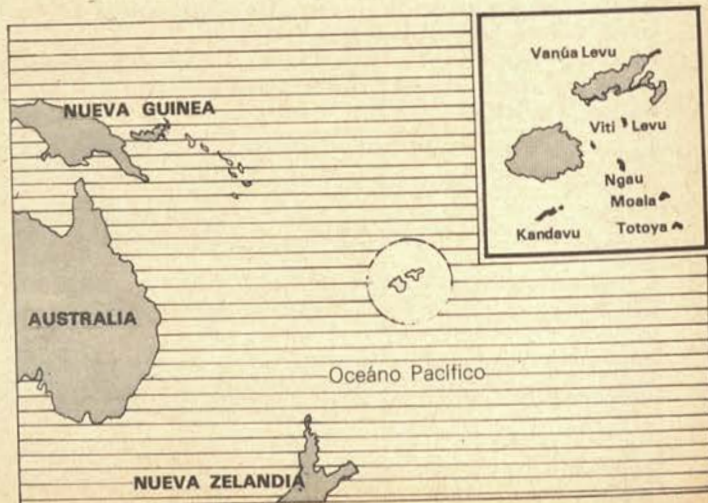
Fidji está insertada, además, en un área de tensiones geopolíticas, donde las vecinas islas Marianas están en vías de ser anexadas a los Estados Unidos con un status similar al de Puerto Rico. Sintiendo amenazada por la proliferación de armas nucleares en la zona, Fidji propuso, junto con Nueva Zelanda y Nueva Guinea la desnuclearización del Pacífico. Pero esta tesis no consiguió el respaldo del foro del Pacífico Sur, integrado además por Australia, Samoa, Tonga, Nauru y las islas Cook, por lo que se estima que el área seguirá un tiempo más siendo campo de experimentación de las armas terribles que pueden terminar con ese "paraíso perdido" que es el planeta Tierra en el universo.

## Dominion of Fiji

**Capital:** Suva, en la isla de Viti Levu (60 000 h) — **Superficie:** 18 272 km<sup>2</sup> — **Población:** 570 000 habitantes, en un 75% campesinos. Un 50% de la población es de origen hindú, un 42% melanesio-polinesio, 6% de mestizos y europeos y 2% chinos — **Moneda:** dólar fijiano — **Idioma oficial:** inglés (también se habla fijiano e hindú) — **Fiesta Nacional:** 10-X (Independencia, 1970) — **Religión:** hindú, musulmana y cristiana — **PNB per cápita:** 850 dólares anuales — **Educación:** 200 mil estudiantes de todo nivel — **Salud:** Un médico cada dos mil habitantes

Fidji es miembro pleno de las Naciones Unidas y la Comunidad Británica de Naciones

37





# Filipinas

El archipiélago filipino fue "descubierto" por Hernando de Magallanes en 1521, pero la posesión española de las islas —codiciadas también por ingleses y holandeses— recién se asegura en 1564, siendo resistida por la sociedad malaya tradicional y por la población islámica de Mindanao, que nunca aceptó convertirse al cristianismo.

La historia de la colonización española en Filipinas es similar a la de los países latinoamericanos. A principios del siglo XIX se gesta un movimiento independentista que fue cruelmente reprimido. La revolución anticolonial estalla en 1896. Los Estados Unidos ingresan al conflicto y Filipinas sufre la misma suerte de Puerto Rico, pasando a ser colonia norteamericana en 1898.

Durante la Segunda Guerra Mundial el archipiélago fue ocupado por Japón. Al calor de la lucha nacional contra el invasor nace el movimiento Huk, de base campesina e inspiración socialista. Pero los norteamericanos retornaron al fin de la guerra y la independencia que conceden en 1946 es poco

más que formal: el archipiélago continúa bajo la dominación económica y política de los Estados Unidos.

La independencia tampoco introdujo cambios sociales y el país vive bajo el régimen de la "hacienda", la gran propiedad explotada en forma de medianería. El 70% de la población es campesina, pero un 2% es propietaria del 60% de la tierra. El medianero recibe, en principio, la mitad de su cosecha, pero en los hechos una gran parte de sus ingresos sirven para pagar las deudas usurarias contraídas con el "cacique", el gran terrateniente.

La corrupción del régimen, la pauperización del pueblo y la entrega de la economía a empresas transnacionales es resistida por diversas organizaciones populares. En lo interno luchan contra la complicidad del régimen de Ferdinand Marcos con los latifundistas y los capitales extranjeros que controlan las industrias extractivas (azufre, níquel, cobre, manganeso y hierro). En lo externo se pronuncian contra la presencia de



bases militares y navales norteamericanas que convierten al archipiélago en plataforma de agresión contra los gobiernos revolucionarios del sudeste asiático además de contribuir a la defensa del régimen de Marcos.

Con las armas suministradas por los Estados Unidos para liquidar el movimiento independentista musulmán de Mindanao, Marcos reprime al conjunto de las fuerzas progresistas. Bajo la "ley marcial" decretada en 1972 fueron detenidos más de sesenta mil opositores.

Sin embargo, la represión no logró acallar las voces críticas de la Iglesia Católica que calificó de "farsa" el referéndum que en 1976 homologó dicha ley o de los 200 mil estudiantes universitarios, cuyas protestas masivas obligaron en 1977 al gobierno a dar marcha atrás en su proyecto de aumentar los precios de las colegiaturas.

Presionado simultáneamente por el Frente Moro de Liberación (de Mindanao), la guerrilla campesina en diversas islas, el descontento de las masas urbanas cuyo salario se deteriora por una inflación incontrolable, y la política norteamericana de Derechos Humanos, Ferdinand Marcos se ha empeñado en los últimos tiempos en forjarse una nueva imagen, legalizando la actividad de los partidos Comunista y Socialista, negociando la autonomía de las regiones musulmanas, intensificando sus contactos diplomáticos en África y América Latina, convirtiéndose en portavoz del "grupo de los 77" ante el FMI reunido en Manila y, finalmente, auspiciando en la capital filipina una Conferencia sobre los Derechos del Hombre para demostrar que su "autoritarismo constitucional" no los viola.

Si esto es una mera maniobra de cambio de fachada o se trata de una voluntad auténtica de renovación se verá en gran medida en la suerte que corran las bases norteamericanas de Clark y Subic Bay, cuya continuidad en suelo filipino es actualmente objeto de negociaciones después que Marcos rechazara la propuesta del ex-presidente Ford de pagar mil millones de dólares por su renta hasta 1980.

## República de Filipinas

**Gobierno:** Ferdinand Marcos, presidente — **Capital:** Ciudad Quezón (1 000 000 h) es constitucionalmente la capital, aunque la sede del gobierno es, de hecho, Manila (1 500 000 h) — **Superficie:** 300 000 km<sup>2</sup> repartidos en más de siete mil islas e islotes — **Población:** 42 000 000 h (70% rural) — **Moneda:** peso filipino — **Idioma oficial:** tagalo, llamado desde 1946 "filipino". En documentos oficiales se emplean el español y el inglés — **Fiesta Nacional:** 4-VII (Independencia, 1946) — **Religión:** mayoritariamente católica. Hay casi dos millones de musulmanes en Mindanao. — **PNB per cápita:** 310 dólares anuales — **Educación:** 10 millones de estudiantes de todo nivel. Analfabetismo: 20% — **Salud:** Un médico cada tres mil habitantes. Filipinas es miembro pleno de las Naciones Unidas y perteneció al SEATO (organización del Tratado del Sudeste Asiático) hasta su disolución en 1977.



cuadernos del tercer mundo

cuadernos del tercer mundo

el  
m  
la  
do  
del  
va-  
60  
bre

ajo  
ice  
der  
de  
re-  
sus  
asi-  
mile


go-  
ro-  
fad  
iad  
in-  
Jna  
ea-  
de  
a la  
ises  
más  
los

oca-  
tío-  
sa-  
de  
que  
ndo  
idas  
sfe-  
de  
con-  
yor  
nan-  
obre  
sno  
a de  
ra a  
, ha  
n el  
o en  
opía

la  
rzas  
ción  
tido  
tío-  
cen-  
lian-  
cons-  
las  
inte-  
a, el  
una  
e es

Barbados





AHORA que usted ha concluído la lectura de "*Cuadernos del Tercer Mundo*", seguramente ha formado un juicio objetivo sobre su

- *posición ideológica*
- *línea editorial*
- *presentación gráfica*

Si su opinión es favorable, nos ayudaría mucho que hiciera una suscripción anual a la revista. Si ya es suscriptor, puede colaborar recomendando a un amigo la lectura de "*Cuadernos del Tercer Mundo*" o enviándonos, sin compromiso, los nombres de aquellas personas a quienes Ud. cree interesará nuestra revista.

Un dato que le interesará: más del 90 por ciento de quienes tomaron conocimiento de la revista por recomendación de otros lectores ya son suscriptores de "*Cuadernos del Tercer Mundo*"

En la página 2 encontrará usted las tarifas de la revista. Si lo desea puede Ud. llamar al teléfono 534-6882 y un representante de nuestro Departamento de Circulación lo visitará.

**cuadernos del  
tercer  
mundo**

Apartado Postal. 20-572  
México 20, D. F.

